



HENDI

DISHWASHER 50X50 - ELECTROMECHANICAL CONTROL

230305, 233030, 233047, 233054

GB: User manual	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata	60
DE: Benutzerhandbuch	10	LT: Naudojimo instrukcija	63
NL: Gebruikershandleiding	15	PT: Manual do utilizador	67
PL: Instrukcja obsługi	19	ES: Manual del usuario	71
FR: Manuel de l'utilisateur	23	SK: Používateľská príručka	75
IT: Manuale utente	28	DK: Brugervejledning	79
RO: Manual de utilizare	32	FI: Käyttöopas	83
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	36	NO: Brukerhåndbok	87
HR: Korisnički priručnik	40	SI: Navodila za uporabo	90
CZ: Uživatelská příručka	44	SE: Användarhandbok	94
HU: Felhasználói kézikönyv	48	BG: Ръководство за потребителя	98
UA: Посібник користувача	52	RU: Руководство пользователя	102
EE: Kasutusjuhend	56		

DISHWASHER 50x50 - ELECTROMECHANICAL CONTROL	GB
GESCHIRRSPÜLER 50x50 - ELEKTROMECHANISCHE STEUERUNG	DE
VAATWASSER 50x50 - ELEKTRONISCHE BEDIENING	NL
ZMYWARKA DO NACZYŃ 50x50 - STEROWANA ELEKTROMECHANICZNIE	PL
LAVE-VAISSELLE 50x50 - CONTRÔLE ÉLECTROMÉCANIQUE	FR
LAVASTOVIGLIE K50 - CONTROLLO ELETTROMECCANICO	IT
MASINA DE SPALAT VASE K50	RO
ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ K50	GR
PERILICA POSUĐA 50x50 - ELEKTROMEHANIČKA KONTROLA	HR
MYČKA NÁDOBÍ K50	CZ
POHÁR MOSOGATÓGÉP 50x50 - ELEKTROMECHANIKUS VEZÉRLÉS	HU
ПОСУДОМИЙНА МАШИНА 50x50 - РУЧНЕ УПРАВЛІННЯ	UA
NÕUDEPESUMASIN 50x50 - MANUAALNE JUHTIMINE	EE
TRAUKU MAZĢĀJAMĀ MAŠĪNA 50x50 - ELEKTROMEHĀNISKĀ VADĪBA	LV
INDAPLOVĒ 50x50 - RANKINIS VALDYMAS	LT
MÁQUINA DE LAVAR LOIÇA 50x50 - CONTROLO ELETROMECÂNICO	PT
LAVAVAJILLAS 50x50 - CONTROL ELECTROMECÁNICO	ES
UMÝVAČKA RIADU 50x50 - ELEKTROMECHANICKÉ OVLÁDANIE	SK
OPVASKEMASKINE 50X50 - ELEKTROMEKANISK STYRNING	DK
ASTIANPESUKONE 50x50 - SÄHKÖMEKAANINEN OHJAUS	FI
OPPVASKMASKIN 50x50 - ELEKTROMEKANISK KONTROLL	NO
POMIVALNI STROJ 50x50 - ELEKTROMEHANSKI NADZOR	SI
DISKMASKIN 50x50 - ELEKTROMEKANISK STYRNING	SE
СЪДОМИЙНА 50x50 - ЕЛЕКТРОМЕХАНИЧЕН КОНТРОЛ	BG
ПОСУДОМОЕЧНА МАШИНА 50x50 - РУЧНО УПРАВЛЕНИЕ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещении.



HEAVY

GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTA: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.





2



1



4



3



5



6



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	230305	233030	233047	233054
B			400 V - 50 Hz	
C			6400 W	
D			I	
E			IPX1	
F			50-60°C / 82-85°C	
G			1 / 120 s	
H			30	
I			2,4-2,6 L	
J			6000 W	
K			23 L	
L			400 W	
M			3 / 4"	
N	•	•	•	•
O	x	•	x	•
P	x	x	•	•
R			565x605x(H)830 mm	
S			47 kg	

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névteljes feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisiännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névteljes bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisendvõimsus / LV:Nominālais ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (катηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojaluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL:Bescherminingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμιάς αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojaluokitus / NO:Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred vdorom vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG:Клас на водоустойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости

F: GB: Washing / rinsing temperature / DE: Wasch- / Spültemperatur / NL: Was- / spoeltemperatuur / PL: Temperatura mycia / płukania / FR: Température de lavage / rinçage / IT: Temperatura di lavaggio / risciacquo / RO: Temperatură de spălare / clătire



/ GR: Θερμοκρασία πλύσης / ξεβγάλματος / HR: Temperatura pranja / ispiranja / CZ: Teplota mytí / oplachování / HU: Mosás / öblítés hőmérséklete / UA: Температура миття / ополіскування / EE: Pesu / loputuse temperatuur / LV: Mazgāšanas / skalošanas temperatūra / LT: Plovimo / skalbimo temperatūra / PT: Temperatura de lavagem / enxaguamento / ES: Temperatura de lavado / enjuague / SK: Teplota umývania / oplachovania / DK: Vaske- / skylletemperatur / FI: Pesu- / huuhetelämpötila / NO: Vaske- / skylletemperatur / SI: Temperatura pranja / izpiranja / SE: Tvätt- / sköljtemperatur / BG: Температура на миене / изплакване / RU: Температура мойки / ополаскивания

G: EN: Number / length of washing cycles / DE: Anzahl / Dauer der Waschzyklen / NL: Aantal / duur van wascycli / PL: Liczba / czas trwania cykli / FR: Nombre / durée des cycles de lavage / IT: Numero / durata dei cicli di lavaggio / RO: Număr / durată cicluri de spălare / GR: Αριθμός / διάρκεια κύκλων πλύσης / HR: Broj / trajanje ciklusa pranja / CZ: Počet / doba trvání mycích cyklů / HU: Mosási ciklusok száma / időtartama / UA: Кількість / тривалість циклів миття / EE: Pesutsükliite arv / kestus / LV: Mazgāšanas ciklu skaits / ilgums / LT: Plovimo ciklų skaičius / trukmė / PT: Número / duração dos ciclos de lavagem / ES: Número / duración de los ciclos de lavado / SK: Počet / trvanie umývacích cyklov / DK: Antal / varighed af vaskeprogrammer / FI: Pesuohjelmien määrä / kesto / NO: Antall / varighet på vaskeprogrammer / SI: Številno / trajanje ciklov pranja / SE: Antal / längd på tvättcykler / BG: Брой / продължителност на циклите / RU: Количество / длительность циклов мойки

H: EN: Basket / h / DE: Körbe / h / NL: Korven / u / PL: Kosze / h / FR: Paniers / h / IT: Ceste / h / RO: Coșuri / oră / GR: Καλάθια / ώρα / HR: Košare / h / CZ: Koše / h / HU: Kosarak / óra / UA: Кошки / год / EE: Korvid / h / LV: Grozi / h / LT: Krepšiai / h / PT: Cestos / h / ES: Cestas / h / SK: Koše / h / DK: Kurve / t / FI: Korit / h / NO: Kurver / t / SI: Košare / h / SE: Korgar / h / BG: Кошници / ч / RU: Корзины / ч

I: EN: Water consumption per cycle / DE: Wasserverbrauch pro Zyklus / NL: Waterverbruik per cyclus / PL: Zużycie wody na cykl / FR: Consommation d'eau par cycle / IT: Consumo d'acqua per ciclo / RO: Consum de apă per ciclu / GR: Κατανάλωση νερού ανά κύκλο / HR: Potrošnja vode po ciklusu / CZ: Spotřeba vody na cyklus / HU: Vízfogyasztás ciklusonként / UA: Споживання води на цикл / EE: Vee tarbimine tsükli kohta / LV: Ūdens patēriņš ciklā / LT: Vandens sąnaudos ciklui / PT: Consumo de água por ciclo / ES: Consumo de agua por ciclo / SK: Spotřeba vody na cyklus / DK: Vandforbrug pr. cyklus / FI: Vedenkulutus per sykli / NO: Vannforbruk per sykklus / SI: Poraba vode na cikel / SE: Vattenförbrukning per cykel / BG: Разход на вода на цикъл / RU: Расход воды на цикл

J: EN: Boiler power / DE: Kesselleistung / NL: Ketelvermogen / PL: Moc bojlera / FR: Puissance de la chaudière / IT: Potenza caldaia / RO: Puterea boilerului / GR: Ισχύς λέβητα / HR: Snaga bojlera / CZ: Výkon kotle / HU: Kazán teljesítménye / UA: Потужність бойлера / EE: Katla võimsus / LV: Katla jauda / LT: Katilo galia / PT: Potência da caldeira / ES: Potencia de la caldera / SK: Výkon bojlera / DK: Kedelylelse / FI: Kattilateho / NO: Kjelylelse / SI: Moč boilerja / SE: Pannkapacitet / BG: Мощност на бойлера / RU: Мощность бойлера

K: EN: Tank capacity / DE: Tankinhalt / NL: Tankinhoud / PL: Pojemność wanny / FR: Capacité de la cuve / IT: Capacità del serbatoio / RO: Capacitatea rezervorului / GR: Χωρητικότητα δεξαμενής / HR: Kapacitet spremnika / CZ: Objem nádrže / HU: Tartály kapacitása / UA: Ємність бака / EE: Paagi maht / LV: Tvertnes tilpums / LT: Talpos tūris / PT: Capacidade do depósito / ES: Capacidad del tanque / SK: Kapacita nádrže / DK: Tankkapacitet / FI: Säiliön tilavuus / NO: Tankkapasitet / SI: Kapaciteta rezervoarja / SE: Tankkapacitet / BG: Вместимост на резервоара / RU: Вместимость бака

L: EN: Power of the washing pump / DE: Leistung der Waschpumpe / NL: Vermogen van de waspomp / PL: Moc pompy myjącej / FR: Puissance de la pompe de lavage / IT: Potenza della pompa di lavaggio / RO: Puterea pompei de spălare / GR: Ισχύς αντλίας πλύσης / HR: Snaga pumpe za pranje / CZ: Výkon mycího čerpadla / HU: Mosószivattyú teljesítménye / UA: Потужність мийного насоса / EE: Pesurumba võimsus / LV: Mazgāšanas sūkņa jauda / LT: Plovimo siurblio galia / PT: Potência da bomba de lavagem / ES: Potencia de la bomba de lavado / SK: Výkon umývacího čerpadla / DK: Vaske-pumpens effekt / FI: Pesurumpun teho / NO: Vaske-pumpens effekt / SI: Moč pralne črpalke / SE: Tvålpumpens effekt / BG: Мощност на мийната помпа / RU: Мощность моеющего насоса

M: EN: Water connection / DE: Wasseranschluss / NL: Wateraansluiting / PL: Przyłącze wodne / FR: Raccordement d'eau / IT: Allaccio acqua / RO: Racord de apă / GR: Σύνδεση νερού / HR: Priključak za vodu / CZ: Připojení vody / HU: Vízcsatlakozás / UA: Підключення води / EE: Veeühendus / LV: Ūdens pieslēgums / LT: Vandens prijungimas / PT: Ligação de água / ES: Conexión de agua / SK: Pripojenie vody / DK: Vandtilslutning / FI: Vesiliitäntä / NO: Vanntilkobling / SI: Priklop vode / SE: Vattenanslutning / BG: Водно присъединяване / RU: Подключение

N: EN: Rinse aid dispenser / DE: Klarspülerdosierer / NL: Naglansmiddel doseerder / PL: Dozownik nabtyszczacza / FR: Distributeur de produit de rinçage / IT: Dispenser di brillantante / RO: Dozator de agent de clătire / GR: Δοσομετρικής υαλοπαικτού / HR: Dozator za sredstvo za ispiranje / CZ: Dávkovač leštidla / HU: Öblítőszer-adagoló / UA: Дозатор ополіскувача / EE: Loputusvahendi doosator / LV: Skalošanas līdzekļa dozators / LT: Skalavimo priemonės dozatorius / PT: Doseador de abrillantador / ES: Dosificador de abrillantador / SK: Dávkovač leštidla / DK: Afspændingsmiddel dispenser / FI: Huuhtelukirkasteainostelija / NO: Skyllemiddel dispenser / SI: Dozator sredstva za lesk / SE: Sköljmedelsdispenser / BG: Дозатор за препарат за изплакване / RU: Дозатор ополаскивателя

O: EN: Detergent dispenser / DE: Reinigungsmitteldosierer / NL: Detergent doseerder / PL: Dozownik detergentu / FR: Distributeur de détergent / IT: Dispenser di detergente / RO: Dozator de detergent / GR: Δοσομετρικής απορρυπαντικού / HR: Dozator za deterdžent / CZ: Dávkovač detergentu / HU: Mosogatószer-adagoló / UA: Дозатор мийного засобу / EE: Pesuvahendi doosator / LV: Mazgāšanas līdzekļa dozators / LT: Ploviklio dozatorius / PT: Doseador de detergente / ES: Dosificador de detergente / SK: Dávkovač detergentu / DK: Sæbedispenser / FI: Pesuaineannostelija / NO: Vaskemiddeldispenser / SI: Dozator detergenta / SE: Tvättmedelsdispenser / BG: Дозатор за препарат / RU: Дозатор моющего средства



P: EN: Drain pump / DE: Ablaufpumpe / NL: Afvoerpomp / PL: Pompa spustowa / FR: Pompe de vidange / IT: Pompa di scarico / RO: Pompa de evacuare / GR: Αντλία αποστράγγισης / HR: Ispusna pumpa / CZ: Vypouštěcí čerpadlo / HU: Szivattyú a leeresztéshez / UA: Зливний насос / EE: Äravoolupump / LV: Notekas sūkņis / LT: Nusausinimo siurblys / PT: Bomba de drenagem / ES: Bomba de desagüe / SK: Vypúšťacia čerpadlo / DK: Afløbspumpe / FI: Tyhjennyspumppu / NO: Tømmerpumpe / SI: Odtokovna črpalčka / SE: Avloppspump / BG: Изпомпваща помпа / RU: Сливной насос

R: EN: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διαστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozmery / DK: Dimensioner / FI: Mitat / NO: Dimensjoner / SI: Dimenzije / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры

S: EN: Item weight / DE: Produktgewicht / NL: Productgewicht / PL: Masa produktu / FR: Poids du produit / IT: Peso del prodotto / RO: Greutatea produsului / GR: Βόρος προϊόντος / HR: Težina proizvoda / CZ: Hmotnost výrobku / HU: Termék súlya / UA: Бара виробу / EE: Toote kaal / LV: Produkta svars / LT: Produkto svoris / PT: Peso do produto / ES: Peso del producto / SK: Hmotnosť výrobku / DK: Produktets vægt / FI: Tuotteen paino / NO: Produktvekt / SI: Teža izdelka / SE: Produktvikt / BG: Тегло на продукта / RU: Вес изделия

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забелешка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.


RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,


Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

-  **CAUTION!** All appliances requiring constant connection with the water supply system (including this appliance) must have an additional water softener attached in order to remove calcium and magnesium compounds. The softener must be used in compliance with the manufacturer's recommendations set out in the user's manual.
- If the softener is not attached or is misused and/or regenerated, the distributor shall reject all complaints entailing repairs required due to the limescale build-up in the appliance.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for mincing fresh, non-frozen, boneless meat. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Intended use

- This appliance is intended for commercial use only.
- The appliance is designed for washing crockery, such as glasses, cups, plates and cutlery. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.



Control panel

(Fig. 1 on page 3)

1. Boiler indicator light
2. Tank indicator light
3. Power indicator light
4. Wash cycle indicator light
5. Power button
6. START button

Electrical connection

- **ATTENTION!** All electrical work must be carried out by a suitably qualified and competent person.
- The electrical connection must be carried out according to technical standards currently in force.
- Make sure the measured mains voltage matches that written on the technical data nameplate of the appliance.
- It is obligatory to fit an appropriate omnipolar protection circuit breaker switch suitable for the input of the appliance. This switch must be used exclusively for this utility and installed right next to it.
- Make sure the electrical systems are suitably earthed.
- Be careful not to invert the phase wires with the neutral wire.

Water connection

- The connection to the water supply should be made in accordance with the current safety standards and regulations.
- The appliance may be connected to water supply with maximum inlet temperature 60°C. In case of higher temperature water please contact the supplier.
- The water supply hose should have a flap valve (non-return valve) according to DIN 1988; a minimum internal diameter of 16 mm and 3/4" connector.
- All hose collars should be adjusted in fixed position before the appliance is put into operation.
- The appliance can be only connected to a well-functioning water softener.
- The water pressure must be between 2-4 bar.
- The appliance is supplied with a water filling hose with threaded 3/4" fitting.
- When using the appliance for the first time, after adding salt it is necessary to add some water to the salt container.
- The drainage hose is to be connected, after adding a siphon, directly to the drains. The water falls freely into the drains, therefore the point where it is connected to the drain outlet must always be below the level of the wash tank. If the existing drain point is above this level, a suitable drain pump has to be installed (see the technical specification table). Do not fit the drain hose into the drains of sinks, bathtubs etc.

Drainage connection

- **(Models 230305, 233030)** The outflow is accomplished through gravity force (natural flow).
- The outlet hose should be connected either directly to the main drainage - where a siphon eliminating odours is anticipated, or water runs directly to a drainage well in the ground, which has siphon eliminating odours.
- The water falls freely into the drains, therefore the point where it is connected to the drain outlet must always be below the level of the wash tank.
- **(Models 233047, 233054)** The outflow is accomplished with use of the drain pump.

- The drain hose must be secured to prevent accidental disconnection. Ensure the hose is not bent and does not create resistance for the pump.
- The connection to the drain must be watertight. Keep in mind the drain pump pumps water under high pressure.

Preparation before use

Preliminaries

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Preparation of dishes

- Do not let food residues dry on the surface of the dishes.
- Food residues may block the filter and cause faster water contamination. Always remove large residues like olive pips, lemon peels, toothpicks etc. before placing the dishes in the basket.
- It is recommended to rinse the glassware with dried food residues on first, before placing them inside the basket.

Filling the basket

- Put glasses, cups, large plates, etc. upside down in the anticipated baskets. Never pile up dishes on top of each other.
- Dishes should not be in contact with each other - it may cause damage or leave stains.
- Place cutlery in the cutlery basket, with handles facing down.
- Silverware may be placed freely on the leveled plastic basket.
- Never overload the basket.

Filling the detergent

- The detergent to be used should be suitable for dishwashers.
- After the recommended operating temperature is reached, you may put the detergent directly into the dispenser.
- **(Models 233030, 233054)** If the appliance has an integrated detergent pump, there is an elastic pipe indicated as "DETERGENT" inside the detergent dispenser.
- Use only detergents with little to no foam effect.
- It is recommended to use the detergent and rinse-aid from the same manufacturer.
- Never use the hand-wash detergent.
- The correct amount of detergent depends on the water hardness and the amount of dirt on the dishes.
- Less detergent quantity affects the washing results negatively, while more detergent quantity does not presents better results, but rather more consumption and environmental pollution.



Filling the rinse-aid dozer

- The appliance have an automatic rinse-aid dozer. Put the elastic pipe indicated as "RINSE AID" in the storage compartment.
- The dozer is adjusted by the manufacturer at its maximum value, but can be adjusted accordingly - depending on the water hardness, dirt level and detergent used.
- Turning the adjustment screw clockwise causes the flow to be reduced; turning it anti-clockwise causes the flow to be increased. It is recommended not to change the default factory settings, unless it is done by an authorized dealer or specialized personnel.
- Always turn the appliance off before proceeding with any appliance calibration.

NOTE: the rinse-aid dozer should not operate while empty. It may result in loosing suction properties. It is necessary to fill the storage compartment before installing the appliance, so that the dozer operates correctly during the first use.

WARNING: Do not use caustic products - their use will void the warranty.

Operating instructions

Regular operation

- Press the POWER button. The indicator light will turn on, and the boiler and the tank will start filling up with water.
- After the boiler and the tank are filled, the BOILER indicator light will turn on. The TANK indicator light will turn on while reaching the set temperature; after the set temperatures have been reached both lights will go off.
- Insert the rack. The basket can hold 12 dishes or 18 plates. Remove any solid leftovers (such as bones, peels, nuts etc.), leave the plates to soak in cold water if there are any leftovers difficult to remove (such as dried cheese, eggs). Insert the glasses upside down in the basket. Put the cutlery loose in the cutlery basket, preferably with handles pointing down.
- After reaching the set temperatures by both boiler and tank, press the START button. It will turn on the PROGRAM indicator light.
- The program stops after opening the door during use. If the doors are closed again, the program resets itself.
- To restart the cycle press the start button.
- After finishing the cycle the PROGRAM indicator light turns off, and the BOILER indicator light turn on.
- Unload the basket after finishing the cycle.

Draining the appliance

- Open the door, remove the overflow and close the door.
- Switch the appliance off with the POWER button. The drain pump will be activated until the tank is completely empty.
- To make the appliance work again, put the overflow back in the tank, close the door and press the POWER button.
- In case of switching off the appliance, switch off the main power inlet and close the tap.
- **WARNING!** Never switch off the appliance with water left in tank. Always drain the tank. Do not leave the appliance switched on and unused for longer periods of time.

Tips for everyday operation

- The appliance is exclusively used to clean dishes, cups, glasses, silverware etc. following their use during meals.

- Always pays special attention that the items to be washed are suitably placed for dishwashing.
- Silverware should be cleaned from food residues before being placed inside the appliance.
- Do not wash items which have been in contact with acids, mineral oil, grease, gasoline or colours and solvents (industrial chemicals).
- The appliance is ready to use when the "TANK" indicator turns off.
- The "PROGRAM" indicator will come off after the washing program ends. Open the door and remove the rack/basket. Leave it to dry.

If there are dirt stains or water marks after the washing cycle, this might be due to:

- inappropriate amount of detergent;
- large mineral content of the rinse water;
- insufficient amount of shine and rinse agent;
- incorrect arrangement of the dishes inside the rack/basket;
- low water pressure during rinsing;
- low temperature of water during rinsing;
- clogging or improper fitting of the filters.
- dirty water in the tank and/or boiler.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.

Filter cleaning

- **NOTE!** In case of heavy use, it is recommended to clean the filter after every 30-40 cycles.
- First empty the tank (follow the "Draining the appliance" instructions).
- Remove the filter (by simply raising it up), making sure that large bits and pieces do not fall into the tank.
- Clean the filter and rinse it thoroughly.
- Clean the internal filter as well. Remove any bits and pieces



from the inside.

- Put the filter back into position. Do not use sharp or pointed tools to do so.
- Remove any scale to avoid possible build-up.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not operate.	Connection interruption.	Check the connection
	The main switch is not turned ON.	
	Faulty main switch or fuse.	Contact the supplier.
	Faulty water inlet valve.	
	Open door.	
LED does not work.	Closed water mains.	Turn on the water mains.
	Faulty LED.	Replace the LED.
Boiler heating does not operate.	Faulty switch or fuse.	Check the switch and the fuse.
	Faulty thermostat, thermal fuse, pressure regulator, boiler heating relay or boiler fuse.	Contact with supplier.
Dispenser heating does not operate.	Boiler heating is in progress.	Wait.
Dishes do not dry	Compartment has no drying aid.	Put the drying aid in the compartment.
	Faulty drying valve.	Contact the supplier.
	Faulty programm switch.	
	Faulty rinsing arms.	
Basket does not rotate.		
Pump motor does not operate (if present).	Faulty main switch or fuse.	Check the switch and the fuse.
	Opened door.	Close the door.
	Faulty pump motor.	Contact the supplier.
	Faulty programm selector	

Pump motor operates, but does not rotate.	An object jammed the pump fin.	Contact the supplier.
---	--------------------------------	-----------------------

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase [e.g. receipt].

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.


For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses Hendi Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Bedienung und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! RISIKO FÜR ELEKTRISCHEN SCHOCK!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu




vermeiden.

- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigung, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät **IMMER** aus, bevor Sie es von der Stromversorgung, Reinigung, Wartung oder Lagerung trennen.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Berühren Sie die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt, und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie stattdessen immer am Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals Zubehör oder andere Geräte als die, die dem Gerät beiliegen oder vom Hersteller empfohlen werden. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Kohleherd usw.).
- Das Gerät darf nicht in Betrieb sein.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.

- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm Platz um das Gerät, um es zu entlüften.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Belüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Spezielle Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT!** Alle Geräte, die einen ständigen Anschluss an das Wasserversorgungssystem erfordern (einschließlich dieses Geräts), müssen über einen zusätzlichen Wasserenthärter verfügen, um Kalzium- und Magnesiumverbindungen zu entfernen. Der Weichspüler muss in Übereinstimmung mit den Empfehlungen des Herstellers verwendet werden, die im Benutzerhandbuch aufgeführt sind.
- Wenn der Enthärter nicht angebracht oder missbraucht und/oder regeneriert wird, lehnt der Händler alle Beschwerden ab, die aufgrund der Kalkablagerungen im Gerät erforderlich sind.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist zum Zerkleinern von frischem, nicht gefrorenem, knochenlosem Fleisch konzipiert. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als Schutzklasse I klassifiziert und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Eildraht für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist nur für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Das Gerät ist zum Waschen von Geschirr wie Gläsern, Tassen, Tellern und Besteck bestimmt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Kontrollpanel

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Anzeigeleuchte Kessel
2. Tank-Anzeigeleuchte
3. Betriebsanzeigeleuchte



4. Kontrolllampe für Waschzyklus
5. Ein/Aus-Taste
6. START-Taste

Elektrischer Anschluss

- **ACHTUNG!** Alle elektrischen Arbeiten müssen von einer entsprechend qualifizierten und kompetenten Person durchgeführt werden.
- Der elektrische Anschluss muss gemäß den derzeit geltenden technischen Normen erfolgen.
- Stellen Sie sicher, dass die gemessene Netzspannung mit der auf dem Typenschild der technischen Daten des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Es ist obligatorisch, einen geeigneten omnipolaren Schutzschalter für den Eingang des Geräts zu installieren. Dieser Schalter darf ausschließlich für dieses Versorgungsunternehmen verwendet und direkt daneben installiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Systeme ordnungsgemäß geerdet sind.
- Achten Sie darauf, die Phasendrähte nicht mit dem Neutralleiter umzudrehen.

Wasseranschluss

- Der Anschluss an die Wasserversorgung sollte gemäß den aktuellen Sicherheitsnormen und -vorschriften erfolgen.
- Das Gerät kann an die Wasserversorgung mit einer maximalen Eingangstemperatur von 60 °C angeschlossen werden. Bei Wasser mit höherer Temperatur wenden Sie sich bitte an den Lieferanten.
- Der Wasserzulaufschlauch sollte über ein Klappenventil (Rückschlagventil) nach DIN 1988 verfügen; mindestens einen Innendurchmesser von 16 mm und einen 3/4"-Anschluss.
- Alle Schlauchmanschetten sollten vor Inbetriebnahme des Geräts in fester Position eingestellt werden.
- Das Gerät kann nur an einen gut funktionierenden Wasserhärter angeschlossen werden.
- Der Wasserdruck muss zwischen 2-4 bar liegen.
- Das Gerät wird mit einem Wassereinfüllschlauch mit 3/4"-Gewinde geliefert.
- Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, müssen Sie nach dem Hinzufügen von Salz etwas Wasser in den Salzbehälter geben.
- Der Ablaufschlauch ist nach Zugabe eines Siphons direkt an die Abflüsse anzuschließen. Das Wasser fällt frei in die Abflüsse, daher muss der Punkt, an dem es mit dem Abfluss verbunden ist, immer unter dem Niveau des Waschtanks liegen. Liegt der vorhandene Ablaufpunkt über diesem Niveau, muss eine geeignete Ablaufpumpe installiert werden (siehe Tabelle Technische Daten). Setzen Sie den Ablaufschlauch nicht in die Abflüsse von Waschbecken, Badewannen usw. ein.

Ablaufanschluss

- **(Modelle 230305, 233030)** Der Abfluss erfolgt durch Schwerkraft (natürlicher Fluss).
- Der Auslassschlauch sollte entweder direkt an den Hauptabfluss angeschlossen werden, wo ein geruchshemmender Siphon zu erwarten ist, oder Wasser direkt zu einem Abfluss im Boden fließt, der geruchshemmende Siphon aufweist.
- Das Wasser fällt frei in die Abflüsse, daher muss der Punkt,

an dem es mit dem Abfluss verbunden ist, immer unter dem Niveau des Waschtanks liegen.

- **(Modelle 233047, 233054)** Der Abfluss wird mit der Ablaufpumpe erreicht.
- Der Ablaufschlauch muss gesichert werden, um ein versehentliches Trennen zu verhindern. Stellen Sie sicher, dass der Schlauch nicht verbogen ist und keinen Widerstand für die Pumpe erzeugt.
- Der Anschluss an den Ablauf muss wasserdicht sein. Denken Sie daran, dass die Ablaufpumpe Wasser unter hohem Druck pumpt.

Vorbereitung vor Gebrauch

Vorläufig

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Zubereitung von Geschirr

- Lassen Sie keine Speisereste auf der Geschirrobfläche trocknen.
- Speisereste können den Filter blockieren und eine schnelle Wasserkontamination verursachen. Entfernen Sie immer große Rückstände wie Olivenpips, Zitronenschalen, Zahnstocher usw., bevor Sie die Gerichte in den Korb legen.
- Es wird empfohlen, die Gläser zuerst mit getrockneten Speiseresten zu spülen, bevor sie in den Korb gelegt werden.

Befüllen des Korbs

- Stellen Sie Gläser, Tassen, große Teller usw. auf den Kopf in die erwarteten Körbe. Stapeln Sie niemals Geschirr übereinander.
- Die Schalen sollten nicht miteinander in Kontakt kommen – sie können Schäden verursachen oder Flecken hinterlassen.
- Legen Sie die Bestecke mit den Griffen nach unten in den Besteckkorb.
- Silberwaren können frei auf den nivellierten Kunststoffkorb gelegt werden.
- Überladen Sie den Korb niemals.

Füllen des Waschmittels

- Das zu verwendende Waschmittel sollte für Geschirrspüler geeignet sein.
- Nachdem die empfohlene Betriebstemperatur erreicht ist,



können Sie das Waschmittel direkt in den Spender geben.

- **(Modelle 233030, 233054)** Wenn das Gerät über eine integrierte Waschmittelpumpe verfügt, befindet sich in der Waschmittelschublade ein elastisches Rohr mit der Bezeichnung „DETERGENT“.
- Verwenden Sie nur Waschmittel mit wenig bis keiner Schaumwirkung.
- Es wird empfohlen, das Waschmittel und die Spülhilfe desselben Herstellers zu verwenden.
- Verwenden Sie niemals das Handwaschmittel.
- Die richtige Waschmittelmenge hängt von der Wasserhärte und der Schmutzmenge auf dem Geschirr ab.
- Weniger Waschmittelmenge wirkt sich negativ auf die Waschergebnisse aus, während mehr Waschmittelmenge nicht zu besseren Ergebnissen führt, sondern zu mehr Verbrauch und Umweltverschmutzung.

Füllen der Spülhilfedozer

- Das Gerät verfügt über eine automatische Spülhilfe-Dozer. Legen Sie das elastische Rohr, das mit „SPÜLEN AID“ gekennzeichnet ist, in das Staufach.
- Die Planierraupe wird vom Hersteller auf ihren Maximalwert eingestellt, kann aber entsprechend angepasst werden – je nach Wasserhärte, Verschmutzungsgrad und verwendetem Waschmittel.
- Durch Drehen der Einstellschraube im Uhrzeigersinn wird der Durchfluss reduziert; durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird der Durchfluss erhöht. Es wird empfohlen, die Werkseinstellungen nicht zu ändern, es sei denn, dies erfolgt durch einen autorisierten Händler oder ein spezialisiertes Personal.
- Schalten Sie das Gerät immer aus, bevor Sie mit der Gerätekalibrierung fortfahren.

HINWEIS: Die Spülhilfe-Dosierhilfe sollte nicht funktionieren, wenn sie leer ist. Dies kann dazu führen, dass die Saugeigenschaften verloren gehen. Vor der Installation des Geräts muss das Staufach gefüllt werden, damit die Planierraupe beim ersten Gebrauch ordnungsgemäß funktioniert.

WARNUNG: Verwenden Sie keine ätzenden Produkte – deren Verwendung führt zum Erlöschen der Garantie.

Bedienungsanleitung

Regulärer Betrieb

- Drücken Sie die Taste POWER. Die Kontrolllampe leuchtet auf und der Kessel und der Tank beginnen, sich mit Wasser zu füllen.
- Nach dem Befüllen des Kessels und des Tanks leuchtet die BOILER-Kontrollleuchte auf. Die TANK-Anzeigeleuchte leuchtet auf, während die eingestellte Temperatur erreicht ist; nach Erreichen der eingestellten Temperaturen erlöschen beide Leuchten.
- Setzen Sie das Rack ein. Der Korb fasst 12 Schalen oder 18 Teller. Entfernen Sie alle festen Reste (wie Knochen, Schalen, Nüsse usw.), lassen Sie die Teller in kaltem Wasser einweichen, wenn Reste schwer zu entfernen sind (wie getrockneter Käse, Eier). Legen Sie die Glasscheibe auf den Kopf in den Korb. Legen Sie das Besteck locker in den Besteckkorb, vorzugsweise mit den Griffen nach unten.
- Nach Erreichen der eingestellten Temperaturen sowohl von Kessel als auch Tank die START-Taste drücken. Es schaltet

die PROGRAMM-Anzeigeleuchte ein.

- Das Programm stoppt nach dem Öffnen der Tür während des Betriebs. Werden die Türen wieder geschlossen, setzt sich das Programm selbst zurück.
- Um den Zyklus neu zu starten, drücken Sie die Starttaste.
- Nach Beendigung des Programms erlischt die PROGRAMM-Anzeige und die BOILER-Anzeige leuchtet auf.
- Entladen Sie den Korb nach Abschluss des Programms.

Entleeren des Geräts

- Öffnen Sie die Tür, entfernen Sie den Überlauf und schließen Sie die Tür.
- Schalten Sie das Gerät mit der POWER-Taste aus. Die Ablaufpumpe wird aktiviert, bis der Tank vollständig leer ist.
- Damit das Gerät wieder funktioniert, stellen Sie den Überlauf wieder in den Tank, schließen Sie die Tür und drücken Sie die POWER-Taste.
- Schalten Sie beim Ausschalten des Geräts den Hauptstromanschluss aus und schließen Sie den Wasserhahn.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät niemals aus, wenn sich noch Wasser im Tank befindet. Entleeren Sie immer den Tank. Lassen Sie das Gerät nicht länger eingeschaltet und unbenutzt.

Tipps für den täglichen Betrieb

- Das Gerät wird ausschließlich zur Reinigung von Geschirr, Tassen, Gläsern, Besteck usw. nach der Verwendung während der Mahlzeiten verwendet.
- Achten Sie immer besonders darauf, dass die zu waschenden Wäschestücke für das Geschirrspülen geeignet sind.
- Silberwaren sollten vor dem Einsetzen in das Gerät von Speiseresten gereinigt werden.
- Waschen Sie keine Gegenstände, die mit Säuren, Mineralöl, Fett, Benzin oder Farben und Lösungsmitteln (Industriechemikalien) in Kontakt gekommen sind.
- Das Gerät ist betriebsbereit, wenn die Anzeige „TANK“ erlischt.
- Die Anzeige „PROGRAMM“ erlischt nach Beendigung des Waschprogramms. Öffnen Sie die Tür und entfernen Sie das Rack/den Korb. Lassen Sie es trocknen.

Wenn nach dem Waschgang Schmutzflecken oder Wasserflecken auftreten, kann dies auf Folgendes zurückzuführen sein:

- unangemessene Waschmittelmenge;
- großer Mineralgehalt des Spülwassers;
- Unzureichende Menge an Glanz und Spülmittel;
- falsche Anordnung der Schalen im Rack/Korb;
- niedriger Wasserdruck während des Spülens;
- niedrige Wassertemperatur während des Spülens;
- Verstopfung oder unsachgemäße Anpassung der Filter.
- Schmutzwasser im Tank und/oder Kessel.

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.



- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Filterreinigung

- **HINWEIS!** Bei starkem Gebrauch wird empfohlen, den Filter alle 30-40 Zyklen zu reinigen.
- Leeren Sie zuerst den Tank (befolgen Sie die Anweisungen zum Entleeren des Geräts).
- Entfernen Sie den Filter (durch einfaches Anheben), und stellen Sie sicher, dass keine großen Teile in den Tank fallen.
- Reinigen Sie den Filter und spülen Sie ihn gründlich ab.
- Reinigen Sie auch den internen Filter. Entfernen Sie alle Teile von innen.
- Setzen Sie den Filter wieder ein. Verwenden Sie dazu keine scharfen oder spitzen Werkzeuge.
- Entfernen Sie jede Skala, um mögliche Ablagerungen zu vermeiden.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es unten.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, lesen Sie bitte die folgende Tabelle für die Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät funktioniert nicht.	Unterbrechung der Verbindung.	Überprüfen Sie die Verbindung
	Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet.	
	Fehlerhafter Hauptschalter oder defekte Sicherung.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
	Fehlerhaftes Wassereinslassventil.	
	Tür öffnen.	
LED funktioniert nicht.	Geschlossenes Wassernetz.	Schalten Sie das Wassernetz ein.
	Fehlerhafte LED.	Tauschen Sie die LED aus.
Die Kesselheizung funktioniert nicht.	Fehlerhafter Schalter oder Sicherung.	Prüfen Sie den Schalter und die Sicherung.
	Fehlerhafter Thermostat, Thermosicherung, Druckregler, Heizkesselrelais oder Heizkesselsicherung.	Kontakt zum Lieferanten.
Die Spenderheizung funktioniert nicht.	Kesselheizung läuft.	Warten.
Geschirr dry nicht	Das Fach hat keine Trocknungshilfe.	Legen Sie die Trocknungshilfe in das Fach.
	Fehlerhaftes Trocknungsventil.	
	Fehlerhafter Programmschalter.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
	Fehlerhafte Spülarme.	
Korb dreht sich nicht.		
Pumpenmotor funktioniert nicht (falls vorhanden).	Fehlerhafter Hauptschalter oder defekte Sicherung.	Prüfen Sie den Schalter und die Sicherung.
	Geöffnete Tür.	Schließen Sie die Tür.
	Defekter Pumpenmotor.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Fehlerhafter Programmwahltaster		
Der Pumpenmotor läuft, dreht sich aber nicht.	Ein Objekt klemmte die Pumpenrippe.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.



Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle

übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.


Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOK!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voeding.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat **ALTIJD** uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het appa-

raat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.

- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen. Trek in plaats daarvan altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP!** Alle apparaten die een constante verbinding met het watertoevoersysteem vereisen (inclusief dit apparaat) moeten een extra waterontharder hebben om calcium- en magnesiumverbindingen te verwijderen. De wasverzachter moet worden gebruikt in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant zoals uiteengezet in de gebruikershandleiding.
- Als de wasverzachter niet is bevestigd of verkeerd gebruikt en/of geregenereerd is, wijst de distributeur alle klachten af die reparaties met zich meebrengen die nodig zijn vanwege de kalkaanslag in het apparaat.

NL



Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor het fijnsnijden van vers, niet-bevroren vlees zonder been. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren.

Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor commercieel gebruik.
- Het apparaat is ontworpen voor het wassen van serviesgoed, zoals glazen, kopjes, borden en bestek. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Bedieningspaneel

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Indicatielampje boiler
2. Indicatielampje tank
3. Stroomindicatielampje
4. Indicatielampje wascyclus
5. Aan/uit-knop
6. START-knop

Elektrische aansluiting

- **AANDACHT!** Alle elektrische werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd en competent persoon.
- De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd conform de technische normen die momenteel van kracht zijn.
- Zorg ervoor dat de gemeten netspanning overeenkomt met de spanning die op het typeplaatje met technische gegevens van het apparaat staat.
- Het is verplicht om een geschikte omnipolaire beveiligingsschakelaar aan te brengen die geschikt is voor de ingang van het apparaat. Deze schakelaar moet uitsluitend voor dit nutsbedrijf worden gebruikt en ernaast worden geïnstalleerd.
- Zorg ervoor dat de elektrische systemen goed geaard zijn.
- Pas op dat u de faseadren niet omkeert met de neutrale draad.

Wateraansluiting

- De aansluiting op de watertoevoer moet plaatsvinden in overeenstemming met de geldende veiligheidsnormen en -voor-

schriften.

- Het apparaat kan worden aangesloten op de watertoevoer met een maximale inlaattemperatuur van 60 °C. Neem in geval van water met een hogere temperatuur contact op met de leverancier.
- De watertoevoerslang moet een klepklep (terugslagklep) hebben volgens DIN 1988; een minimale binnendiameter van 16 mm en een 3/4" connector.
- Alle slangkragen moeten in vaste positie worden afgesteld voordat het apparaat in gebruik wordt genomen.
- Het apparaat kan alleen worden aangesloten op een goed functionerende waterontharder.
- De waterdruk moet tussen 2-4 bar liggen.
- Het apparaat wordt geleverd met een watervulslang met 3/4" fitting met schroefdraad.
- Als u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u na het toevoegen van zout wat water aan het zoutreservoir toevoegen.
- De afvoerslang moet na het toevoegen van een sifon rechtstreeks op de afvoerleidingen worden aangesloten. Het water valt vrij in de afvoeren, daarom moet het punt waar het is aangesloten op de afvoerruimte altijd onder het niveau van de wastank liggen. Als het bestaande afvoerpunt boven dit niveau ligt, moet een geschikte afvoerpomp worden geïnstalleerd (zie de technische specificatietabel). Plaats de afvoerslang niet in de afvoer van gootstenen, badkuipen enz.

Afvoeraansluiting

- **(Modellen 230305, 233030)** De uitstroom wordt bereikt door zwaartekracht (natuurlijke stroom).
- De uitlaatslang moet rechtstreeks op de hoofdafvoer worden aangesloten - waar een sifon die geurtjes elimineert wordt verwacht, of water loopt rechtstreeks naar een afvoerpunt in de grond, die geurtjes heeft die door sifonen worden verwijderd.
- Het water valt vrij in de afvoeren, daarom moet het punt waar het is aangesloten op de afvoerruimte altijd onder het niveau van de wastank liggen.
- **(Modellen 233047, 233054)** De uitstroom wordt bereikt met behulp van de afvoerpomp.
- De afvoerslang moet worden vastgezet om onbedoelde loskoppeling te voorkomen. Zorg ervoor dat de slang niet gebogen is en geen weerstand voor de pomp veroorzaakt.
- De aansluiting op de afvoer moet waterdicht zijn. Houd er rekening mee dat de afvoerpomp water onder hoge druk pompt.

Vorbereiding voor gebruik

Voorlopig

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.



OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bereiding van gerechten

- Laat voedselresten niet opdrogen op het oppervlak van de vaat.
- Voedselresten kunnen het filter blokkeren en snellere waterverontreiniging veroorzaken. Verwijder altijd grote resten zoals olijpitten, citroenschillen, tandenstokers enz. voordat u de gerechten in de mand plaatst.
- Het wordt aanbevolen om het glaswerk eerst met gedroogde voedselresten te spoelen voordat u ze in de mand plaatst.

Het mandje vullen

- Plaats glazen, kopjes, grote borden, enz. ondersteboven in de verwachte manden. Leg nooit borden op elkaar.
- Gerechten mogen niet met elkaar in contact komen - dit kan schade veroorzaken of vlekken achterlaten.
- Plaats het bestek in de bestekmand, met de handgrepen naar beneden gericht.
- Silverware kan vrij op de geëgaliseerde plastic mand worden geplaatst.
- Overbelast de mand nooit.

Het wasmiddel vullen

- Het te gebruiken wasmiddel moet geschikt zijn voor vaatwassers.
- Nadat de aanbevolen bedrijfstemperatuur is bereikt, kunt u het wasmiddel rechtstreeks in het doseerbakje plaatsen.
- **(Modellen 233030, 233054)** Als het apparaat een geïntegreerde wasmiddelpomp heeft, is er een elastische leiding die wordt aangegeven als "DETERGENT" in het wasmiddeldoseerbakje.
- Gebruik alleen wasmiddelen met weinig tot geen schuimeffect.
- Het wordt aanbevolen om het wasmiddel en glansmiddel van dezelfde fabrikant te gebruiken.
- Gebruik nooit het handwasmiddel.
- De juiste hoeveelheid wasmiddel is afhankelijk van de waterhardheid en de hoeveelheid vuil op het serviesgoed.
- Minder wasmiddel heeft een negatieve invloed op de wasresultaten, terwijl meer wasmiddel geen betere resultaten oplevert, maar meer verbruik en milieuvervuiling.

De glansmiddeldozer vullen

- Het apparaat heeft een automatische dozer voor glansmiddel. Plaats de elastische leiding aangeduid als "SPOELEN HULP" in het opbergvak.
- De dozer wordt door de fabrikant ingesteld op de maximale waarde, maar kan dienovereenkomstig worden aangepast - afhankelijk van de waterhardheid, het vuilniveau en het gebruikte wasmiddel.
- Door de stelschroef rechtsom te draaien wordt de stroom vermindert; door deze linksom te draaien wordt de stroom verhoogd. Het wordt aanbevolen om de standaard fabrieksinstellingen niet te wijzigen, tenzij dit wordt gedaan door een erkende dealer of gespecialiseerd personeel.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u verdergaat met de

kalibratie van het apparaat.

OPMERKING: de glansmiddeldozer mag niet werken als deze leeg is. Dit kan leiden tot verlies van zuigeigenschappen. Het is noodzakelijk om het opbergvak te vullen voordat u het apparaat installeert, zodat de dozer correct werkt tijdens het eerste gebruik.

WAARSCHUWING: Gebruik geen bijtende producten - het gebruik ervan maakt de garantie ongeldig.

Bedieningsinstructies

Reguliere werking

- Druk op de AAN/UIT-knop. Het indicatielampje gaat branden en de boiler en de tank beginnen met water vullen.
- Nadat de boiler en de tank zijn gevuld, gaat het indicatielampje BOILER branden. Het TANK-indicatielampje gaat aan als de ingestelde temperatuur is bereikt; nadat de ingestelde temperatuur is bereikt gaan beide lampjes uit.
- Plaats het rek. De mand kan 12 schalen of 18 borden bevatten. Verwijder alle vaste restjes (zoals botten, schillen, noten enz.), laat de platen in koud water weken als er restjes zijn die moeilijk te verwijderen zijn (zoals gedroogde kaas, eieren). Plaats het glas ondersteboven in de mand. Plaats het bestek los in de bestekmand, bij voorkeur met de handgrepen naar beneden gericht.
- Druk na het bereiken van de ingestelde temperaturen door zowel boiler als tank op de START-knop. Het indicatielampje PROGRAMMA gaat branden.
- Het programma stopt na het openen van de deur tijdens gebruik. Als de deuren weer worden gesloten, wordt het programma opnieuw ingesteld.
- Druk op de startknop om de cyclus opnieuw te starten.
- Na het voltooiën van de cyclus gaat het PROGRAMMA-indicatielampje uit en gaat het BOILER-indicatielampje aan.
- Verwijder de mand na het voltooiën van de cyclus.

Het apparaat legen

- Open de deur, verwijder de overloop en sluit de deur.
- Schakel het apparaat uit met de AAN/UIT-knop. De afvoerpomp wordt geactiveerd totdat de tank volledig leeg is.
- Om het apparaat weer te laten werken, plaatst u de overloop terug in de tank, sluit u de deur en drukt u op de AAN/UIT-knop.
- Als u het apparaat uitschakelt, schakelt u de hoofdingang uit en sluit u de kraan.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat nooit uit als er nog water in de tank zit. Laat de tank altijd leeglopen. Laat het apparaat niet langer ingeschakeld en ongebruikt.

Tips voor dagelijks gebruik

- Het apparaat wordt uitsluitend gebruikt voor het reinigen van borden, kopjes, glazen, zilverwerk enz. na gebruik tijdens maaltijden.
- Besteed altijd speciale aandacht aan het feit dat de te wassen artikelen op de juiste manier zijn geplaatst voor het afwassen.
- Silverware moet worden verwijderd van voedselresten voordat het in het apparaat wordt geplaatst.
- Was geen voorwerpen die in contact zijn geweest met zuren, minerale olie, vet, benzine of kleurstoffen en oplosmiddelen (industriële chemicaliën).



- Het apparaat is klaar voor gebruik als het indicatielampje 'TANK' uitgaat.
- Het indicatielampje "PROGRAMMA" gaat uit nadat het wasprogramma is afgelopen. Open de deur en verwijder het rek/mandje. Laat het drogen.

Als er vuilvlekken of watervlekken zijn na de wascyclus, kan dit te wijten zijn aan:

- ongeschikte hoeveelheid wasmiddel;
- een groot mineraalgehalte van het spelwater;
- onvoldoende glans en glansmiddel;
- onjuiste opstelling van de schalen in het rek/mandje;
- lage waterdruk tijdens het spoelen;
- lage watertemperatuur tijdens het spoelen;
- verstopping of onjuiste montage van de filters.
- vuil water in de tank en/of boiler.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunten of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Filter reinigen

- **OPMERKING!** Bij zwaar gebruik wordt aanbevolen het filter na elke 30-40 cycli te reinigen.
- Leeg eerst de tank (volg de instructies voor "Het apparaat aftappen").
- Verwijder het filter (door het gewoon omhoog te brengen), en zorg ervoor dat er geen grote stukjes en stukjes in de tank vallen.
- Reinig het filter en spoel het grondig af.
- Reinig ook het interne filter. Verwijder eventuele stukjes en stukjes van binnenuit.
- Plaats het filter terug op zijn plaats. Gebruik hiervoor geen scherpe of puntige instrumenten.
- Verwijder elke weegschaal om mogelijke ophoping te voorkomen.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat werkt niet.	Verbinding onderbreken.	Controleer de verbinding
	De hoofdschakelaar is niet ingeschakeld.	
	Defecte hoofdschakelaar of zekering.	Neem contact op met de leverancier.
	Defecte waterinlaatklep.	
	Open de deur.	
	Gesloten waterleiding.	Schakel de waterleiding in.
LED werkt niet.	Defecte LED.	Vervang de LED.
De ketelverwarming werkt niet.	Defecte schakelaar of zekering.	Controleer de schakelaar en de zekering.
	Defecte thermostaat, thermische zekering, drukregelaar, verwarmingsrelais van de boiler of zekering van de boiler.	Contact met leverancier.
De verwarming van de dispenser werkt niet.	Verwarming van de boiler wordt uitgevoerd.	Wacht.
Gerechten drinken niet	Het compartiment heeft geen droogmiddel.	Doe het drooghulpmiddel in het vak.
	Defecte droogklep.	
	Defecte programmenschakelaar.	
	Defecte spoelarmen.	
	Mand draait niet.	
De pompmotor werkt niet (indien aanwezig).	Defecte hoofdschakelaar of zekering.	Controleer de schakelaar en de zekering.
	Deur geopend.	Sluit de deur.
	Defecte pompmotor.	Neem contact op met de leverancier.
	Defecte programmeuzeknop	
De pompmotor werkt, maar draait niet.	Een object blokkeerde de pompvlin.	Neem contact op met de leverancier.



Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycleren van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.


Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Điękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisaną poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA ELEKTRYCZNEGO!** Nie wolno samodzielnie naprawiać urządzenia. Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy je odłączyć od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być przeprowadzane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w ra-


znie potrzeby bezpiecznie poprowadzić przewód zasilający, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, zetknięcia się z powierzchnią grzejną lub ryzyka potknięcia.

- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączać urządzenie przed odłączeniem od zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać do gniazda elektrycznego wyłącznie z napięciem i częstotliwością podaną na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykać złączy wtykowych/elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Urządzenie i wtyczki elektryczne/podłączenia należy przechowywać z dala od wody i innych cieczy. Jeśli urządzenie wpadnie do wody, należy natychmiast odłączyć złącza zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez wykwalifikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie potrzeby natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrym lub gorącym przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka, zawsze ciągnij za wtyczkę.
- Nigdy nie należy nosić urządzenia za przewód.
- Nie wolno próbować samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówkach, barach itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych ani przez osoby, które nie mają doświadczenia i wiedzy.
- W żadnym wypadku urządzenie nie powinno być używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie należy używać akcesoriów ani żadnych dodatkowych urządzeń innych niż dostarczone wraz z urządzeniem lub zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego zalecenia może stanowić zagrożenie dla użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie należy obsługiwać urządzenia za pomocą zewnętrznego timera lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie należy umieszczać urządzenia na grzałce (gazowej, elektrycznej, kuchence węglowej itp.).
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- W celu zapewnienia wentylacji podczas użytkowania należy pozostawić co najmniej 20 cm wokół urządzenia.



- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

-  **UWAGA!** Wszystkie urządzenia wymagające stałego podłączenia do systemu zaopatrzenia w wodę (w tym to urządzenie) muszą być wyposażone w dodatkowy zmiękcacz wody w celu usunięcia związków wapnia i magnezu. Zmiękczacze należy stosować zgodnie z zaleceniami producenta podanymi w instrukcji obsługi.
- Jeśli płyn zmiękczający nie jest podłączony lub jest niewłaściwie używany i/lub regenerowany, dystrybutor odrzuca wszelkie reklamacje związane z naprawami wymaganymi z powodu nagromadzenia się kamienia w urządzeniu.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stółkach, szpitalach i przedsiębiorstwach komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone do mielenia świeżego, niezamrożonego mięsa bez kości. Każde inne użycie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Korzystanie z urządzenia w jakimkolwiek innym celu jest uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.

Instalacja uziemienia

Urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemienia lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku komercyjnego.
- Urządzenie jest przeznaczone do mycia naczyń, takich jak szklanki, kubki, talerze i sztućce. Każde inne użycie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Korzystanie z urządzenia w jakimkolwiek innym celu jest uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.

Panel sterowania

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Kontrolka kotta
2. Kontrolka zbiornika
3. Kontrolka zasilania
4. Kontrolka cyklu prania
5. Przycisk zasilania
6. Przycisk START

Połączenia elektryczne

- **UWAGA!** Wszystkie prace elektryczne muszą być wykonywane przez odpowiednio wykwalifikowaną i kompetentną osobę.
- Podłączenie elektryczne musi być wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi normami technicznymi.
- Upewnij się, że zmierzono napięcie zasilania sieciowego jest zgodne z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Obowiązkowe jest zamontowanie odpowiedniego wyłącznika obwodu zabezpieczenia omnipolarnego odpowiednio do wejścia urządzenia. Przelatcznik ten musi być używany wyłącznie dla tego narzędzia i zainstalowany tuż obok niego.
- Upewnij się, że układy elektryczne są odpowiednio uziemione.
- Należy uważać, aby nie odwrócić przewodów fazowych za pomocą przewodu neutralnego.

Podłączenie wody

- Podłączenie do instalacji wodociągowej powinno odbywać się zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami bezpieczeństwa.
- Urządzenie może być podłączone do źródła wody o maksymalnej temperaturze wlotu 60°C. W przypadku wody o wyższej temperaturze należy skontaktować się z dostawcą.
- Wąż doprowadzający wodę powinien być wyposażony w zawór kłapowy (zawór zwrotny) zgodnie z normą DIN 1988; minimalna średnica wewnętrzna złącza 16 mm i 3/4".
- Przed uruchomieniem urządzenia wszystkie kołnierze węża należy ustawić w statej pozycji.
- Urządzenie można podłączyć wyłącznie do dobrze działającego zmiękczacza wody.
- Ciśnienie wody musi mieścić się w zakresie 2-4 barów.
- Urządzenie jest wyposażone w wąż do napełniania wodą z gwintowaną końcówką 3/4".
- Podczas pierwszego użycia urządzenia po dodaniu soli należy dodać trochę wody do pojemnika na sól.
- Wąż spustowy należy podłączyć, po dodaniu syfonu, bezpośrednio do odpływu. Woda swobodnie wpada do odpływu, dlatego punkt podłączenia do odpływu musi zawsze znajdować się poniżej poziomu zbiornika myjącego. Jeśli istniejący punkt spustowy znajduje się powyżej tego poziomu, należy zainstalować odpowiednią pompę opróżniającą (patrz tabela danych technicznych). Nie należy wkładać węża spustowego do odpływu zlewów, wanien itp.

Połączenie drenażowe

- **(Modele 230305, 233030)** Wypływ odbywa się poprzez siłę grawitacji (naturalny przepływ).
- Wąż wylotowy powinien być podłączony bezpośrednio do głównego odpływu - gdzie przewidywany jest syfon eliminujący nieprzyjemne zapachy lub woda przepływa bezpośrednio do studni odpływowej w ziemi, która ma syfon eliminujący nieprzyjemne zapachy.
- Woda swobodnie wpada do odpływu, dlatego punkt podłączenia do odpływu musi zawsze znajdować się poniżej poziomu zbiornika myjącego.
- **(modele 233047, 233054)** Wypływ odbywa się za pomocą pompy opróżniającej.
- Wąż spustowy musi być zamocowany, aby zapobiec przypadkowemu odłączeniu. Upewnij się, że przewód elastyczny nie jest wygięty i nie powoduje powstania oporu pompy.
- Podłączenie do odpływu musi być wodoszczelne. Należy pamiętać, że pompa opróżniająca pompuje wodę pod wysokim ciśnieniem.



Przygotowanie przed użyciem

Wstępne

- Zdjąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
 - Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i ze wszystkimi akcesoriami. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
 - Przed użyciem należy wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czystczenie i konserwacja).
 - Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
 - Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
 - Jeśli zamierzasz przechowywać swoje urządzenie w przyszłości, opakowanie należy zachować.
 - Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas pierwszych kilku zastosowań. Jest to normalne i nie wskazuje na żadne wady ani zagrożenia. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Przygotowanie potraw

- Nie dopuścić do wyschnięcia pozostałości potraw na powierzchni naczyń.
- Pozostałości żywności mogą blokować filtr i powodować szybsze zanieczyszczenie wody. Zawsze usuwaj duże pozostałości, takie jak oliwki, skórki cytryny, wykałaczki itp. przed umieszczeniem naczyń w koszyku.
- Przed umieszczeniem naczyń szklanych w koszyku zaleca się najpierw sptukać je suchymi pozostałościami jedzenia.

Napętnianie koszyka

- Umieść szklanki, kubki, duże talerze itp. do góry nogami w przewidzianych koszach. Nigdy nie układaj naczyń jeden na drugim.
- Naczynia nie powinny stykać się ze sobą - może to spowodować uszkodzenie lub pozostawić plamy.
- Umieść naczynie w koszu na nartę, z uchwytyami skierowanymi w dół.
- Wyroby Silverware można swobodnie umieszczać na poziomym plastikowym koszu.
- Kosza nie wolno przeciążać.

Napętnianie detergentu

- Detergent powinien być odpowiedni do mycia w zmywarce.
- Po osiągnięciu zalecanej temperatury roboczej można umieścić detergent bezpośrednio w dozowniku.
- **(Model 233030, 233054)** Jeśli urządzenie jest wyposażone w zintegrowaną pompę detergentu, wewnątrz dozownika detergentu znajduje się elastyczna rurka oznaczona jako „DETERGENT”.
- Używaj tylko detergentów o niewielkim lub żadnym działaniu piany.
- Zaleca się stosowanie detergentu i płynu nabtyszczającego tego samego producenta.
- Nigdy nie używać detergentu do mycia rąk.
- Prawidłowa ilość detergentu zależy od twardości wody i ilości zabrudzeń na naczyniach.
- Mniejsza ilość detergentu wpływa negatywnie na wyniki zmywania, podczas gdy większa ilość detergentu nie daje

lepszych rezultatów, ale raczej większe zużycie i zanieczyszczenie środowiska.

Napętnianie spycharki na płyn nabtyszczającego

- Urządzenie jest wyposażone w automatyczną spycharkę do sptukiwania. Umieścić elastyczną rurę wskazaną jako „RUNSE AID” w schowku.
- Spycharka jest regulowana przez producenta przy maksymalnej wartości, ale można ją odpowiednio dostosować - w zależności od twardości wody, poziomu zabrudzenia i używanego detergentu.
- Przekręcenie śruby regulacyjnej w prawo powoduje zmniejszenie przepływu; obrócenie jej w lewo powoduje zwiększenie przepływu. Zaleca się, aby nie zmieniać domyślnych ustawień fabrycznych, chyba że jest to wykonywane przez autoryzowanego dealera lub wyspecjalizowany personel.
- Przed przystąpieniem do kalibracji urządzenia należy zawsze wyłączyć urządzenie.

UWAGA: spycharka z płynem nabtyszczającego nie powinna pracować, gdy jest pusta. Może to spowodować utratę właściwości ssania. Przed zainstalowaniem urządzenia należy napętnić komorę, aby lemieś działają prawidłowo podczas pierwszego użycia.

OSTRZEŻENIE: Nie używaj produktów żrących - ich użycie spowoduje unieważnienie gwarancji.

Instrukcje obsługi

Regularne działanie

- Nacisnąć przycisk ZASILANIE. Zaświeci się kontrolka, a kocioł i zbiornik zaczną napętniać się wodą.
- Po napętnieniu kotła i zbiornika włączy się kontrolka KOTŁA. Lampa kontrolna ZBIORNIKA włączy się po osiągnięciu ustawionej temperatury; po osiągnięciu ustawionej temperatury zgasną obie kontrolki.
- Włóż statyw. Kosz może pomieścić 12 naczyń lub 18 talerzy. Usunąć wszelkie resztki stałe (takie jak kości, skórki, orzechy itp.), pozostawić płytki do namoczenia w zimnej wodzie, jeśli są jakieś resztki trudne do usunięcia (takie jak suszony ser, jajka). Włóż glazurę do góry nogami do koszyka. Umieścić sztucze w koszu na sztucze, najlepiej z uchwytyami skierowanymi w dół.
- Po osiągnięciu ustawionej temperatury przez kocioł i zbiornik nacisnąć przycisk START. Włączy się kontrolka PROGRAM.
- Program zatrzymuje się po otwarciu drzwi podczas użytkowania. Jeśli drzwi zostaną ponownie zamknięte, program zostanie zresetowany.
- Aby ponownie uruchomić cykl, należy nacisnąć przycisk Start.
- Po zakończeniu cyklu kontrolka PROGRAM zgaśnie, a kontrolka BOILER zapali się.
- Po zakończeniu cyklu wyjąć koszyk.

Opróżnianie urządzenia

- Otworzyć drzwi, usunąć przepętnienie i zamknąć drzwi.
- Wyłączyć urządzenie za pomocą przycisku ZASILANIE. Pompa opróżniająca zostanie uruchomiona do momentu całkowitego opróżnienia zbiornika.
- Aby urządzenie działało ponownie, należy umieścić przelew z powrotem w zbiorniku, zamknąć drzwi i nacisnąć przycisk ZASILANIE.
- W przypadku wyłączenia urządzenia należy wyłączyć główny



włot zasilania i zamknąć zawór.

- **OSTRZEŻENIE!** Nie wolno wyłączać urządzenia, gdy w zbiorniku pozostanie woda. Zawsze opróżniać zbiornik. Nie pozostawiać urządzenia włączonego i nieużywanego przez dłuższy czas.

Wskazówki dotyczące codziennej pracy

- Urządzenie służy wyłącznie do czyszczenia naczyń, kubków, szklanek, wyrobów ze srebra itp. po ich użyciu podczas posittków.
- Zawsze zwraca szczególną uwagę na to, aby przedmioty, które mają być myte, były odpowiednio umieszczone do mycia naczyń.
- Przed umieszczeniem w urządzeniu należy usunąć srebrne naczynia z resztek jedzenia.
- Nie prac przedmiotów, które miały kontakt z kwasami, olejami mineralnymi, smarami, benzyną lub barwnikami i rozpuszczalnikami (przemysłowymi substancjami chemicznymi).
- Urządzenie jest gotowe do pracy, gdy zgaśnie wskaźnik „ZBIORNIK”.
- Po zakończeniu programu zmywania zgaśnie wskaźnik „PROGRAM”. Otworzyć drzwiczki i wyjąć kosz/stelaż. Pozostawić do wyschnięcia.

Jeśli po cyklu prania występują plamy brudu lub ślady wody, może to być spowodowane:

- nieodpowiednia ilość detergentu;
- duża zawartość minerałów w wodzie tłuczącej;
- niewystarczająca ilość potysku i środka nabtyszczającego;
- nieprawidłowe ułożenie naczyń wewnątrz kosza/regatu;
- niskie ciśnienie wody podczas płukania;
- niska temperatura wody podczas płukania;
- zatkanie lub nieprawidłowe dopasowanie filtrów.
- brudna woda w zbiorniku i/lub kotle.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i schłodzić.
- Do czyszczenia nie należy używać strumienia wody ani środka czyszczącego do pary i nie należy wpychać urządzenia pod wodę, ponieważ części będą mokre i może dojść do porażenia prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować niebezpieczną sytuację.
- Pozostałości potraw należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wyczyszczone, jego żywotność zostanie ograniczona i może to spowodować wystąpienie niebezpiecznych warunków podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić szmatką lub gąbką lekko zwilżoną roztworem łagodnego mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nie wolno zanużać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie należy używać agresywnych środków czyszczących,

gąbek ściernych ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie należy używać wełny stalowej, metalowych przybórów ani ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!

- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Czyszczenie filtra

- **UWAGA!** W przypadku intensywnego użytkowania zaleca się czyszczenie filtra co 30-40 cykli.
- Najpierw opróżnić zbiornik (należy postępować zgodnie z instrukcjami „Odpompowanie urządzenia”).
- Wyjąć filtr (po prostu podnosząc go), upewniając się, że duże bity i kawałki nie wpadną do zbiornika.
- Oczyścić filtr i dokładnie go optukać.
- Oczyścić również filtr wewnętrzny. Wyjmij wszystkie kawałki i kawałki z wnętrza.
- Umieścić filtr z powrotem na miejscu. Nie używaj do tego ostrych lub spiczastych narzędzi.
- Usunąć wszelkie kamienie, aby uniknąć ich nagromadzenia.

Konserwacja

- Aby zapobiec poważnym wypadkom, należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed rozpoczęciem przechowywania należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nie wolno umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ mogłoby to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie należy przemieszczać urządzenia, gdy jest ono w trakcie pracy. Podczas przemieszczania należy przytrzymać urządzenie od zasilania i przytrzymać je u dołu.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą dotyczącą roztworu. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą / usługodawcą.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Przerwanie połączenia.	Sprawdź połączenie
	Przełącznik główny nie jest włączony.	
	Usterka przełącznika głównego lub bezpiecznika.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Usterka zaworu wlotowego wody.	
	Otwórz drzwi.	Zamknąć drzwi.
	Zamknięta sieć wodociągowa.	Włączyć zasilanie wodne.
Dioda LED nie działa.	Usterka diody LED.	Wymienić diodę LED.



Ogrzewanie kotła nie działa.	Usterka przełącznika lub bezpiecznika.	Sprawdzić przełącznik i bezpiecznik.
	Usterka termostatu, bezpiecznika termicznego, regulatora ciśnienia, przełącznika ogrzewania kotła lub bezpiecznika kotła.	Kontakt z dostawcą.
Ogrzewanie dozownika nie działa.	Ogrzewanie kotła jest w toku.	Czekaj.
Potrawy nie są przeznaczone dla dry	Komora nie ma środka osuszającego.	Umieścić środek osuszający w komorze.
	Usterka zaworu suszenia.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Usterka przełącznika programatora.	
	Wadliwe ramiona ptuczące.	
Kosz nie obraca się.		
Silnik pompy nie działa (jeśli występował).	Usterka przełącznika głównego lub bezpiecznika.	Sprawdzić przełącznik i bezpiecznik.
	Otwarte drzwi.	Zamknąć drzwi.
	Usterka silnika pompy.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Usterka pokrętła wyboru programów	
Silnik pompy działa, ale nie obraca się.	Obiekt zakleszczył zeberko pompy.	Skontaktuj się z dostawcą.

więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Żywe urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.


FR

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **N'UTILISEZ JAMAIS UN APPAREIL ENDOMMAGÉ !** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT !** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- **AVERTISSEMENT !** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT ! TOUJOURS** éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenir l'appareil et les prises/raccordements électriques à

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!


Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać



l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les branchements de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.

- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise. Tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes qui n'ont pas d'expérience et de connaissances suffisantes.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'un minuteur externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT !** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION !** Tous les appareils nécessitant une connexion constante avec le système d'alimentation en eau (y compris cet appareil) doivent être équipés d'un adoucisseur d'eau supplémentaire afin d'éliminer les composés de calcium et de magnésium. L'adoucissant doit être utilisé conformément aux recommandations du fabricant énoncées dans le manuel d'utilisation.
- Si l'adoucisseur n'est pas fixé ou est mal utilisé et/ou régénéré, le distributeur rejettera toutes les plaintes impliquant des réparations requises en raison de l'accumulation de tartre dans l'appareil.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production en masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour hacher de la viande fraîche, non congelée et désossée. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en **classe de protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à un usage commercial uniquement.
- L'appareil est conçu pour laver la vaisselle, comme les verres, les tasses, les assiettes et les couverts. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Panneau de commande

(Fig. 1 à la page 3)

1. Témoin lumineux de chaudière
2. Voyant du réservoir
3. Voyant d'alimentation
4. Voyant du cycle de lavage
5. Bouton d'alimentation
6. Bouton DÉMARRER

Raccordement électrique

- **ATTENTION !** Tous les travaux électriques doivent être effectués par une personne qualifiée et compétente.
- Le raccordement électrique doit être effectué conformément aux normes techniques actuellement en vigueur.
- Assurez-vous que la tension secteur mesurée correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique des données techniques de l'appareil.
- Il est obligatoire d'installer un disjoncteur de protection omnipolaire approprié pour l'entrée de l'appareil. Ce commutateur doit être utilisé exclusivement pour cet utilitaire et installé juste à côté.
- Assurez-vous que les systèmes électriques sont correctement mis à la terre.
- Veillez à ne pas inverser les fils de phase avec le fil neutre.



Raccordement à l'eau

- Le raccordement à l'alimentation en eau doit être effectué conformément aux normes et réglementations de sécurité en vigueur.
- L'appareil peut être raccordé à l'alimentation en eau à une température d'entrée maximale de 60 °C. En cas de température d'eau plus élevée, veuillez contacter le fournisseur.
- Le tuyau d'alimentation en eau doit être muni d'un clapet à clapet (vanne anti-retour) conformément à la norme DIN 1988 ; un diamètre interne minimum de 16 mm et un connecteur de 3/4 po.
- Tous les colliers de flexible doivent être réglés en position fixe avant que l'appareil ne soit mis en service.
- L'appareil ne peut être connecté qu'à un adoucisseur d'eau qui fonctionne bien.
- La pression de l'eau doit être comprise entre 2 et 4 bar.
- L'appareil est fourni avec un tuyau de remplissage d'eau doté d'un raccord fileté de 3/4 po.
- Lorsque vous utilisez l'appareil pour la première fois, après avoir ajouté du sel, il est nécessaire d'ajouter de l'eau dans le réservoir à sel.
- Le tuyau de drainage doit être raccordé, après avoir ajouté un siphon, directement aux drains. L'eau tombe librement dans les drains, par conséquent le point où elle est connectée à la sortie de drain doit toujours être inférieur au niveau du réservoir de lavage. Si le point de vidange existant est supérieur à ce niveau, une pompe de vidange appropriée doit être installée (voir le tableau des spécifications techniques). N'insérez pas le tuyau de vidange dans les canalisations des éviers, baignoires, etc.

Raccordement de drainage

- **(Modèles 230305, 233030)** L'écoulement est réalisé par la force de gravité (débit naturel).
- Le tuyau de sortie doit être raccordé directement au système de drainage principal, où un siphon éliminant les odeurs est prévu, ou l'eau s'écoule directement vers un puits de drainage dans le sol, qui a un siphon éliminant les odeurs.
- L'eau tombe librement dans les drains, par conséquent le point où elle est connectée à la sortie de drain doit toujours être inférieur au niveau du réservoir de lavage.
- **(Modèles 233047, 233054)** L'écoulement est réalisé à l'aide de la pompe de vidange.
- Le tuyau de vidange doit être fixé pour éviter toute déconnexion accidentelle. S'assurer que le flexible n'est pas tordu et ne crée pas de résistance pour la pompe.
- Le raccordement au drain doit être étanche. Gardez à l'esprit que la pompe de vidange pompe l'eau sous haute pression.

Préparation avant utilisation

Préliminaires

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résis-

tante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.

- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Préparation des plats

- Ne laissez pas les résidus alimentaires sécher à la surface de la vaisselle.
- Les résidus alimentaires peuvent obstruer le filtre et entraîner une contamination plus rapide de l'eau. Toujours éliminer les gros résidus tels que les pépites d'olive, les écorces de citron, les cure-dents, etc. avant de placer les plats dans le panier.
- Il est recommandé de rincer d'abord la verrerie avec des résidus d'aliments secs avant de les placer dans le panier.

Remplissage du panier

- Mettez les verres, les tasses, les grandes assiettes, etc. à l'envers dans les paniers prévus. N'empilez jamais la vaisselle les uns sur les autres.
- Les plats ne doivent pas être en contact les uns avec les autres, car ils peuvent endommager ou laisser des taches.
- Placez les couverts dans le panier à couverts, les poignées tournées vers le bas.
- Les couverts en argent peuvent être placés librement sur le panier en plastique nivelé.
- Ne surchargez jamais le panier.

Remplissage du détergent

- Le détergent à utiliser doit être adapté aux lave-vaisselle.
- Une fois la température de fonctionnement recommandée atteinte, vous pouvez mettre le détergent directement dans le distributeur.
- **(Modèles 233030, 233054)** Si l'appareil est équipé d'une pompe à détergent intégrée, un tuyau élastique est indiqué comme « DÉTERGENT » à l'intérieur du distributeur de détergent.
- Utilisez uniquement des détergents avec peu ou pas d'effet mousse.
- Il est recommandé d'utiliser le détergent et le liquide de rinçage du même fabricant.
- N'utilisez jamais de détergent pour mains.
- La quantité correcte de détergent dépend de la dureté de l'eau et de la quantité de saleté sur la vaisselle.
- Une quantité de détergent inférieure affecte négativement les résultats de lavage, tandis qu'une quantité plus importante de détergent ne présente pas de meilleurs résultats, mais plutôt une consommation et une pollution environnementale plus importantes.

Remplissage du compartiment de rinçage

- L'appareil est équipé d'un compartiment de rinçage automatique. Placez le tuyau élastique indiqué comme « RINÇAGE AIDE » dans le compartiment de rangement.
- Le dozer est réglé par le fabricant à sa valeur maximale, mais



peut être ajusté en conséquence, en fonction de la dureté de l'eau, du niveau de saleté et du détergent utilisé.

- Tourner la vis de réglage dans le sens horaire réduit le débit ; la tourner dans le sens antihoraire augmente le débit. Il est recommandé de ne pas modifier les paramètres d'usine par défaut, sauf si cela est fait par un revendeur agréé ou un personnel spécialisé.
- Éteignez toujours l'appareil avant de procéder à l'étalonnage.

REMARQUE : le dispositif de rinçage ne doit pas fonctionner lorsqu'il est vide. Cela peut entraîner une perte des propriétés d'aspiration. Il est nécessaire de remplir le compartiment de rangement avant d'installer l'appareil, afin que le compartiment de stockage fonctionne correctement lors de la première utilisation.

AVERTISSEMENT : N'utilisez pas de produits caustiques - leur utilisation annulera la garantie.

Mode d'emploi

Fonctionnement régulier

- Appuyez sur le bouton POWER. Le voyant s'allume et la chaudière et le réservoir commencent à se remplir d'eau.
- Une fois la chaudière et le réservoir remplis, le voyant de la chaudière s'allume. Le voyant RÉSERVOIR s'allume lorsque la température réglée est atteinte ; une fois les températures réglées atteintes, les deux voyants s'éteignent.
- Insérez le portoir. Le panier peut contenir 12 plats ou 18 assiettes. Retirez les restes solides (comme les os, les pelures, les noix, etc.), laissez les assiettes tremper dans de l'eau froide s'il y a des restes difficiles à retirer (comme le fromage séché, les œufs). Insérez le verre à l'envers dans le panier. Placez les couverts dans le panier à couverts, de préférence avec les poignées dirigées vers le bas.
- Après avoir atteint les températures définies par la chaudière et le réservoir, appuyez sur le bouton START. Le voyant PROGRAM s'allume.
- Le programme s'arrête après l'ouverture de la porte pendant l'utilisation. Si les portes sont à nouveau fermées, le programme se réinitialise.
- Pour redémarrer le cycle, appuyez sur le bouton de démarrage.
- Une fois le cycle terminé, le voyant du PROGRAMME s'éteint et le voyant de la CHAUDIÈRE s'allume.
- Décharger le panier après avoir terminé le cycle.

Vidange de l'appareil

- Ouvrez la porte, retirez le trop-plein et fermez la porte.
- Éteignez l'appareil à l'aide de la touche POWER. La pompe de vidange sera activée jusqu'à ce que le réservoir soit complètement vide.
- Pour que l'appareil fonctionne à nouveau, remettez le trop-plein dans le réservoir, fermez la porte et appuyez sur le bouton POWER.
- En cas d'arrêt de l'appareil, coupez l'alimentation principale et fermez le robinet.
- **AVERTISSEMENT !** Ne mettez jamais l'appareil hors tension avec de l'eau dans le réservoir. Videz toujours le réservoir. Ne laissez pas l'appareil allumé et inutilisé pendant de longues périodes.

Conseils pour un fonctionnement quotidien

- L'appareil est exclusivement utilisé pour nettoyer la vaisselle, les tasses, les verres, les couverts, etc. après leur utilisation pendant les repas.
- Prêtez toujours une attention particulière au fait que les articles à laver sont correctement placés pour la vaisselle.
- La vaisselle en argent doit être nettoyée des résidus alimentaires avant d'être placée à l'intérieur de l'appareil.
- Ne lavez pas les articles qui ont été en contact avec des acides, de l'huile minérale, de la graisse, de l'essence ou des colorants et solvants [produits chimiques industriels].
- L'appareil est prêt à être utilisé lorsque le voyant « RÉSERVOIR » s'éteint.
- Le voyant « PROGRAMME » s'éteint une fois le programme de lavage terminé. Ouvrez la porte et retirez le rack/panier. Laissez sécher.

S'il y a des taches de saleté ou des traces d'eau après le cycle de lavage, cela peut être dû à :

- quantité inappropriée de détergent ;
- teneur importante en minéraux de l'eau de rinçage ;
- quantité insuffisante de brillance et d'agent de rinçage ;
- mauvais agencement des plats à l'intérieur du rack/panier ;
- basse pression d'eau pendant le rinçage ;
- basse température de l'eau pendant le rinçage ;
- colmatage ou mauvais montage des filtres.
- de l'eau sale dans le réservoir et/ou la chaudière.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution savonneuse douce.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.



Nettoyage du filtre

- **REMARQUE !** En cas d'utilisation intensive, il est recommandé de nettoyer le filtre tous les 30 à 40 cycles.
- Videz d'abord le réservoir (suivez les instructions de « Vider l'appareil »).
- Retirez le filtre (en le soulevant simplement), en vous assurant que les gros morceaux ne tombent pas dans le réservoir.
- Nettoyez le filtre et rincez-le soigneusement.
- Nettoyez également le filtre interne. Retirez tous les embouts et pièces de l'intérieur.
- Remettez le filtre en place. Pour ce faire, n'utilisez pas d'outils pointus ou tranchants.
- Retirez toute balance pour éviter une éventuelle accumulation.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas.	Interruption de la connexion.	Vérifier la connexion
	L'interrupteur principal n'est pas sur MARCHE.	
	Interrupteur principal ou fusible défectueux.	Contacter le fournisseur.
	Vanne d'arrivée d'eau défectueuse.	
	Ouvrir la porte.	
	Alimentation en eau fermée.	Allumez le réseau d'eau.
La LED ne fonctionne pas.	LED défectueuse.	Remplacez la LED.
Le chauffage de la chaudière ne fonctionne pas.	Interrupteur ou fusible défectueux.	Vérifiez le commutateur et le fusible.
	Thermostat, fusible thermique, régulateur de pression, relais de chauffage de chaudière ou fusible de chaudière défectueux.	Contact avec le fournisseur.

Le chauffage du distributeur ne fonctionne pas.	Le chauffage de la chaudière est en cours.	Attendez.
Les plats ne d'ry	Le compartiment n'a pas d'aide au séchage.	Placez l'aide au séchage dans le compartiment.
	Vanne de séchage défectueuse.	Contacter le fournisseur.
	Commutateur de programme défectueux.	
	Bras de rinçage défectueux.	
	Le panier ne tourne pas.	
Le moteur de la pompe ne fonctionne pas (le cas échéant).	Interrupteur principal ou fusible défectueux.	Vérifiez le commutateur et le fusible.
	Porte ouverte.	Fermez la porte.
	Moteur de pompe défectueux. Sélecteur de programme défectueux	Contacter le fournisseur.
Le moteur de la pompe fonctionne, mais ne tourne pas.	Un objet a coincé l'ailette de la pompe.	Contacter le fournisseur.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.


Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.



Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico Hendi. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.


Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo previsto per cui è stata progettata, come descritto in questo manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN ELETTRODOMESTICO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente i collegamenti elettrici e il cavo per escludere la presenza di danni. In caso di danni, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Qualsiasi riparazione deve essere effettuata solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, entrare in contatto con la superficie di riscaldamento o causare un rischio di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/le connessioni elettriche con mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/collegamenti elettrici lontani dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura fino a quando non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, ma tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura con il cavo.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchiatura da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar,

ecc.

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che non hanno esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i suoi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare accessori o dispositivi aggiuntivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura per mezzo di un timer esterno o di un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (gasolio, elettrico, fornello a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura durante il funzionamento.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere libere da ostruzioni tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **ATTENZIONE!** Tutti gli apparecchi che richiedono un collegamento costante con il sistema di alimentazione dell'acqua (incluso questo apparecchio) devono avere un addolcitore d'acqua aggiuntivo collegato per rimuovere i composti di calcio e magnesio. L'addolcitore deve essere utilizzato in conformità alle raccomandazioni del produttore riportate nel manuale d'uso.
- Se l'addolcitore non è collegato o è stato utilizzato in modo improprio e/o rigenerato, il distributore deve rifiutare tutti i reclami che comportano riparazioni necessarie a causa dell'accumulo di calcare nell'apparecchiatura.

Uso previsto

- Questo elettrodomestico è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione continua di massa di cibo.
- L'apparecchiatura è progettata per tritare carne fresca, non congelata e disossata. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione messa a terra

Questo apparecchio è classificato come classe di protezione I e deve essere collegato a una messa a terra di protezione. La

messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati correttamente e messi a terra.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale.
- L'apparecchiatura è progettata per lavare stoviglie, come bicchieri, bicchieri, piatti e posate. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Pannello di controllo

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Spia caldaia
2. Spia del serbatoio
3. Spia di alimentazione
4. Spia del ciclo di lavaggio
5. Pulsante di accensione
6. Pulsante START

Collegamento elettrico

- **ATTENZIONE!** Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da una persona adeguatamente qualificata e competente.
- Il collegamento elettrico deve essere effettuato in accordo con le norme tecniche attualmente in vigore.
- Assicurarsi che la tensione di rete misurata corrisponda a quella riportata sulla targhetta dati tecnica dell'apparecchiatura.
- È obbligatorio montare un interruttore di protezione omnipolare adatto all'ingresso dell'apparecchiatura. Questo interruttore deve essere utilizzato esclusivamente per questa utilità e installato proprio accanto ad esso.
- Assicurarsi che i sistemi elettrici siano adeguatamente collegati a terra.
- Fare attenzione a non capovolgere i fili di fase con il filo neutro.

Collegamento acqua

- Il collegamento all'approvvigionamento idrico deve essere effettuato in conformità con gli standard e le normative di sicurezza vigenti.
- L'apparecchiatura può essere collegata all'alimentazione dell'acqua con una temperatura di ingresso massima di 60 °C. In caso di acqua a temperatura più elevata, contattare il fornitore.
- Il tubo di alimentazione dell'acqua deve avere una valvola a farfalla (valvola di non ritorno) secondo DIN 1988; un diametro interno minimo di 16 mm e un connettore da 3/4".
- Tutti i collari dei tubi flessibili devono essere regolati in posizione fissa prima di mettere in funzione l'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura può essere collegata solo a un addolcitore dell'acqua funzionante.
- La pressione dell'acqua deve essere compresa tra 2 e 4 bar.
- L'apparecchiatura è fornita con un tubo di riempimento

dell'acqua con raccordo filettato da 3/4".

- Quando si utilizza l'apparecchiatura per la prima volta, dopo aver aggiunto sale è necessario aggiungere un po' d'acqua al contenitore del sale.
- Il tubo di drenaggio deve essere collegato, dopo aver aggiunto un sifone, direttamente agli scarichi. L'acqua cade liberamente negli scarichi, quindi il punto in cui è collegata all'uscita di scarico deve essere sempre al di sotto del livello del serbatoio di lavaggio. Se il punto di scarico esistente è superiore a questo livello, è necessario installare una pompa di scarico idonea (vedere la tabella delle specifiche tecniche). Non montare il tubo di scarico negli scarichi di lavandini, vasche da bagno, ecc.

Collegamento drenaggio

- **(Modelli 230305, 233030)** Il deflusso avviene attraverso la forza di gravità (flusso naturale).
- Il tubo di uscita deve essere collegato direttamente al drenaggio principale, dove è previsto un sifone che elimina gli odori, o l'acqua scorre direttamente a un pozzo di drenaggio nel terreno, che ha sifone che elimina gli odori.
- L'acqua cade liberamente negli scarichi, quindi il punto in cui è collegata all'uscita di scarico deve essere sempre al di sotto del livello del serbatoio di lavaggio.
- **(Modelli 233047, 233054)** Il deflusso viene effettuato con l'uso della pompa di scarico.
- Il tubo di scarico deve essere fissato per evitare lo scollamento accidentale. Assicurarsi che il tubo flessibile non sia piegato e non crei resistenza alla pompa.
- Il collegamento allo scarico deve essere a tenuta stagna. Tenere presente che la pompa di scarico pompa l'acqua ad alta pressione.

Preparazione prima dell'uso

Preliminari

- Rimuovere tutte le confezioni e gli involucri protettivi.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale dell'utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchiatura può emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Preparazione dei piatti

- Non lasciare asciugare i residui di cibo sulla superficie dei piatti.
- I residui di cibo possono bloccare il filtro e causare una contaminazione dell'acqua più rapida. Rimuovere sempre i re-



sidui di grandi dimensioni come i lucciolli di oliva, le bucce di limone, gli stuzzicadenti, ecc. Prima di mettere i piatti nel cestello.

- Si consiglia di sciacquare prima la vetreria con residui di cibo essiccato, prima di metterli all'interno del cestello.

Riempire il cestello

- Mettere bicchieri, tazze, piatti grandi, ecc. capovolti nei cestelli previsti. Non impilare mai i piatti uno sopra l'altro.
- I piatti non devono essere in contatto tra loro: possono causare danni o lasciare macchie.
- Posizionare le posate nel cestello per posate, con le maniglie rivolte verso il basso.
- Le argenterie possono essere posizionate liberamente sul cestello di plastica livellato.
- Non sovraccaricare mai il cestello.

Riempire il detergente

- Il detergente da utilizzare deve essere adatto per lavastoviglie.
- Una volta raggiunta la temperatura di esercizio consigliata, è possibile inserire il detergente direttamente nel dispenser.
- **(Modelli 233030, 233054)** Se l'apparecchiatura è dotata di una pompa del detergente integrata, all'interno del contenitore del detergente è presente un tubo elastico indicato come "DETERGENTE".
- Utilizzare solo detersivi con effetto schiuma minimo o nullo.
- Si consiglia di utilizzare il detergente e il brillantante dello stesso produttore.
- Non utilizzare mai il detergente per il lavaggio a mano.
- La quantità corretta di detergente dipende dalla durezza dell'acqua e dalla quantità di sporco sui piatti.
- Meno quantità di detergente influisce negativamente sui risultati di lavaggio, mentre più quantità di detergente non presenta risultati migliori, ma piuttosto più consumo e inquinamento ambientale.

Riempimento del dozer di brillantante

- L'apparecchiatura è dotata di un dozer automatico per il risciacquo. Collocare il tubo elastico indicato come "AID DI RISCACQUO" nel vano portaoggetti.
- Il dozer viene regolato dal produttore al suo valore massimo, ma può essere regolato di conseguenza - a seconda della durezza dell'acqua, del livello di sporco e del detergente utilizzato.
- Ruotando la vite di regolazione in senso orario si riduce il flusso; ruotandola in senso antiorario si aumenta il flusso. Si consiglia di non modificare le impostazioni predefinite di fabbrica, a meno che non vengano eseguite da un rivenditore autorizzato o da personale specializzato.
- Spegnerne sempre l'apparecchiatura prima di procedere con la calibrazione dell'apparecchiatura.

NOTA: il dozer per brillantante non deve funzionare quando è vuoto. Ciò può comportare la perdita delle proprietà di aspirazione. È necessario riempire il vano portaoggetti prima di installare l'apparecchiatura, in modo che il dozer funzioni correttamente durante il primo utilizzo.

AVVERTENZA: Non utilizzare prodotti caustici: il loro utilizzo invaliderà la garanzia.

Istruzioni per l'uso

Funzionamento regolare

- Premere il pulsante POWER. La spia si accende e la caldaia e il serbatoio iniziano a riempirsi di acqua.
- Dopo aver riempito la caldaia e il serbatoio, la spia BOILER si accende. La spia TANK si accende quando si raggiunge la temperatura impostata; una volta raggiunte le temperature impostate, entrambe le spie si spengono.
- Inserire il rack. Il cestello può contenere 12 piatti o 18 piatti. Rimuovere gli avanzi solidi (come ossa, bucce, noci, ecc.), lasciare le piastre in ammollo in acqua fredda se ci sono avanzi difficili da rimuovere (come formaggio essiccato, uova). Inserire il vetro capovolto nel cestello. Mettere le posate allentate nel cestello delle posate, preferibilmente con le maniglie rivolte verso il basso.
- Dopo aver raggiunto le temperature impostate sia dalla caldaia che dal serbatoio, premere il pulsante START. Accenderà la spia PROGRAM.
- Il programma si arresta dopo aver aperto lo sportello durante l'uso. Se le porte sono di nuovo chiuse, il programma si resetta.
- Per riavviare il ciclo, premere il pulsante di avvio.
- Al termine del ciclo, la spia PROGRAM si spegne e la spia BOILER si accende.
- Scaricare il cestello dopo aver terminato il ciclo.

Svuotamento dell'apparecchiatura

- Aprire lo sportello, rimuovere il troppopieno e chiudere lo sportello.
- Spegnerne l'apparecchiatura con il pulsante ALIMENTAZIONE. La pompa di scarico viene attivata finché il serbatoio non è completamente vuoto.
- Per far funzionare di nuovo l'apparecchiatura, rimettere il troppopieno nel serbatoio, chiudere la porta e premere il pulsante di ACCENSIONE.
- In caso di spegnimento dell'apparecchiatura, spegnere l'ingresso di alimentazione principale e chiudere il rubinetto.
- **AVVERTENZA!** Non spegnere mai l'apparecchiatura con l'acqua rimasta nel serbatoio. Scaricare sempre il serbatoio. Non lasciare l'apparecchiatura accesa e inutilizzata per periodi di tempo più lunghi.

Suggerimenti per il funzionamento quotidiano

- L'apparecchiatura viene utilizzata esclusivamente per pulire piatti, bicchieri, bicchieri, argenteria ecc. dopo il loro uso durante i pasti.
- Presta sempre particolare attenzione al fatto che gli articoli da lavare siano posizionati in modo appropriato per il lavaggio dei piatti.
- Le argenterie devono essere pulite dai residui di cibo prima di essere collocate all'interno dell'apparecchiatura.
- Non lavare oggetti che sono stati a contatto con acidi, olio minerale, grasso, benzina o colori e solventi (prodotti chimici industriali).
- L'apparecchiatura è pronta all'uso quando la spia "TANK" si spegne.
- L'indicatore "PROGRAMMA" si spegnerà al termine del programma di lavaggio. Aprire lo sportello e rimuovere il rack/cestino. Lasciare asciugare.



Se ci sono macchie di sporco o segni d'acqua dopo il ciclo di lavaggio, ciò potrebbe essere dovuto a:

- quantità inadeguata di detersivo;
- grande contenuto minerale dell'acqua di risciacquo;
- quantità insufficiente di agente di brillamento e risciacquo;
- disposizione errata delle piastre all'interno del rack/cestino;
- bassa pressione dell'acqua durante il risciacquo;
- bassa temperatura dell'acqua durante il risciacquo;
- intasamento o montaggio non corretto dei filtri.
- acqua sporca nel serbatoio e/o nella caldaia.

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare un getto d'acqua o un detergente a vapore per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbe verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene tenuta in buono stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e comportare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ne ridurrà la durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi igienici, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti per la pulizia. Non usare benzina o solventi!
- Nessun componente è lavabile in lavastoviglie.

Pulizia del filtro

- **NOTA!** In caso di uso intenso, si consiglia di pulire il filtro dopo ogni 30-40 cicli.
- Per prima cosa svuotare il serbatoio (seguire le istruzioni "Scarico dell'apparecchiatura").
- Rimuovere il filtro (semplicemente sollevandolo), assicurandosi che pezzi di grandi dimensioni non cadano nel serbatoio.
- Pulire il filtro e risciacquarlo accuratamente.
- Pulire anche il filtro interno. Rimuovere eventuali frammenti e pezzi dall'interno.
- Rimettere il filtro in posizione. Non utilizzare strumenti affilati o appuntiti per farlo.
- Rimuovere qualsiasi scala per evitare possibili accumuli.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare incidenti gravi.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, interrompere l'uso, spegnerla e con-

tattare il fornitore.

- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non appoggiare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione quando si sposta e tenerla in basso.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se non riesci ancora a risolvere il problema, contatta il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Soluzione possibile
L'apparecchiatura non funziona.	Interruzione della connessione.	Controllare la connessione
	L'interruttore principale non è acceso.	
	Interruttore principale o fusibile guasto.	Contattare il fornitore.
	Valvola di ingresso dell'acqua difettosa.	
Aprire la porta.		
	rete idrica chiusa.	Accendere la rete idrica.
Il LED non funziona.	LED guasto.	Sostituire il LED.
Il riscaldamento della caldaia non funziona.	Interruttore o fusibile guasto.	Controllare l'interruttore e il fusibile.
	Termostato difettoso, fusibile termico, regolatore di pressione, relè di riscaldamento della caldaia o fusibile della caldaia.	Contatto con il fornitore.
Il riscaldamento dell'erogatore non funziona.	Riscaldamento caldaia in corso.	Attendere.
I piatti non sono dry	Il vano non ha alcun ausilio per l'asciugatura.	Mettere l'accessorio di asciugatura nel vano.
	Valvola di essiccazione difettosa.	Contattare il fornitore.
	Interruttore programma difettoso.	
	Bracci di risciacquo difettosi.	
	Il cestello non ruota.	
Il motore della pompa non funziona (se presente).	Interruttore principale o fusibile guasto.	Controllare l'interruttore e il fusibile.
	Porta aperta.	Chiudere la porta.
	Motore della pompa difettoso.	Contattare il fornitore.
Selettore programma difettoso		
Il motore della pompa funziona, ma non ruota.	Un oggetto ha inceppato l'aletta della pompa.	Contattare il fornitore.



Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

RO

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.


Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,


Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorrectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ȘOC ELECTRIC!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, intrarea în contact cu suprafața de încălzire sau producerea unui pericol de împiedicare.

- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile ude sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va pune viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie pus în funcțiune de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie, în nicio situație, utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în funcțiune.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat neobstrucționate.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **ATENȚIE!** Toate aparatele care necesită o conexiune constantă cu sistemul de alimentare cu apă (inclusiv acest aparat) trebuie să aibă atașat un dedurizator suplimentar.



tar de apă pentru a îndepărta compoziții de calciu și magneziu. Balsamul trebuie utilizat în conformitate cu recomandările producătorului stabilite în manualul de utilizare.

- Dacă balsamul nu este atașat sau este utilizat necorespunzător și/sau regenerat, distribuitorul va respinge toate reclamațiile care implică reparațiile necesare din cauza depunerilor de calcar din aparat.

Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgarile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru a toca carne proaspătă, necongelată și fără os. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din **clasa de protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat exclusiv pentru uz comercial.
- Aparatul este conceput pentru spălarea vasele, cum ar fi paharele, ceștile, farfuriile și tacâmurile. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Panou de comandă

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Lumină indicatoare boiler
2. Indicator luminos rezervor
3. Indicator luminos de alimentare
4. Indicator luminos ciclu de spălare
5. Buton de alimentare
6. Butonul START

Conexiune electrică

- **ATENȚIE!** Toate lucrările electrice trebuie efectuate de o persoană calificată și competentă în mod corespunzător.
- Conexiunea electrică trebuie efectuată în conformitate cu standardele tehnice în vigoare în prezent.
- Asigurați-vă că tensiunea măsurată de la rețea corespunde cu cea înscrisă pe plăcuța cu date tehnice a aparatului.
- Este obligatoriu să montați un întrerupător de circuit de protecție omipolară adecvat pentru intrarea aparatului. Acest

comutator trebuie utilizat exclusiv pentru acest utilitar și instalat chiar lângă acesta.

- Asigurați-vă că sistemele electrice sunt împământate corespunzător.
- Aveți grijă să nu inverșați firele de fază cu firul neutru.

Racord de apă

- Racordarea la sursa de alimentare cu apă trebuie efectuată în conformitate cu standardele și reglementările de siguranță în vigoare.
- Aparatul poate fi conectat la o sursă de apă cu o temperatură maximă de intrare de 60°C. În cazul unei temperaturi mai ridicate a apei, vă rugăm să contactați furnizorul.
- Furtunul de alimentare cu apă trebuie să aibă o suprafață de clapetă (supapă fără retur) conform DIN 1988; un diametru intern minim de 16 mm și un conector de 3/4".
- Toate colierele furtunului trebuie reglate în poziție fixă înainte de punerea în funcțiune a aparatului.
- Aparatul poate fi conectat numai la un dedurizator de apă care funcționează bine.
- Presiunea apei trebuie să fie între 2-4 bari.
- Aparatul este furnizat cu un furtun de alimentare cu apă cu racord filetat de 3/4".
- La prima utilizare a aparatului, după adăugarea de sare este necesar să adăugați puțină apă în rezervorul pentru sare.
- Furtunul de evacuare trebuie conectat, după adăugarea unui sifon, direct la canalele de evacuare. Apa cade liber în canalele de scurgere, prin urmare punctul în care este conectată la orificiul de scurgere trebuie să fie întotdeauna sub nivelul rezervorului de spălare. Dacă punctul de evacuare existent este peste acest nivel, trebuie instalată o pompă de evacuare adecvată (consultați tabelul cu specificații tehnice). Nu montați furtunul de evacuare în canalele de evacuare ale chiuvetelor, căzilor de baie etc.

Conexiune de evacuare

- (**Modelele 230305, 233030**) Debitul de ieșire este realizat prin forța gravitațională (circulația naturală).
- Furtunul de evacuare trebuie conectat fie direct la drenajul principal - unde se anticipează eliminarea mirosurilor sifonice, fie apa curge direct la un puț de drenaj din sol, care are sifon eliminarea mirosurilor.
- Apa cade liber în canalele de scurgere, prin urmare punctul în care este conectată la orificiul de scurgere trebuie să fie întotdeauna sub nivelul rezervorului de spălare.
- (**Modelele 233047, 233054**) Debitul de evacuare este realizat prin utilizarea pompei de evacuare.
- Furtunul de evacuare trebuie fixat pentru a preveni deconectarea accidentală. Asigurați-vă că furtunul nu este îndoit și nu creează rezistență pentru pompă.
- Racordul la evacuare trebuie să fie etanș. Rețineți că pompa de evacuare pompează apă sub presiune ridicată.

Pregătirea înainte de utilizare

Preliminare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.



- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
 - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
 - Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
 - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
 - Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

Pregătirea vaselor

- Nu lăsați reziduurile alimentare să se usuce pe suprafața vaselor.
- Reziduurile alimentare pot bloca filtrul și pot cauza contaminarea mai rapidă a apei. Îndepărtați întotdeauna reziduurile mari, cum ar fi piersicile de măsline, cojile de lămâie, scobitorii etc., înainte de a pune vasele în coș.
- Se recomandă să clătiți mai întâi paharele cu reziduuri de alimente uscate, înainte de a le introduce în coș.

Umplerea coșului

- Puneți paharele, ceștile, farfuriile mari etc. cu susul în jos în coșurile anticipate. Nu aglomerați niciodată vasele unul peste celălalt.
- Vasele nu trebuie să intre în contact unele cu altele - pot cauza deteriorări sau pot lăsa pete.
- Puneți cuveța în coșul de cuve, cu mânerul orientat în jos.
- Silverware poate fi așezat liber pe coșul de plastic nivelat.
- Nu supraîncărcați niciodată coșul.

Umplerea cu detergent

- Detergentul care va fi utilizat trebuie să fie adecvat pentru mașinile de spălat vase.
- După atingerea temperaturii de funcționare recomandate, puteți introduce detergentul direct în dozator.
- **(Modelele 233030, 233054)** Dacă aparatul are o pompă de detergent integrată, există o conductă elastică indicată ca „DETERGENT” în interiorul dozatorului pentru detergent.
- Folosiți doar detergenți cu efect redus de spumă sau fără spumă.
- Se recomandă utilizarea detergentului și a agentului de clătire de la același producător.
- Nu utilizați niciodată detergentul pentru spălarea manuală.
- Cantitatea corectă de detergent depinde de duritatea apei și de cantitatea de murdărie de pe vase.
- Cantitatea mai mică de detergent afectează negativ rezultatele la spălare, în timp ce cantitatea mai mare de detergent nu prezintă rezultate mai bune, ci mai degrabă mai mult consum și poluarea mediului.

Umplerea dozerului pentru agent de clătire

- Aparatul are un dozator automat pentru agent de clătire. Puneți țeava elastică indicată ca „CLĂTIRE AID” în compartimentul de depozitare.
- Dozatorul este reglat de producător la valoarea sa maximă, dar poate fi reglat corespunzător - în funcție de duritatea apei, nivelul de murdărie și detergentul utilizat.

- Rotirea șurubului de reglare în sens orar determină reducerea debitului; rotirea acestuia în sens antiorar determină creșterea debitului. Se recomandă să nu modificați setările implicite din fabrică, decât dacă acest lucru este realizat de un dealer autorizat sau de personal specializat.
- Opriți întotdeauna aparatul înainte de a continua cu orice calibrare a aparatului.

NOTĂ: dozerul de agent de clătire nu trebuie să funcționeze cât timp este gol. Poate duce la pierderea proprietăților de aspirație. Este necesar să umpleți compartimentul de depozitare înainte de a instala aparatul, astfel încât dozatorul să funcționeze corect în timpul primei utilizări.

AVERTISMENT: Nu utilizați produse caustice - utilizarea acestora va anula garanția.

Instrucțiuni de utilizare

Funcționare regulată

- Apăsăți butonul ALIMENTARE. Lumina indicatoare se va aprinde, iar boilerul și rezervorul vor începe să se umple cu apă.
- După ce boilerul și rezervorul sunt umplute, lampa de control BOILER se va aprinde. Lumina indicatoare a REZERVORULUI se va aprinde în timp ce se atinge temperatura setată; după atingerea temperaturilor setate, ambele lumini se vor stinge.
- Introduceți stavivul. Coșul poate conține 12 preparate sau 18 farfurii. Îndepărtați toate resturile solide (cum ar fi oasele, cojile, nucile etc.), lăsați plăcile să se înmoaie în apă rece dacă există resturi dificil de îndepărtat (cum ar fi brânza uscată, ouăle). Introduceți glasele cu susul în jos în coș. Puneți tacâmurile libere în coșul pentru tacâmuri, preferabil cu mânerul îndreptat în jos.
- După atingerea temperaturilor setate atât de boiler, cât și de rezervor, apăsați butonul START. Acesta va aprinde indicatorul luminos PROGRAM.
- Programul se oprește după deschiderea ușii în timpul utilizării. Dacă ușile sunt închise din nou, programul se resetează singur.
- Pentru a reporni ciclul, apăsați butonul de pornire.
- După terminarea ciclului, indicatorul luminos PROGRAM se stinge și indicatorul luminos BOILER se aprinde.
- Descărcați coșul după terminarea ciclului.

Golirea aparatului

- Deschideți ușa, scoateți preaplînul și închideți ușa.
- Opriți aparatul cu ajutorul butonului POWER. Pompa de evacuare va fi activată până la golirea completă a rezervorului.
- Pentru ca aparatul să funcționeze din nou, puneți preaplînul înapoi în rezervor, închideți ușa și apăsați butonul POWER.
- În cazul în care opriți aparatul, opriți alimentarea de la rețea și închideți robinetul.
- **AVERTISMENT!** Nu opriți niciodată aparatul cu apa rămasă în rezervor. Goliți întotdeauna rezervorul. Nu lăsați aparatul pornit și neutilizat pentru perioade mai lungi de timp.

Sfaturi pentru funcționarea zilnică

- Aparatul este utilizat exclusiv pentru a curăța vase, cești, pahare, trofee etc. după utilizarea lor în timpul meselor.
- Acordați întotdeauna o atenție deosebită faptului că articolele care trebuie spălate sunt plasate adecvat pentru spălarea vaselor.



- Silverware trebuie curățat de resturile alimentare înainte de a fi introdus în aparat.
- Nu spălați articole care au intrat în contact cu acizi, ulei mineral, unsoare, benzină sau culori și solvenți (substanțe chimice industriale).
- Aparatul este gata de utilizare când indicatorul „REZERVA-RE” se stinge.
- Indicatorul „PROGRAM” se va stinge după încheierea programului de spălare. Deschideți ușa și scoateți suportul/çoșul. Lăsați-l să se usuce.

Dacă există pete de murdărie sau urme de apă după ciclul de spălare, acest lucru se poate datora:

- cantitate necorespunzătoare de detergent;
- conținut mare de minerale din apa de clătire;
- cantitate insuficientă de agent de strălucire și clătire;
- aranjare incorectă a vaselor în interiorul suportului/çoșului;
- presiune scăzută a apei în timpul clătirii;
- temperatură scăzută a apei în timpul clătirii;
- înfundarea sau montarea necorespunzătoare a filtrelor.
- apă murdară în rezervor și/sau boiler.

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Curățarea filtrului

- **NOTĂ!** În caz de utilizare intensă, se recomandă curățarea filtrului după fiecare 30-40 de cicluri.
- Mai întâi goliți rezervorul (urmați instrucțiunile din secțiunea „Golierea aparatului”).
- Scoateți filtrul (prin simpla ridicare), asigurându-vă că bucățile mari și piesele nu cad în rezervor.
- Curățați filtrul și clătiți-l bine.
- Curățați și filtrul intern. Îndepărtați bucățile și bucățile din interior.
- Puneți filtrul la loc în poziție. Nu utilizați instrumente ascuțite

- sau tăioase pentru a face acest lucru.
- Îndepărtați orice scară pentru a evita posibila acumulare.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recoman- date de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

RO

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu funcționează.	Înteruperea conexiunii.	Verificați conexiunea
	Comutatorul principal nu este PORNIT.	
	Înterupător principal sau siguranță defectă.	Contactați furnizorul.
	Supapă de alimentare cu apă defectă.	
	Deschideți ușa.	Închideți ușa.
	Alimentare cu apă închisă.	Porniți alimenta- rea cu apă.
LED-ul nu funcționează.	LED defect.	Înlocuiți LED-ul.
Încălzirea boilerului nu funcționează.	Înterupător sau siguranță defectă.	Verificați comutatorul și siguranța.
	Termostat defect, siguranță termică, regulator de presiune, releu de încălzire a boilerului sau siguranță a boilerului.	Contactați furnizorul.
Încălzirea dozatorului nu funcționează.	Încălzirea boilerelor este în curs.	Așteptați.
Vasele nu se usucă	Compartimentul nu are niciun accesoriu de uscare.	Puneți agentul de uscare în compartiment.
	Supapă de uscare defectă.	
	Comutator de program defect.	Contactați furnizorul.
	Brațe de clătire defecte.	
	Çoșul nu se rotește.	
Motorul pompei nu funcționează (dacă există).	Înterupător principal sau siguranță defectă.	Verificați comutatorul și siguranța.
	Ușă deschisă.	Închideți ușa.
	Motor defect al pompei.	Contactați furnizorul.
	Selector program defect	



Motorul pompei funcționează, dar nu se rotește.	Un obiect a blocat aripioara pompei.	Contactați furnizorul.
---	--------------------------------------	------------------------

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovedea achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

GR

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendi**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προοριζόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβλαπίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιά. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδί-


κευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.

- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο τροφοδοσίας με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.



- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Όλες οι συσκευές που χρειάζονται συνεχή σύνδεση με το σύστημα παροχής νερού (συμπεριλαμβανομένης αυτής της συσκευής) πρέπει να διαθέτουν έναν πρόσθετο αποσκληρυντή νερού για την αφαίρεση των ενώσεων ασβεστίου και μαγνησίου. Το μαλακτικό πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή που αναφέρονται στο χειριρίδιο χρήσης.
- Εάν το μαλακτικό δεν είναι συνδεδεμένο ή χρησιμοποιείται λανθασμένα ή/και αναγεννάται, ο διανομέας θα απορρίψει όλα τα παράπονα που συνεπάγονται επισκευές που απαιτούνται λόγω της συσσώρευσης αλάτων στη συσκευή.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και εμπορικών επιχειρήσεων, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την κοπή φρέσκου, μη κατεψυγμένου κρέατος χωρίς κόκκαλα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως **κατηγορίας προστασίας I** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για εμπορική χρήση.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για πλύσιμο ακεών, όπως ποτήρια, φλιτζάνια, πιάτα και μαχαροπύρινα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Ενδεικτική λυχνία λέβητα
2. Ενδεικτική λυχνία δοχείου
3. Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας
4. Ενδεικτική λυχνία κύκλου πλύσης
5. Κουμπι λειτουργίας
6. Κουμπι ENAPFHΣ

Ηλεκτρική σύνδεση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Όλες οι ηλεκτρολογικές εργασίες πρέπει να εκτελούνται από κατάλληλα καταρτισμένο και ικανό άτομο.
- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τα ισχύοντα τεχνικά πρότυπα.
- Βεβαιωθείτε ότι η μετρούμενη τάση του δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων της συσκευής.
- Είναι υποχρεωτικό να τοποθετήσετε κατάλληλο πολυπολικό διακόπτη προστασίας κατάλληλο για την εισόδο της συσκευής. Αυτός ο διακόπτης πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για αυτό το βοηθητικό πρόγραμμα και να εγκαθίσταται ακριβώς δίπλα του.
- Βεβαιωθείτε ότι τα ηλεκτρικά συστήματα είναι κατάλληλα γειωμένα.
- Προσέξτε να μην αναστρέψετε τα καλώδια φάσης με το ουδέτερο καλώδιο.

Σύνδεση νερού

- Η σύνδεση με την παροχή νερού θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τα τρέχοντα πρότυπα και κανονισμούς ασφαλείας.
- Η συσκευή μπορεί να συνδεθεί σε παροχή νερού με μέγιστη θερμοκρασία εισόδου 60°C. Σε περίπτωση νερού υψηλότερης θερμοκρασίας, επικινδυνώστε με τον προμηθευτή.
- Ο εύκαμπτος σωλήνας παροχής νερού θα πρέπει να έχει μια βαλβίδα πτερυγίου (βαλβίδα αντεπιστροφής) σύμφωνα με το DIN 1988, με ελάχιστη εσωτερική διάμετρο συνδέσμου 16 mm και 3/4".
- Όλα τα κολλάρια των εύκαμπτων σωλήνων πρέπει να ρυθμιστούν στη σταθερή τους θέση πριν τεθεί σε λειτουργία η συσκευή.
- Η συσκευή μπορεί να συνδεθεί μόνο σε έναν καλά λειτουργικό αποσκληρυντή νερού.
- Η πίεση του νερού πρέπει να είναι μεταξύ 2-4 bar.
- Η συσκευή παρέχεται με εύκαμπο σωλήνα πλήρωσης νερού με σφειρωδία σύνδεσμο 3/4".
- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για πρώτη φορά, μετά την προσθήκη αλατιού πρέπει να προσθέσετε λίγο νερό στη θήκη αλατιού.
- Ο σωλήνας αδειάσματος πρέπει να συνδεθεί, αφού προσθέσετε ένα σιφόνι, απευθείας στις αποχετεύσεις. Το νερό πέφτει ελεύθερα μέσα στις αποχετεύσεις, επομένως το σημείο που είναι συνδεδεμένο στην έξοδο αποστράγγισης πρέπει πάντα να είναι κάτω από το επίπεδο του δοχείου πλύσης. Εάν το υπάρχουν σημείο αποστράγγισης είναι πάνω από αυτό το επίπεδο, πρέπει να εγκατασταθεί μια κατάλληλη αντίλη αποστράγγισης (βλ. πίνακα τεχνικών προδιαγραφών). Μην τοποθετείτε το σωλήνα αδειάσματος στις αποχετεύσεις νιπτήρων, μπανιέρων κ.λπ.

Σύνδεση παροχέτευσης

- (**Μοντέλα 230305, 233030**) Η εκροή επιτυγχάνεται μέσω της δύναμης βαρύτητας (φυσική ροή).
- Ο σωλήνας εξόδου πρέπει να συνδεθεί είτε απευθείας στην κύρια αποχέτευση - όπου αναμένεται σιφόνι που εξαλείφει τις οσμές, ή το νερό να τρέξει απευθείας σε μια υποδοχή αποχέτευσης στο έδαφος, η οποία έχει σιφόνι που εξαλείφει τις οσμές.
- Το νερό πέφτει ελεύθερα μέσα στις αποχετεύσεις, επομένως το σημείο που είναι συνδεδεμένο στην έξοδο αποστράγγισης πρέπει πάντα να είναι κάτω από το επίπεδο του δοχείου πλύσης.
- (**Μοντέλα 233047, 233054**) Η εκροή επιτυγχάνεται με τη χρήση της αντίλη αποστράγγισης.



- Ο εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης πρέπει να ασφαλιστεί για να αποφευχθεί η τυχαία αποσύνδεση. Βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας δεν είναι λυγισμένος και δεν δημιουργεί αντίσταση για την αντλία.
- Η σύνδεση με την αποχέτευση πρέπει να είναι υδατοστεγή. Λάβετε υπόψη ότι η αντλία αδειάζματος αντλεί νερό υπό υψηλή πίεση.

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

Προκαταρκτικά

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για παιδικές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμπει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αεριζείται καλά.

Προετοιμασία πιάτων

- Μην αφήνετε υπολείμματα τροφίμων να στεγνώσουν στην επιφάνεια των πιάτων.
- Τα υπολείμματα τροφίμων μπορεί να φράξουν το φίλτρο και να προκαλέσουν ταχύτερη μόλυνση του νερού. Αφαιρείτε πάντα τα μεγάλα υπολείμματα, όπως λαδί, φλούδες λεμονιού, οδοντογλυφίδες κ.λπ., πριν τοποθετήσετε τα πιάτα στο καλάθι.
- Συνιστάται να ξεπλένετε πρώτα τα γυάλινα σκεύη με αποξηραμένα υπολείμματα τροφών, πριν τα τοποθετήσετε μέσα στο καλάθι.

Πλήρωση του καλαθίου

- Τοποθετήστε τα ποτήρια, τα φλιτζάνια, τα μεγάλα πιάτα κ.λπ. ανάποδα στα αναμενόμενα καλάθια. Μην τοποθετείτε ποτέ πιάτα το ένα πάνω στο άλλο.
- Τα πιάτα δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή μεταξύ τους - μπορεί να προκληθεί ζημιά ή να αφίσουν λεκέδες.
- Τοποθετήστε το ντοματίνιο στο καλάθι του ντοματίνιου, με τις λαβές στραμμένες προς τα κάτω.
- Τα Silverware μπορούν να τοποθετηθούν ελεύθερα στο οριζοντιωμένο πλαστικό καλάθι.
- Μην υπερφορτώνετε ποτέ το καλάθι.

Πλήρωση του απορρυπαντικού

- Το απορρυπαντικό που θα χρησιμοποιηθεί πρέπει να είναι κατάλληλο για πλυντήρια πιάτων.
- Αφού επιτευχθεί η συνιστώμενη θερμοκρασία λειτουργίας, μπορείτε να τοποθετήσετε το απορρυπαντικό απευθείας στη θήκη.

- **(Μοντέλα 233030, 233054)** Εάν η συσκευή διαθέτει ενσωματωμένη αντλία απορρυπαντικού, υπάρχει ένας ελαστικός σωλήνας που υποδεικνύεται ως «ΑΠΟΡΥΠΑΝΤΙΚΟ» μέσα στη θήκη απορρυπαντικού.
- Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικά με ελάχιστο έως καθόλου αφρό.
- Συνιστάται η χρήση απορρυπαντικού και λαμπρυντικού από τον ίδιο κατασκευαστή.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικό για πλύσιμο στο χέρι.
- Η σωστή ποσότητα απορρυπαντικού εξαρτάται από τη σκληρότητα του νερού και την ποσότητα βρωμιάς στα πιάτα.
- Η μικρότερη ποσότητα απορρυπαντικού επηρεάζει αρνητικά τα αποτελέσματα της πλύσης, ενώ η μεγαλύτερη ποσότητα απορρυπαντικού δεν παρουσιάζει καλύτερα αποτελέσματα, αλλά μάλλον περισσότερο κατανάλωση και περιβαλλοντική μόλυνση.

Πλήρωση της συσκευής έκπλυσης

- Η συσκευή διαθέτει αυτόματο πορτ μπεμπέ με λαμπρυντικό. Τοποθετήστε τον ελαστικό σωλήνα που υποδεικνύεται ως «Βοήθημα ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΟΣ» στον αποθηκευτικό χώρο.
- Το φίλτρο ρυθμίζεται από τον κατασκευαστή στη μέγιστη τιμή του, αλλά μπορεί να ρυθμιστεί ανάλογα - ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού, τη βρωμιά και το απορρυπαντικό που χρησιμοποιείται.
- Η δεξιόστροφη περιστροφή της βίδας ρύθμισης προκαλεί τη μείωση της ροής, ενώ η αριστερόστροφη περιστροφή της προκαλεί την αύξηση της ροής. Συνιστάται να μην αλλάξετε τις προεπιλεγμένες εργοστασιακές ρυθμίσεις, εκτός εάν πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή εξειδικευμένο προσωπικό.
- Ανεργτοποιείτε πάντα τη συσκευή πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε βαθμονόμηση της συσκευής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: το δοχείο λαμπρυντικού δεν πρέπει να λειτουργεί ενώ είναι άδειο. Μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την απόλεια των ιδιοτήτων αναρρόφησης. Είναι απαραίτητο να γεμίσετε τον αποθηκευτικό χώρο πριν από την εγκατάσταση της συσκευής, έτσι ώστε η συσκευή να λειτουργεί σωστά κατά την πρώτη χρήση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε καυστικά προϊόντα - η χρήση τους θα ακυρώσει την εγγύηση.

Οδηγίες λειτουργίας

Τακτική λειτουργία

- Πατήστε το κουμπί POWER. Η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει και ο λέβητας και το δοχείο θα αρχίσουν να γεμίζουν με νερό.
- Αφού γεμίσει τον λέβητα και το δοχείο, θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία BOILER. Η ενδεικτική λυχνία ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ θα ανάψει όταν επιτευχθεί η καθορισμένη θερμοκρασία. Αφού επιτευχθούν οι καθορισμένες θερμοκρασίες, και οι δύο λυχνίες θα σβήσουν.
- Εισαγάγετε τον υποδοχέα. Το καλάθι μπορεί να χωρέσει 12 πιάτα ή 18 πιάτα. Αφαιρέστε τυχόν στερεά υπολείμματα (όπως οστά, φλούδες, ξηρούς καρπούς κ.λπ.), αφήστε τα πιάτα να μουλιάσουν σε κρύο νερό εάν υπάρχουν υπολείμματα που είναι δύσκολο να αφαιρεθούν (όπως αποξηραμένο τυρί, αυγά). Τοποθετήστε τις γυλιές ανάποδα στο καλάθι. Τοποθετήστε τα μαχαίροφωνα χαλαρά στο καλάθι για μαχαίροφωνα, κατά προτίμηση με τις λαβές στραμμένες προς τα κάτω.
- Αφού φτάσει στις καθορισμένες θερμοκρασίες τόσο από το λέβητα όσο και από το δοχείο, πατήστε το κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ. Θα ανάψει την ενδεικτική λυχνία ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ.



- Το πρόγραμμα διακόπεται μετά το άνοιγμα της πόρτας κατά τη διάρκεια της χρήσης. Εάν οι πόρτες κλείσουν ξανά, το πρόγραμμα επαναφέρεται αυτόματα.
- Για να επανεκκινήσετε τον κύκλο, πατήστε το κουμπί έναρξης.
- Μετά την ολοκλήρωση του κύκλου, η ενδεικτική λυχνία ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ σβήνει και η ενδεικτική λυχνία BOILER ανάβει.
- Εκφορτώστε το καλάθι μετά την ολοκλήρωση του κύκλου.

Αποστράγγιση της συσκευής

- Ανοίξτε τη θύρα, αφαιρέστε την υπερχειλίση και κλείστε τη θύρα.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή με το κουμπί POWER. Η αντλία αδειασμάτος θα ενεργοποιηθεί μέχρι το δοχείο να αδειάσει εντελώς.
- Για να ξαναλειτουργήσει η συσκευή, τοποθετήστε την υπερχειλίση πίσω στο δοχείο, κλείστε την πόρτα και πατήστε το κουμπί ΙΣΧΥΣ.
- Σε περίπτωση απενεργοποίησης της συσκευής, απενεργοποιήστε την κεντρική είσοδο τροφοδοσίας και κλείστε τη βρύση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μην απενεργοποιείτε τη συσκευή με νερό μέσα στο δοχείο. Αποστραγγίστε πάντα το δοχείο. Μην αφήνετε τη συσκευή ενεργοποιημένη και ακρασιμοποίητη για μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα.

Συμβουλές για καθημερινή λειτουργία

- Η συσκευή χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το πλύσιμο πιάτων, φλιτζανιών, ποτηριών, σσημικών κ.λπ. μετά τη χρήση τους κατά τη διάρκεια των γευμάτων.
- Δίνει πάντα ιδιαίτερη προσοχή στο γεγονός ότι τα ρούχα που πρόκειται να πλυθούν είναι κατάλληλα για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.
- Τα σσημικά πρέπει να καθαρίζονται από υπολείμματα τροφίμων πριν τοποθετηθούν μέσα στη συσκευή.
- Μην πλένετε αντικείμενα που έχουν έρθει σε επαφή με οξέα, ορυκτέλαιο, γράσο, βενζίνη ή χρώματα και διαλύτες (βιομηχανικά χημικά).
- Η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση όταν σβήσει η ένδειξη «ΔΟΧΕΙΟ».
- Η ένδειξη «ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ» σβήνει μετά τη λήξη του προγράμματος πλύσης. Ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε τη σάρα/καλάθι. Αφήστε το να στεγνώσει.

Εάν υπάρχουν λεκέδες από βρωμιά ή σημάδια από νερό μετά τον κύκλο πλύσης, αυτό μπορεί να οφείλεται στα εξής:

- ακατάλληλη ποσότητα απορρυπαντικού,
- μεγάλη περιεκτικότητα σε μεταλλικά στοιχεία του νερού έκπλυσης,
- ανεπαρκής ποσότητα γυαλάδας και υγρού ξεβγάλματος,
- λανθασμένη διευθέτηση των πιάτων μέσα στη σάρα/καλάθι,
- χαμηλή πίεση νερού κατά το ξεβγάλμα,
- χαμηλή θερμοκρασία νερού κατά το ξεβγάλμα,
- απόφραξη ή ακατάλληλη τοποθέτηση των φίλτρων.
- βρόμικο νερό στο δοχείο ή/και στον λέβητα.

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό,

καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκληθεί επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λευκαντικά σφουγγάρι ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε σταλαόσυρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Καθαρισμός φίλτρου

- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Σε περίπτωση βαριάς χρήσης, συνιστάται ο καθαρισμός του φίλτρου μετά από κάθε 30-40 κύκλους.
- Πρώτα αδειάστε το δοχείο (ακολουθήστε τις οδηγίες «Αδειασμα της συσκευής»).
- Αφαιρέστε το φίλτρο (ανυψώνοντάς το απλώς), φροντίζοντας να μην πέσουν μεγάλα κομμάτια στο δοχείο.
- Καθαρίστε το φίλτρο και ξεπλύνετε το καλά.
- Καθαρίστε επίσης το εσωτερικό φίλτρο. Αφαιρέστε τυχόν κομμάτια από το εσωτερικό.
- Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο στη θέση του. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή μυτερά εργαλεία για να το κάνετε.
- Αφαιρέστε οποιαδήποτε κλίμακα για να αποφύγετε πιθανή συσσώρευση.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε τη χρήση της, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συσπώνονται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυσώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς αυτό μπορεί να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.



Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Διακοπή σύνδεσης.	Ελέγξτε τη σύνδεση
	Ο κεντρικός διακόπτης δεν είναι ενεργοποιημένος.	
	Ελαττωματικός κεντρικός διακόπτης ή ασφάλεια.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
	Ελαττωματική βαλβίδα εισόδου νερού.	
	Άνοιξε την πόρτα.	
	Κλειστά όδικο νερού.	Ενεργοποιήστε την παροχή νερού.
Η λυχνία LED δεν λειτουργεί.	Ελαττωματική λυχνία LED.	Αντικαταστήστε τη λυχνία LED.
Η θέρμανση του λέβητα δεν λειτουργεί.	Ελαττωματικός διακόπτης ή ασφάλεια.	Ελέγξτε το διακόπτη και την ασφάλεια.
	Ελαττωματικός θερμοστάτης, θερμική ασφάλεια, ρυθμιστής πίεσης, ρελέ θέρμανσης λέβητα ή ασφάλεια λέβητα.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Η θέρμανση του διανεμητή δεν λειτουργεί.	Η θέρμανση του λέβητα βρίσκεται σε εξέλιξη.	Περιμένετε.
Το πιάτο δεν είναι Dry	Ο θάλαμος δεν διαθέτει βοήθημα στεγνώματος.	Τοποθετήστε το βοήθημα στεγνώματος στη θήκη.
	Ελαττωματική βαλβίδα στεγνώματος.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
	Ελαττωματικός διακόπτης προγραμματισμού.	
	Ελαττωματικοί βραχιόνες έκπλυσης.	
Το καλάθι δεν περιστρέφεται.		
Ο κινητήρας της αντλίας δεν λειτουργεί (εάν υπάρχει).	Ελαττωματικός κεντρικός διακόπτης ή ασφάλεια.	Ελέγξτε το διακόπτη και την ασφάλεια.
	Άνογμα πόρτας.	Κλείστε την πόρτα.
	Ελαττωματικό μοτέρ αντλίας.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Ελαττωματικός επιλογέας προγράμματος		
Το μοτέρ της αντλίας λειτουργεί, αλλά δεν περιστρέφεται.	Ένα αντικείμενο μπλοκάρει το πτερύγιο της αντλίας.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε που και πότε αγοράσθηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.


Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.


Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo za predviđenu namjenu, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! RIZICI ELECTRIC SHOCK!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Ne uranjajte električne dijelove uređaja u vodu ili druge tekućine. Nikada ne držite uređaj pod tekućinom vodom.
- **NIKADA NE KORISTITE OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte ima li na električnim priključcima i kabelu bilo kakvih oštećenja. Ako je oštećen, iskopčajte uređaj iz napajanja. Sve popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, provedite kabel za napajanje sigurno ako je potrebno kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Sve dok je utikač u utičnici, uređaj je spojen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili skladištenja.
- Uređaj priključite samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dirajte utikač/električni priključak mokrim ili vlažnim rukama.
- Držite uređaj i električni utikač/priključak podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite priključke za napajanje. Ne koristite uređaj dok ga nije provjerio ovlaštenu tehničar. Nepridržavanje ovih uputa uzrokovat će životno ugrožavajuće rizike.
- Priključite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu tako da u hitnom slučaju možete odmah isključiti uređaj.



- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga podalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje da biste ga iskopčali iz utičnice, već ga uvijek povucite.
- Nikada ne nosite uređaj za kabel.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Nemojte umetati predmete u kućište uređaja.
- Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Ovim uređajem treba upravljati obučeno osoblje u kuhinji restorana, kantini ili osoblje bara itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatkom iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj ni pod kojim okolnostima ne smiju koristiti djeca.
- Držite uređaj i njegove električne priključke izvan dohvata djece.
- Nikada nemojte koristiti dodatnu opremu ili bilo koje dodatne uređaje osim onih isporučениh s uređajem ili koje preporučuje proizvođač. Ako to ne učinite, to može predstavljati sigurnosni rizik za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor.
- Ne koristite ovaj uređaj uz pomoć vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Ne stavljajte uređaj na grijaći predmet (gasolin, električni, ugljeni štednjak itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte nikakve predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenog plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u području u kojem se može koristiti vodeni mlaz.
- Ostavite prostor od najmanje 20 cm oko uređaja radi ventilacije tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Držite sve ventilacijske otvore na uređaju bez začepljenja.

Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ!** Svi uređaji koji zahtijevaju stalno spajanje sa sustavom dovoda vode (uključujući ovaj uređaj) moraju imati priključen dodatni omeškivač vode kako bi se uklonili spojevi kalcija i magnezija. Omeškivač se mora upotrebljavati u skladu s preporukama proizvođača navedenima u korisničkom priručniku.
- Ako omeškivač nije priključen ili je nepravilno korišten i/ili regeneriran, distributer će odbiti sve pritužbe koje uključuju popravke potrebne zbog nakupljanja kamenca u uređaju.

Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butherije itd., ali ne i za neprekidnu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen za mljevenje svježeg, nezamrznutog mesa bez kostiju. Bilo koja druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Postavljanje uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je isključivo za komercijalnu uporabu.
- Uređaj je namijenjen pranju posuda, poput čaša, šalica, tanjura i pribora za jelo. Bilo koja druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Upravljačka ploča

(**Sl. 1 na stranici 3**)

1. Indikatorsko svjetlo bojlera
2. Indikatorsko svjetlo spremnika
3. Svjetlo indikatora napajanja
4. Indikatorsko svjetlo ciklusa pranja
5. Tipka za napajanje
6. Tipka START

Električni priključak

- **PAŽNJA!** Sve električne radove mora obaviti odgovarajuće kvalificirana i kompetentna osoba.
- Električni priključak mora se provesti u skladu s tehničkim standardima koji su trenutno na snazi.
- Provjerite odgovora li izmjereni mrežni napon koji je napisan na natpisnoj pločici tehničkih podataka uređaja.
- Obvezno je postaviti odgovarajući svepolarni zaštitni prekidač koji odgovara ulazu uređaja. Ovaj prekidač mora se koristiti isključivo za ovaj uslužni program i instalirati odmah pored njega.
- Provjerite jesu li električni sustavi prikladno uzemljeni.
- Pazite da žice faze ne okrenete neutralnom žicom.

Priključak vode

- Spajanje na dovod vode treba izvršiti u skladu s važećim sigurnosnim standardima i propisima.
- Uređaj se može priključiti na dovod vode s maksimalnom ulaznom temperaturom od 60°C. U slučaju vode s višom temperaturom obratite se dobavljaču.
- Crijevo za dovod vode treba imati ventil zaklopka (nepovratni ventil) u skladu s DIN 1988; minimalni unutarnji promjer priključka od 16 mm i 3/4".
- Sve obujmice crijeva treba podesiti u fiksnom položaju prije nego što se uređaj stavi u pogon.
- Uređaj se može priključiti samo na dobro funkcionirajući omeškivač vode.
- Tlak vode mora biti između 2-4 bara.
- Uređaj se isporučuje s crijevom za punjenje vode s navojnim priključkom od 3/4".
- Kada prvi put koristite uređaj, nakon dodavanja soli potrebno je dodati malo vode u spremnik za sol.
- Drenažna cijev treba biti spojena, nakon dodavanja sifona, izravno na odvođe. Voda slobodno pada u odvođe, stoga točka



u kojoj je spojena na odvod mora uvijek biti ispod razine spremnika za pranje. Ako je postojeća točka ispuštanja iznad ove razine, mora se instalirati odgovarajuća odvodna pumpa (pogledajte tablicu tehničkih specifikacija). Ne stavljajte odvodno crijevo u odvođe sudopera, kad i td.

Priključak za drenažu

- (Modeli 230305, 230300) Izljev se postiže zahvaljujući gravitacijskoj sili (prirodni protok).
- Izlazno crijevo treba spojiti ili izravno na glavnu drenažu - gdje se očekuje da će sifon ukloniti mirise ili voda teče izravno na otvor za drenažu u tlu, koji ima sifon koji uklanja mirise.
- Voda slobodno pada u odvođe, stoga točka u kojoj je spojena na odvod mora uvijek biti ispod razine spremnika za pranje.
- (Modeli 2303047, 2303054) Izlazni protok se postiže korištenjem pumpe za odvod vode.
- Odvodno crijevo mora biti osigurano kako bi se spriječilo slučajno odspajanje. Provjerite da crijevo nije savijeno i da ne stvara otpor za pumpu.
- Priključak za odvod mora biti vodonepropusan. Imajte na umu da odvodna pumpa pumpa vodu pod visokim tlakom.

Priprema prije uporabe

Preliminari

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte => Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduću referencu.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Priprema posuda

- Ne dopustite da se ostaci hrane osuše na površini posuda.
- Ostaci hrane mogu blokirati filter i uzrokovati bržu kontaminaciju vode. Uvijek uklonite velike ostatke poput maslinovih pipsa, limunovih korica, čačkavica itd. prije stavljanja posuda u košaru.
- Preporučuje se prvo isprati staklenu posude suhim ostacima hrane, prije nego što ih stavite u košaru.

Punjenje košare

- Stavite čaše, šalice, velike tanjure itd. naopako u predviđene košare. Nikada nemojte nagomilavati jela jedno na drugo.
- Posude ne smije biti u međusobnom kontaktu - može uzrokovati oštećenje ili ostaviti mrlje.
- Stavite rezni koš u košaru za rezanje, s ručkama okrenutim prema dolje.
- Silverware se može slobodno staviti na ravnu plastičnu košaru.
- Nikada nemojte preopteretiti košaru.

Punjenje deterđenta

- Deterđent koji se koristi mora biti prikladan za perlice posuda.
- Nakon što se dostigne preporučena radna temperatura, deterđent možete staviti izravno u spremnik.
- (Modeli 230300, 2303054) Ako uređaj ima integriranu pumpu za deterđent, unutar spremnika za deterđent nalazi se elastična cijev označena kao "DETERGENT".
- Koristite samo deterđente s malo ili bez pjenastog učinka.
- Preporučuje se korištenje deterđenta i sredstva za ispiranje istog proizvođača.
- Nikada nemojte koristiti deterđent za ručno pranje.
- Točna količina deterđenta ovisi o tvrdoći vode i količini prljavštine na posudu.
- Manja količina deterđenta negativno utječe na rezultate pranja, dok veća količina deterđenta ne daje bolje rezultate, već veću potrošnju i zagađenje okoliša.

Punjenje sredstva za ispiranje dozer

- Uređaj ima automatski raspršivač za ispiranje. Postavite elastičnu cijev označenu kao „RINSE AID“ u pretinac za pohranu.
- Desetero podešava proizvođač na svojoj maksimalnoj vrijednosti, ali se može prilagoditi u skladu s tim - ovisno o tvrdoći vode, razini nečistoće i deterđentu koji se koristi.
- Okretanje vijka za podešavanje u smjeru kazaljke na satu uzrokuje smanjenje protoka; okretanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu uzrokuje povećanje protoka. Preporučuje se da ne promijenite zadane tvorničke postavke, osim ako to ne radi ovlašteni zastupnik ili specijalizirano osoblje.
- Uvijek isključite uređaj prije obavljanja bilo koje kalibracije uređaja.

NAPOMENA: raspršivač sredstva za ispiranje ne smije raditi dok je prazan. To može dovesti do gubitka svojstava usisavanja. Potrebno je napuniti pretinac za pohranu prije postavljanja uređaja, tako da uređaj za doziranje radi ispravno tijekom prve uporabe.

UPOZORENJE: Nemojte koristiti kaustične proizvode - njihova uporaba poništava jamstvo.

Upute za uporabu

Redoviti rad

- Pritisnite gumb POWER. Indikatorsko svjetlo će se uključiti, a kotao i spremnik će se početi puniti vodom.
- Nakon punjenja kotla i spremnika, upaliti će se indikatorsko svjetlo BOILER. Indikatorsko svjetlo TANK će se uključiti dok dostiže postavljenu temperaturu; nakon što se dostignu postavljene temperature, oba svjetla će se ugasiti.
- Umetnite stalak. Košara može držati 12 jela ili 18 tanjura. Uklonite sve čvrste ostatke (kao što su kosti, korice, orašasti plodovi itd.), ostavite da se ploče natope u hladnoj vodi ako ima ostataka koje je teško ukloniti (kao što su suhi sir, jaja). Umetnite glasiće naopako u košaru. Stavite pribor za jelo labavo u košaru za pribor za jelo, po mogućnosti s ručkama okrenutim prema dolje.
- Nakon dostizanja postavljenih temperatura i bojlerom i spremnikom, pritisnite tipku START. Uključit će se indikatorsko svjetlo PROGRAMA.
- Program se zaustavlja nakon otvaranja vrata tijekom uporabe. Ako su vrata ponovno zatvorena, program se resetira.



- Za ponovno pokretanje ciklusa pritisnite gumb za početak.
- Nakon završetka ciklusa indikatorsko svjetlo PROGRAMA se gasi, a indikatorsko svjetlo BOILERA se uključuje.
- Izvadite košaru nakon završetka ciklusa.

Pražnjenje uređaja

- Otvorite vrata, uklonite preljev i zatvorite vrata.
- Isključite uređaj pomoću tipke POWER. Pumpa za izbacivanje vode će se aktivirati sve dok se spremnik potpuno ne isprazni.
- Da biste uređaj ponovno radili, vratite preljev u spremnik, zatvorite vrata i pritisnite gumb POWER.
- U slučaju isključivanja uređaja, isključite glavni ulaz napajanja i zatvorite slavinu.
- **UPOZORENJE!** Nikada ne isključujte uređaj s vodom koja je ostala u spremniku. Uvijek ispraznite spremnik. Ne ostavljajte uređaj uključen i nekorišten dulje vrijeme.

Savjeti za svakodnevni rad

- Uređaj se koristi isključivo za čišćenje posuda, šalica, čaša, srebrnog posuđa itd. nakon njihove uporabe tijekom obroka.
- Uvijek posebnu pozornost posvećuje da su predmeti koje treba oprati prikladno postavljeni za pranje posuđa.
- Srebrno posuđe treba očistiti od ostataka hrane prije stavljanja u uređaj.
- Ne perite predmete koji su bili u dodiru s kiselinama, mineralnim uljem, mastima, benzinom ili bojama i otapalima (industrijske kemikalije).
- Uređaj je spreman za uporabu kad se isključiti indikator "TANK".
- Indikator "PROGRAM" će se isključiti nakon završetka programa pranja. Otvorite vrata i izvadite stalak/košaru. Ostavite ga da se osuši.

Ako nakon ciklusa pranja postoje mrlje od prljavštine ili tragovi vode, to može biti zbog:

- neodgovarajuća količina deterdženta;
- veliki mineralni sadržaj vode za ispiranje;
- nedovoljna količina sjaja i sredstva za ispiranje;
- pogrešno postavljanje posuda unutar stalaka/košara;
- nizak tlak vode tijekom ispiranja;
- niska temperatura vode tijekom ispiranja;
- začepljenje ili nepravilno postavljanje filtara.
- prljava voda u spremniku i/ili kotlu.

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje nemojte koristiti mlaz vode ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na radni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.

- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon uporabe.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan dio nije siguran za pranje u perilici posuđa.

Čišćenje filtra

- **NAPOMENA!** U slučaju teške uporabe preporučuje se čišćenje filtra nakon svakih 30-40 ciklusa.
- Prvo ispraznite spremnik (slijedite upute "Ispranje uređaja").
- Uklonite filter (jednostavno ga podižuću!), pazeci da veliki komadići i dijelovi ne padnu u spremnik.
- Očistite filter i temeljito ga isperite.
- Očistite i unutarnji filter. Uklonite sve dijelove i komade iznutra.
- Vratite filter na mjesto. Za to nemojte koristiti oštre ili šiljaste alate.
- Uklonite bilo koju skalu kako biste izbjegli moguće nakupljanje.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, provjerite otopinu u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj ne radi.	Prekid veze.	Provjerite vezu
	Glavni prekidač nije UKLJUČEN.	
	Neispravan glavni prekidač ili osigurač.	Kontaktirajte dobavljača.
	Neispravan ventil za dovod vode.	
	Otvorite vrata.	
Zatvorena vodovodna mreža.	Uključite vodovod.	
LED ne radi.	Neispravan LED.	Zamijenite LED.
Grijanje bojlera ne radi.	Neispravan prekidač ili osigurač.	Provjerite prekidač i osigurač.
	Neispravan termostat, toplinski osigurač, regulator tlaka, relej grijanja kotla ili osigurač kotla.	Kontakt s dobavljačem.



Zagrijavanje dozatora ne radi.	Grijanje bojlera je u tijeku.	Pričekajte.
Kuća ne dr.	Odjeljak nema pomoć za sušenje.	Stavite sredstvo za sušenje u odjeljak.
	Neispravan ventil za sušenje.	Kontaktirajte dobavljača.
	Neispravan programski prekidač.	
	Neispravne ruke za ispiranje.	
Košara se ne okreće.		
Motor pumpe ne radi (ako postoji).	Motor pravn glavni prekidač ili osigurač.	Proverite prekidač i osigurač.
	Otvorena vrata.	Zatvorite vrata.
	Neispravan motor pumpe.	Kontaktirajte dobavljača.
	Neispravan odabir programa	Kontaktirajte dobavljača.
Motor pumpe radi, ali se ne okreće.	Objekt je zaglavio rebro pumpe.	Kontaktirajte dobavljača.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážení zákazníci,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny


- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.

- ⚡ NEBEZPEČÍ! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče nepoužívejte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nadržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozené. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecímu zdroji.
- VAROVÁNÍ!** Spotřebič před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky/elektrických spojů mokřými nebo vlhkými rukama.
- Udržujte spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje certifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Zapojte napájecí zdroj do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nekládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento spotřebič by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a způsobit poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládnání.
- Nepokládejte spotřebič na topný předmět (benzín, elektrický sporák, sporák na dřevěné uhlí atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.



- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

-  **UPOZORNĚNÍ!** Všechny spotřebiče vyžadující stálé připojení k vodovodnímu systému (včetně tohoto spotřebiče) musí mít připojený další změkčovač vody, aby se odstranily sloučeniny vápníku a hořčíku. Změkčovač se musí používat v souladu s doporučeními výrobce uvedenými v návodu k použití.
- Nemí-li aviváž připojena nebo je nesprávně použita a/nebo regenerována, distributor zamítne všechny stížnosti týkající se oprav potřebných v důsledku usazování vodního kamene ve spotřebiči.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnicích a komerčních podnicích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě hromadné výrobě potravin.
- Tento spotřebič je určen k mletí čerstvého, nemraženého a bezkostního masa. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen pouze ke komerčnímu použití.
- Spotřebič je určen k mytí nádobí, jako jsou sklenice, šálky, talíře a přístroje. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Ovládací panel

(Obr. 1 na straně 3)

1. Kontrolka kotle
2. Kontrolka nádrže
3. Kontrolka napájení
4. Kontrolka pracovního cyklu
5. Tlačítko napájení
6. Tlačítko START

Elektrické připojení

- **POZOR!** Veškeré elektrické práce musí provádět vhodně kvalifikovaná a kompetentní osoba.
- Elektrické připojení musí být provedeno v souladu s aktuálně

platnými technickými normami.

- Ujistěte se, že naměřené síťové napětí odpovídá údajům na typovém štítku spotřebiče.
- Je povinné nainstalovat vhodný jistič pro omnipolární ochranu vhodný pro vstup spotřebiče. Tento přepínač musí být použit výhradně pro tento nástroj a instalován přímo vedle něj.
- Ujistěte se, že jsou elektrické systémy vhodně uzemněny.
- Dávejte pozor, abyste fázové vodiče nepřevrátili nulovým vodičem.

Vodovodní přípojka

- Připojení k přívodu vody by mělo být provedeno v souladu s aktuálními bezpečnostními normami a předpisy.
- Spotřebič lze připojit k přívodu vody s maximální vstupní teplotou 60 °C. V případě vyšší teploty vody se obraťte na dodavatele.
- Přívodní hadice by měla mít klapkový ventil [zpětný ventil] podle DIN 1988; konektor o minimálním vnitřním průměru 16 mm a 3/4".
- Před uvedením spotřebiče do provozu je nutné všechny hadicové objímky nastavit v pevné poloze.
- Spotřebič lze připojit pouze k dobře fungujícímu změkčovači vody.
- Tlak vody musí být mezi 2–4 bary.
- Spotřebič se dodává s plnicí hadicí se závitem 3/4".
- Při prvním použití spotřebiče je po doplnění soli nutné do zásobníku na sůl přidat trochu vody.
- Vypouštěcí hadice se po přidání sifonu připojí přímo k odtokům. Voda volně spadá do odtoků, proto musí být bod, kde je připojena k odtoku, vždy pod úroveň promývací nádrže. Pokud je stávající vypouštěcí bod nad touto úrovní, musí být nainstalováno vhodné vypouštěcí čerpadlo (viz tabulka technických specifikací). Nemontujte vypouštěcí hadici do odtoků dřezů, vany atd.

Drenážní přípojka

- (**Modely 230305, 230300**) Odtoku je dosaženo gravitační silou (přirozeným průtokem).
- Výstupní hadice by měla být připojena buď přímo k hlavnímu odtoku – tam, kde se očekává odstranění zápachu sifonem, nebo kde voda proudí přímo do odtokové jímky v zemi, která má odstranění zápachu sifonem.
- Voda volně spadá do odtoků, proto musí být bod, kde je připojena k odtoku, vždy pod úroveň promývací nádrže.
- (**Modely 23047, 230504**) Odtoku se dosahuje pomocí vypouštěcího čerpadla.
- Vypouštěcí hadice musí být zajištěna, aby nedošlo k náhodnému odpojení. Ujistěte se, že hadice není ohnutá a nevytváří odpor čerpadla.
- Připojení k odtoku musí být vodotěsné. Mějte na paměti, že vypouštěcí čerpadlo čerpá vodu pod vysokým tlakem.

Příprava před použitím

Předběžné

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění



tění a údržba).

- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte si jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

POZNÁMKA! Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznámá to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

Příprava pokrmů

- Nenechávejte zbytky jídel na povrchu nádobí zaschnout.
- Zbytky potravin mohou filtr zablokovat a způsobit rychlejší kontaminaci vodou. Před vložením nádobí do koše vždy odstraňte velké zbytky, jako jsou olivové tyčinky, citronové kůry, párátka atd.
- Doporučuje se nejprve opláchnout skleněné nádobí zasklymi zbytky potravin, než je vložíte do koše.

CZ

Plnění koše

- Sklenice, šálky, velké talíře atd. dávejte vzhůru nohama do očekávaných košů. Nádobí nikdy neskládejte na sebe.
- Nádobí by se nemělo vzájemně dotýkat – může způsobit poškození nebo zanechat skvrny.
- Vložte přístroje do koše na přístroje tak, aby držadla směřovala dolů.
- Stříbrné nádobí lze volně umístit na vyrovnaný plastový koš.
- Koš nikdy nepřepĺňujte.

Plnění pracího prostředku

- Prací prostředek, který se má použít, by měl být vhodný pro myčky nádobí.
- Po dosažení doporučené provozní teploty můžete prací prostředek vložit přímo do dávkovače.
- **(Modely 233030, 233054)** Pokud je spotřebič vybaven integrovaným čerpadlem pracího prostředku, uvnitř dávkovače pracího prostředku je elastická trubka označená jako „PRÁDLO“.
- Používejte pouze prací prostředky s malým nebo žádným pěnovým efektem.
- Doporučuje se používat prací prostředek a leštidlo od stejného výrobce.
- Nikdy nepoužívejte prací prostředek pro ruční praní.
- Správné množství pracího prostředku závisí na tvrdosti vody a množství nečistot na nádobí.
- Menší množství pracího prostředku negativně ovlivňuje výsledky praní, zatímco větší množství pracího prostředku nepřináší lepší výsledky, ale spíše větší spotřebu a znečištění životního prostředí.

Plnění dorazu na leštidlo

- Spotřebič je vybaven automatickým dávkovačem leštidla. Vložte elastickou trubku označenou jako „MÁCHACÍ POMŮČKA“ do úložného prostoru.
- Dozer se nastavuje výrobcem na maximální hodnotu, ale lze jej podle toho upravit – v závislosti na tvrdosti vody, množství nečistot a použitím čisticích prostředků.
- Otočením seřizovací šroubu po směru hodinových ručiček se průtok sníží; otočením proti směru hodinových ručiček se

průtok zvýší. Doporučuje se neměnit výchozí tovární nastavení, pokud to nedělá autorizovaný prodejce nebo specializovaný personál.

- Než budete pokračovat v jakékoli kalibraci spotřebiče, vždy jej vypněte.

POZNÁMKA: dno leštidla by nemělo fungovat, je-li prázdné. Mohlo by dojít ke ztrátě sacích vlastností. Před instalací spotřebiče je nutné doplnit úložnou přihrádku, aby dozer při prvním použití fungoval správně.

VAROVÁNÍ: Nepoužívejte žíravé produkty – jejich použití zneplatní záruku.

Návod k obsluze

Pravidelný provoz

- Stisknete tlačítko NAPĀJENÍ. Rozsvítí se kontrolka a kotel a nádrž se začínou plnit vodou.
- Po naplnění kotle a nádrže se rozsvítí kontrolka KOTLE. Kontrolka NĀDRŽE se rozsvítí při dosažení nastavené teploty; po dosažení nastavené teploty obě kontrolky zhasnou.
- Vložte stojan. Do koše se vejde 12 nebo 18 talířů. Odstraňte veškeré pevné zbytky (např. kosti, slupky, ořechy atd.), nechte plotny namočené ve studené vodě, pokud je jejich odstranění obtížné (např. sušený sýr, vejce). Vložte sklenici vzhůru nohama do koše. Uvolněné přístroje vložte do košíčku na přístroje, nejlépe držadly směřujícími dolů.
- Po dosažení nastavené teploty kotlem i nádrží stisknete tlačítko START. Rozsvítí se kontrolka PROGRAMU.
- Program se zastaví po otevření dvířek během používání. Jsou-li dveře opět zavřené, program se resetuje sám.
- Cyklus znovu spustíte stisknutím tlačítka Start.
- Po dokončení cyklu kontrolka PROGRAMU zhasne a kontrolka KONÍKU se rozsvítí.
- Po dokončení cyklu vyjměte koš.

Vypuštění spotřebiče

- Otevřete dvířka, odstraňte přeřad a zavřete dvířka.
- Vypněte spotřebič tlačítkem NAPĀJENÍ. Vypouštěcí čerpadlo se aktivuje, dokud nebude nádrž zcela prázdná.
- Chcete-li, aby spotřebič opět fungoval, vložte přeřad zpět do nádrže, zavřete dvířka a stisknete tlačítko NAPĀJENÍ.
- V případě vypnutí spotřebiče vypněte hlavní přívod napájení a zavřete kohoutek.
- **VAROVÁNÍ!** Spotřebič nikdy nevypínejte, pokud v nádrží zůstává voda. Nádrž vždy vypusřte. Nenechávejte spotřebič zapnutý a nepoužívaný delší dobu.

Tipy pro každodenní provoz

- Spotřebič se používá výhradně k mytí nádobí, šálků, sklenic, stříbrných nádobí atd. po jejich použití během jídla.
- Vždy věnuje zvláštní pozornost tomu, aby umyté prádlo bylo vhodné pro mytí nádobí.
- Stříbrné nádobí je třeba před vložením do spotřebiče očistit od zbytků potravin.
- Nemyjte předměty, které byly v kontaktu s kyselinami, minerálním olejem, mazivem, benzínem nebo barvami a rozpouštědly (průmyslové chemikálie).
- Spotřebič je připraven k použití, když zhasne kontrolka „TANK“.
- Po skončení pracího programu se rozsvítí kontrolka „PROGRAM“. Otevřete dvířka a vyjměte stojan/koš. Nechte uschnout.



Pokud jsou po pracím cyklu skvrny od nečistot nebo skvrny od vody, může to být způsobeno:

- nevhodné množství pracího prostředku;
- velký obsah minerálů v oplachovací vodě;
- nedostatečné množství lesku a oplachovacího prostředku;
- nesprávné uspořádání nádobí uvnitř roštu/koše;
- nízký tlak vody během oplachování;
- nízká teplota vody během oplachování;
- ucpání nebo nesprávné nasazení filtrů.
- špinavá voda v nádrži a/nebo kotle.

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychlaďte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud spotřebič není udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sníží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Čištění filtru

- **POZNÁMKA!** V případě intenzivního používání se doporučuje čistit filtr každých 30–40 cyklů.
- Nejprve vyprázdněte nádrž (postupujte podle pokynů v části „Vypouštění spotřebiče“).
- Vyjměte filtr (pouhým zvednutím) a ujistěte se, že do nádrže nepadají velké kousky a kousky.
- Vyčistěte filtr a důkladně jej opláchněte.
- Vyčistěte také vnitřní filtr. Zevnitř odstraňte veškeré kousky a kousky.
- Vraťte filtr zpět na místo. K tomu nepoužívejte ostré nebo špičaté nástroje.
- Odstraňte jakoukoli váhu, abyste zabránili možnému hromadění.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nevhodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučeny výrobcem.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychlaďte.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemísťujte jej. Při přemísťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení	
Spotřebič nefunguje.	Přerušení připojení.	Zkontrolujte připojení	
	Hlavní vypínač není zapnutý.		
	Vadný hlavní vypínač nebo pojistka.	Kontaktujte dodavatele.	
	Vadný přívodní ventil vody.		
	Otevřete dvířka.		Zavřete dvířka.
Uzavřená vodovodní síť.	Zapněte přívod vody.		
Kontrolka LED nefunguje.	Vadná kontrolka LED.	Vyměňte LED.	
Ohřev kotle nefunguje.	Vadný spínač nebo pojistka.	Zkontrolujte spínač a pojistku.	
	Vadný termostat, tepelná pojistka, regulátor tlaku, topné relé kotle nebo pojistka kotle.	Kontakt s dodavatelem.	
Ohřev dávkovače nefunguje.	Probíhá ohřev kotle.	Počkejte.	
Nádobí nešustí	Komora nemá vysušecí pomůcku.	Vložte sušicí prostředek do přihrádky.	
	Vadný sušicí ventil.		
	Vadný spínač programu.		
	Vadná oplachovací ramena.		
Motor čerpadla nepracuje (pokud je přítomen).	Koš se neotáčí.	Kontaktujte dodavatele.	
	Vadný hlavní vypínač nebo pojistka.		
	Otevřené dveře.		Zavřete dvířka.
	Vadný motor čerpadla.		
Motor čerpadla pracuje, ale neotáčí se.	Vadný volič programů	Kontaktujte dodavatele.	
	Objekt zablokoval žebra čerpadla.		Kontaktujte dodavatele.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.



Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozcí nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.


MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

HU


Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS KOCKÁZATA!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a bottlászveszélyt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELEM!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja a hálózatról, tisztítást, karbantartást vagy tárolást végez.
- A készüléket csak olyan elektromos aljzathoz csatlakoztassa, amelynek feszültsége és frekvenciája a készülék címkején van feltüntetve.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a hálózati csatlakozásokat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Az utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okoz.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető

elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.

- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzatról, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használata közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- Ezt a készüléket képzett személyzetnek kell üzemeltetnie az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatja csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek, illetve olyan személyek, akik nem rendelkeznek tapasztalattal és tudással.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatja.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait tartsa gyermekektől elzárva.
- Soha ne használja a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintesen, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készüléket nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm helyet a készülék körül, hogy használata közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

-  **VIGYÁZAT!** A kalcium és magnézium vegyületek eltávolításához minden olyan készüléknek, amely állandó kapcsolatot igényel a vízellátó rendszerrel (beleértve ezt a készüléket is). Az öblítőszer a gyártó használati utasításában szereplő ajánlásoknak megfelelően kell használni.
- Ha az öblítőszer nincs csatlakoztatva, nem megfelelően van csatlakoztatva, és/vagy regenerálva van, a forgalmazónak el kell utasítania minden olyan panaszt, amely a készülékben felhalmozódott vízkő miatt szükséges javításokkal kapcsolatos.

Rendeltetészerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék konyháiban, kórházakban és kereskedelmi vállalkozásokban, például pékségekben, sütődégekben stb. történő használatra szolgál, de nem használható élelmiszerek folyamatos tömeggyártására.
- A készüléket friss, nem fagyasztott, csont nélküli húсок darálására tervezték. Minden egyéb használat a készülék káro-



sodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.

- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védettségi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetéket biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kizárólag kereskedelmi használatra szolgál.
- A készülék edények, például poharak, poharak, tányérok és evőeszközök mosogatására szolgál. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

Kezelőpanel

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Kazán jelzőfény
2. Tartály jelzőfény
3. Tápellátás jelzőfénye
4. Mosási ciklus jelzőfénye
5. Bekapcsoló gomb
6. START gomb

Elektromos csatlakozás

- **FIGYELEM!** Minden villamosági munkát megfelelően képzett és hozzáértő személynek kell végeznie.
- Az elektromos csatlakoztatást a jelenleg érvényben lévő műszaki szabványoknak megfelelően kell elvégezni.
- Ellenőrizze, hogy a mért hálózati feszültség megegyezik-e a készülék műszaki adattábláján szereplő feszültséggel.
- A készülék bemenetéhez megfelelő, többpólusú védő megszakító kapcsoló felszerelése kötelező. Ezt a kapcsolót kizárólag ehhez a segédprogramhoz szabad használni, és közvetlenül mellé kell felszerelni.
- Ellenőrizze, hogy az elektromos rendszerek megfelelően földelvek-e.
- Ügyeljen arra, hogy ne fordítsa meg a fázisvezetéseket a semleges vezetékkel.

Vízcsatlakozás

- A vízellátáshoz való csatlakoztatást az érvényben lévő biztonsági szabványoknak és előírásoknak megfelelően kell elvégezni.
- A készülék legfeljebb 60 °C-os bemeneti hőmérsékletű vízhálózathoz csatlakoztatható. Magasabb hőmérsékletű víz esetén forduljon a szállítóhoz.
- A vízellátó tömlőnek a DIN 1988 szabványnak megfelelő csapószeleppel (visszacsapó szelep) kell rendelkeznie; leg-

alább 16 mm belső átmérőjűnek és 3/4" csatlakozónak kell lennie.

- A készülék üzembe helyezése előtt minden tömlőgallért rögzített helyzetbe kell állítani.
- A készülék csak jól működő vízlágítóhoz csatlakoztatható.
- A víznyomásnak 2-4 bar között kell lennie.
- A készülék 3/4"-os menetes csatlakozóval ellátott vízbetöltő tömlővel van ellátva.
- Amikor először használja a készüléket, a só betöltése után vizet kell önteni a sótartályba.
- A kifolyócsövet szifon hozzáadása után közvetlenül a lefolyóhoz kell csatlakoztatni. A víz szabadon esik a lefolyóba, ezért a vízleeresztő nyíláshoz csatlakoztatott pontnak mindig a mosótartály szintje alatt kell lennie. Ha a meglévő leeresztési pont ezen szint felett van, megfelelő leeresztő szivattyút kell telepíteni (lásd a műszaki specifikációk táblázatát). Ne illesztesse a kifolyócsövet a mosogatók, fürdőkádkak stb. lefolyóiba.

Leeresztő csatlakozás

- **(230305, 233030 modell)** A kiáramlás gravitációs erőn keresztül történik (természetes áramlás).
- A kimeneti tömlőt vagy közvetlenül a fő lefolyóhoz kell csatlakoztatni - ahol a szifon várhatóan megszünteti a szagokat, vagy a víz közvetlenül a talajban lévő lefolyóaknához folyik, ahol a szifon megszünteti a szagokat.
- A víz szabadon esik a lefolyóba, ezért a vízleeresztő nyíláshoz csatlakoztatott pontnak mindig a mosótartály szintje alatt kell lennie.
- **(233047, 233054 modell)** A kiáramlás a leeresztő szivattyú használatával történik.
- A kifolyócsövet rögzíteni kell a véletlen lecsatlakozás megelőzése érdekében. Győződjön meg arról, hogy a tömlő nem hajlott meg, és nem okoz ellenállást a szivattyúnak.
- A lefolyó csatlakozásának vízhatlannak kell lennie. Ne feledje, hogy a leeresztő szivattyú magas nyomáson vizet szivattyúz.

Használat előtti előkészítés

Előzetesek

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
 - Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
 - Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
 - Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
 - Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrccsenő víznek.
 - Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
 - Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.
- MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Az edények előkészítése

- Ne hagyja, hogy ételmaradványok száradjanak az edények felületén.
- Az ételmaradványok eltávolíthatók a szűrőt, és gyorsabb víz-



szennyeződést okozhatnak. Az edények kosárba helyezése előtt mindig távolítsa el a nagy maradványokat, mint például az olajpaprikát, a citromhéjat, a fogpiszkálót stb.

- Javasoljuk, hogy az üvegedényeket először száraz ételmaradványokkal öblítse le, mielőtt azokat a kosárba helyezi.

A kosár feltöltése

- Tegye a poharakat, poharakat, nagy tányérokat stb. fejjel lefelé a várt kosarakba. Soha ne rakja egymásra az edényeket.
- Az edények nem érintkezhetnek egymással, mert károsodást okozhatnak, vagy foltokat hagyhatnak rajtuk.
- Helyezze az evőeszközöket az evőeszközkosárba úgy, hogy a fogantyúk lefelé nézzenek.
- A Silverware-t szabadon helyezheti a szintezett műanyag kosárba.
- Soha ne töltse túl a kosarat.

A mosószer betöltése

- A használandó mosószernek mosogatógépekhez alkalmasnak kell lennie.
- Az ajánlott üzemi hőmérséklet elérése után a mosószert közvetlenül az adagolóba helyezheti.
- **[233030, 233054 modell]** Ha a készülék beépített mosószerviziváttal rendelkezik, a mosószer-adagoló belsejében egy rugalmas cső található, amelyet „MOSÓSZER” jelöléssel látunk el.
- Csak kevés habhatású vagy habmentes mosószereket használjon.
- Javasoljuk, hogy ugyanattól a gyártótól származó mosószert és öblítőszert használjon.
- Soha ne használja a kézi mosogatószert.
- A megfelelő mennyiségű mosószer a vízkeménységtől és az edényeken lévő szennyeződéstől függ.
- A kevesebb mosószer negatívan befolyásolja a mosási eredményt, míg a több mosószer nem jobb eredményt, hanem inkább nagyobb fogyasztást és környezetszennyezést eredményez.

Az öblítőszert-adagoló feltöltése

- A készülék automatikus öblítőszert-adagolóval rendelkezik. Helyezze a „RINSE AID” jelzésű rugalmas csövet a tárolórekeszbe.
- A konzervdobozt a gyártó a maximális értékre állítja be, de a vízkeménységtől, a szennyezettségtől és a használt mosószertől függően ennek megfelelően állítható be.
- Az állítócsavar óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatása csökkenti az áramlást, az óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatása pedig növeli az áramlást. Ajánlott az alapértelmezett gyári beállítások módosítása, kivéve, ha azt hivatalos szakkereskedés vagy szakember végezi.
- A készülék kalibrálásának megkezdése előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.

MEGJEGYZÉS: az öblítőszert-adagoló nem működhet üres állapotban. Ez a szivási tulajdonságok elvesztéséhez vezethet. A készülék üzembe helyezése előtt fel kell tölteni a tárolórekeszt, hogy a konzervdoboz az első használat során megfelelően működjön.

FIGYELMEZTETÉS: Ne használjon maró hatású termékeket – használatuk érvényteleníti a garanciát.

Üzemeltetési utasítások

Rendszeres működés

- Nyomja meg a POWER gombot. A jelzőfény felgyullad, és a kazán és a tartály elkezd vízzel feltöltődni.
- A kazán és a tartály feltöltése után a KAZÁN jelzőfény felgyullad. A TARTÁLY jelzőfénye a beállított hőmérséklet elérésekor kigyullad; a beállított hőmérséklet elérése után mindkét jelzőfény kialszik.
- Helyezze be az állványt. A kosárban 12 étel vagy 18 tányér tárolható. Távolítson el minden szilárd maradékot (például csontokat, héjakat, dióféléket stb.), hagyja a lemezeket hideg vízbe áztatni, ha a maradékokat nehéz eltávolítani (például szárított sajt, tojás). Helyezze fejjel lefelé a szemcsét a kosárba. Helyezze az evőeszközöket lazán az evőeszközkosárba, lehetőleg úgy, hogy a fogantyúk lefelé mutassanak.
- Miután a kazán és a tartály elérte a beállított hőmérsékletet, nyomja meg a START gombot. Ez bekapcsolja a PROGRAM jelzőfényét.
- A program leáll, ha használat közben kinyitja az ajtót. Ha az ajtókat ismét becsukja, a program alaphelyzetbe áll.
- A ciklus újraindításához nyomja meg a start gombot.
- A ciklus befejezése után a PROGRAM jelzőfény kialszik, és a KAZÁN jelzőfény felgyullad.
- A ciklus befejezése után őrítse ki a kosarat.

A készülék leürítése

- Nyissa ki az ajtót, távolítsa el a túlcsondulást, és csukja be az ajtót.
- Kapcsolja ki a készüléket a BEKAPCSOLÓ gombbal. A leeresztő szivattyú addig aktív, amíg a tartály teljesen ki nem ürül.
- A készülék újbóli működtetéséhez tegye vissza a túlfolyót a tartályba, csukja be az ajtót, és nyomja meg a BEKAPCSOLÓ gombot.
- A készülék kikapcsolása esetén kapcsolja ki a hálózati bemenetet, és zárja el a csapot.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne kapcsolja ki a készüléket, ha víz maradt a tartályban. Mindig őrítse le a tartályt. Ne hagyja a készüléket hosszabb ideig bekapcsolva és használaton kívül.

Tipppek a mindennapi használathoz

- A készüléket kizárólag edények, poharak, ezüstös edények stb. tisztítására használják az étkezések során történő használat után.
- Mindig különös figyelmet fordít arra, hogy a mosni kívánt ruhadarabokat megfelelően helyezze el a mosogatóházhoz.
- A Silverware-t meg kell tisztítani az ételmaradványoktól, mielőtt a készülékbe helyezné.
- Ne mosson savakkal, ásványi olajjal, zsírral, benzinnel vagy színekkel és oldószerekkel (ipari vegyszerek) érintkezésbe került tárgyakat.
- A készülék akkor áll készen a használatra, amikor a „TANK” visszajelző kialszik.
- A „PROGRAM” visszajelző kialszik, miután a mosási program véget ért. Nyissa ki az ajtót, és vegye ki a tartót/kosarat. Hagyja megszáradni.

Ha a mosási ciklus után szennyeződés vagy vízfoltok jelennek meg, ennek oka a következő lehet:

- nem megfelelő mennyiségű mosószer;



- az öblítővíz nagy ásványi tartalma;
- elégtelen mennyiségű ragyogás és öblítőszér;
- az edények nem megfelelő elrendezése a tartóban/kosárban;
- alacsony víznyomás öblítés közben;
- alacsony vízhőmérséklet az öblítés során;
- a szűrők eltömődése vagy nem megfelelő beszerelése.
- szennyezett víz van a tartályban és/vagy a kazánban.

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütést okozhatnak.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás

- A hűtött külső felületet enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgyapapot, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépből.

Szűrő tisztítása

- **MEGJEGYZÉS!** Erős használat esetén ajánlott a szűrőt 30-40 ciklusonként megtisztítani.
- Először ürítse ki a tartályt [kövesse „A készülék leeresztése” című részben leírt utasításokat].
- Távolítsa el a szűrőt [egyszerűen felemelve], ügyelve arra, hogy a nagy darabok ne essenek bele a tartályba.
- Tisztítsa meg a szűrőt, és alaposan öblítse le.
- Tisztítsa meg a belső szűrőt is. Távolítson el minden darabot belülről.
- Helyezze vissza a szűrőt a helyére. Ehhez ne használjon éles vagy hegyes szerszámokat.
- Az esetleges lerakódások elkerülése érdekében távolítson el minden lerakódást.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik.	Csatlakozás megszakadt.	Ellenőrizze a csatlakozást
	A főkapcsoló nincs bekapcsolva.	
	Meghibásodott a főkapcsoló vagy a biztosíték.	Forduljon a szállítóhoz.
	Hibás vízbemeneti szelep.	
	Nyissa ki az ajtót.	Csukja be az ajtót.
	Zárt vízhálózat.	Kapcsolja be a vízhálózatot.
A LED nem működik.	Hibás LED.	Cserélje ki a LED-et.
A kazán fűtése nem működik.	Hibás kapcsoló vagy biztosíték.	Ellenőrizze a kapcsolót és a biztosítókat.
	Hibás termosztát, hőbiztosíték, nyomásszabályozó, kazán fűtőrelé vagy kazánbiztosíték.	Kapcsolat a szállítóval.
Az adagoló fűtése nem működik.	Kazán fűtése folyamatban.	Várjon.
Az edények nem dry	A rekeszben nincs szárítószer.	Helyezze a szárítószert a rekeszbe.
	Hibás szárítószepel.	
	Hibás programkapcsoló.	Forduljon a szállítóhoz.
	Hibás öblítőkarok.	
	A kosár nem forog.	
A szivattyúmotor nem működik (ha van).	Meghibásodott a főkapcsoló vagy a biztosíték.	Ellenőrizze a kapcsolót és a biztosítókat.
	Nyitott ajtó.	Csukja be az ajtót.
	Hibás szivattyúmotor.	Forduljon a szállítóhoz.
	Hibás programválasztó	
A szivattyúmotor működik, de nem forog.	Egy tárgy elakadta a szivattyúbordát.	Forduljon a szállítóhoz.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.



Елветés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a termékét nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.


Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékok újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.


Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильним використанням і неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕЧНО! РИЗИК ЕЛЕКТРИЧНОГО ШОКУ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу прокладіть кабель живлення безпечно, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки вилку буде вставлено в розетку, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише з напругою та частотою, зазначеними на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричних з'єднань вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не ви-

користуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.

- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб прилад можна було негайно від'єднати в разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими або гарячими предметами, і тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цей прилад повинен експлуатувати кваліфікований персонал на кухні ресторана, ідальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- За жодних обставин цей прилад не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не розміщуйте прилад на нагрівальному об'єкті (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час використання залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА!** Для видалення сполук кальцію та магнію всі прилади, які потребують постійного підключення до системи водопостачання (включаючи цей прилад), повинні мати додатковий пристрій для пом'якшення води. Пом'якшувач слід використовувати відповідно до рекомендацій виробника, викладених у посібнику користувача.
- Якщо пом'якшувач не приєднаний або неправильно використовується та/або відновлюється, дистрибутор повинен відхилити всі скарги, пов'язані з ремонтом, необхідним через утворення вапняного нальоту в приладі.



Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, у кухнях ресторанів, їдальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні лазні тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для фаршування свіжого, замороженого, безкісткового м'яса. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до **класу захисту I** і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для евакуації для електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Цільове використання

- Цей прилад призначений лише для комерційного використання.
- Прилад призначений для миття посуду, наприклад склянок, чашок, тарілок і столових приборів. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Панель керування

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Індикатор бойлера
2. Індикатор резервуара
3. Індикатор живлення
4. Індикатор циклу миття
5. Кнопка живлення
6. Кнопка ПУСК

Підключення до електромережі

- **УВАГА!** Усі електричні роботи повинні виконуватися кваліфікованою і компетентною особою.
- Підключення до електромережі має виконуватися відповідно до чинних технічних стандартів.
- Переконайтеся, що виміряна напруга мережі відповідає вказаній на таблиці технічних даних приладу.
- Обов'язково встановлювати відповідний вимикач для уніполярного захисту, придатний для вводу приладу. Цей вимикач повинен використовуватися виключно для цієї утиліти та встановлюватися поруч із нею.
- Переконайтеся, що електричні системи належним чином заземлені.
- Будьте обережні, щоб не перевернути фазові проводи за допомогою нейтрального проводу.

Підключення до водопроводу

- Підключення до водопроводу має здійснюватися відповідно до чинних стандартів і норм безпеки.
- Прилад можна підключити до водопостачання з максимальною температурою впуску 60°C. У разі підвищення температури води зверніться до постачальника.
- Шланг подачі води повинен мати клапан (неповертливий клапан) відповідно до DIN 1988; мінімальний внутрішній діаметр 16 мм і з'єднувач 3/4 дюйма.
- Усі кільця шланга необхідно відрегулювати в нерухомому положенні перед початком роботи приладу.
- Прилад можна підключити лише до добрефункціонального пом'якшувача води.
- Тиск води має бути в межах 2–4 бар.
- Прилад оснащений наповнювальним шлангом з різьбленими 3/4 дюйма.
- При першому використанні приладу після додавання солі необхідно додати трохи води в контейнер для солі.
- Зливний шланг слід під'єднати після додавання сифона безпосередньо до зливу. Вода вільно падає в зливні отвори, тому точка, де вона підключена до зливної отвору, завжди повинна бути нижче рівня резервуара для промивання. Якщо наявна точка зливу вище цього рівня, необхідно встановити відповідний зливний насос (див. таблицю технічних характеристик). Не вставляйте зливний шланг у зливні отвори раковин, ванн тощо.

З'єднання з дренажем

- (Моделі 230305, 233030) Відтік виконується завдяки сили гравітації (природний потік).
- Вихідний шланг слід під'єднати або безпосередньо до основного дренажу, коли очується сифон, що усуває запахи, або вода надходить безпосередньо до дренажної лунки в землі, яка має сифон, що усуває запахи.
- Вода вільно падає в зливні отвори, тому точка, де вона підключена до зливної отвору, завжди повинна бути нижче рівня резервуара для промивання.
- (Моделі 233047, 233054) Відтік виконується за допомогою зливної насоса.
- Зливний шланг необхідно закріпити, щоб запобігти випадковому від'єднанню. Переконайтеся, що шланг не зігнутий і не створює опору для насоса.
- Підключення до зливу має бути водонепроникним. Пам'ятайте, що зливний насос зливає воду під високим тиском.

Підготовка перед використанням

Попередні

- Змініть усю захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженної доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. => Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого викори-



стання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Приготування страв

- Не допускайте висихання залишків їжі на поверхні посуду.
- Залишки їжі можуть заблокувати фільтр і призвести до швидшого забруднення водою. Завжди видаляйте великі залишки, такі як оливкові ковпачки, лимонні пілінги, зубочистки тощо, перш ніж ставити посуд у кошик.
- Рекомендується спочатку промити скляний посуд сухими залишками їжі, перш ніж ставити їх у кошик.

Заповнення кошика

- Поставте келихи, чашки, великі тарілки догори дном у передбачувані кошики. Ніколи не кладіть посуд один на одного.
- Чашки не повинні контактувати один з одним — це може призвести до пошкодження або залишити плями.
- Покладіть подрібнювач у кошик для м'яса ручками вниз.
- Срібний посуд можна вільно ставити на вирівняний пластиковий кошик.
- Ніколи не перевантажуйте кошик.

Заповнення миючого засобу

- Миючий засіб, що використовується, повинен бути придатним для посудомийних машин.
- Після досягнення рекомендованої робочої температури можна покласти миючий засіб безпосередньо в дозатор.
- **(Моделі 233030, 233054)** Якщо прилад має вбудований насос для миючого засобу, всередині дозатора миючого засобу є еластична труба, позначена як «МИЮЧИЙ ЗАСІБ».
- Використовуйте лише миючі засоби з незначним або без пінофекту.
- Рекомендується використовувати миючий засіб і ополіскувач від одного виробника.
- Ніколи не використовуйте миючий засіб для ручного прання.
- Правильна кількість миючого засобу залежить від жорсткості води та кількості бруду в посуді.
- Менша кількість миючого засобу негативно впливає на результати прання, тоді як більша кількість миючого засобу не забезпечує кращих результатів, а скоріше збільшує споживання та забруднення навколишнього середовища.

Заповнення морозильної камери для збору ополіскувача

- Прилад оснащено автоматичним дозатором ополіскувача. Покладіть еластичну трубу, позначену як «ПОЛОСКАННЯ AID», у відділення для зберігання.
- Дзеркальний відсік регулюється виробником за його максимальним значенням, але його можна регулювати відповідним чином — залежно від жорсткості води, рівня забруднення та миючого засобу, що використовується.
- Обертання регульовального гвинта за годинниковою стрілкою призводить до зменшення потоку; повернення його проти годинникової стрілки призводить до збільшення потоку. Рекомендується не змінювати заводські налаштування за замовчуванням, якщо це не здійснюється уповно-

важним дилером або спеціалізованим персоналом.

- Завжди вимикайте прилад, перш ніж продовжувати калібрування приладу.

ПРИМІТКА: не можна працювати в холодильнику з ополіскувачем, коли він порожній. Це може призвести до втрати властивостей всмоктування. Перед встановленням приладу необхідно заповнити відділення для зберігання, щоб під час першого використання прилад працював правильно.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не використовуйте ідкі продукти — їх використання призведе до втрати гарантії.

Інструкції з експлуатації

Регулярна робота

- Натисніть кнопку ПОТУЖНІСТЬ. Загориться індикатор, а бойлер і резервуар почнуть наповнюватися водою.
- Після заповнення бойлера та резервуара вмикається світловий індикатор БІЛЬЦЯ. Індикатор TANK вмикається при досягненні заданої температури; після досягнення заданої температури обидва індикатори згаснуть.
- Вставте штатив. Кошик може вміщувати 12 тарілок або 18 тарілок. Видаліть тверді залишки (такі як кістки, лущення, горіхи тощо), залишіть пластини замочуватися в холодній воді, якщо є будь-які залишки, які важко видалити (наприклад, сухий сир, яйця). Покладіть газур догори дном у кошик. Розмістіть столові прибори у кошику для столових приборів, бажано ручками донизу.
- Після досягнення встановленої температури як бойлера, так і резервуара натисніть кнопку ПУСК. Увімкнеться індикатор PROGRAM.
- Програма зупиняється після відкриття дверцят під час використання. Якщо дверцята зачинені знову, програма скинеться сама по собі.
- Щоб перезапустити цикл, натисніть кнопку запуску.
- Після завершення циклу світловий індикатор ПРОГРАМИ згасне, а світловий індикатор БІЛЬШЕ засвітиться.
- Розвантажте кошик після завершення циклу.

Зливання води з приладу

- Відкрийте дверцята, видаліть переповнення і закрийте дверцята.
- Вимкніть прилад за допомогою кнопки POWER. Зливний насос буде активований, доки резервуар не буде повністю порожнім.
- Щоб прилад знову працював, установіть переповнення назад у резервуар, закрийте дверцята та натисніть кнопку ПОТУЖНІСТЬ.
- У разі вимкнення приладу вимкніть головний вхід живлення та закрийте кран.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ніколи не вимикайте прилад з водою, що залишилася в резервуарі. Завжди зливайте воду з резервуара. Не залишайте прилад увімкненим і невикористаним протягом тривалого часу.

Поради щодо повсякденної роботи

- Прилад використовується виключно для миття посуду, чашок, склянок, срібного посуду тощо після його використання під час їжі.
- Завжди звертає особливу увагу на те, що речі, які потрібно випрати, можна належним чином розмістити для миття посуду.
- Срібний посуд слід очищувати від залишків їжі, перш ніж



ставити його всередину приладу.

- Не мийте предмети, які контактували з кислотами, мінеральним маслом, мастилом, бензином або кольорами та розчинниками (промисловими хімікатами).
- Прилад готовий до використання, коли індикатор «TANK» вимикається.
- Індикатор «ПРОГРАМА» згасне після завершення програми миття. Відкрийте дверцята та вийміть штатив/коробку. Залиште його висохнути.

Якщо після циклу прання є брудні плями або сліди від води, це може бути пов'язано з:

- невідповідна кількість миючого засобу;
- великий мінеральний вміст води для полоскання;
- недостатня кількість блиску та ополіскавача;
- неправильне розташування чашок у штативі/кошику;
- низький тиск води під час промивання;
- низька температура води під час полоскання;
- засмічення або неналежне встановлення фільтрів.
- брудна вода в баку та/або бойлері.

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або парочистувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Очищення фільтра

- **ПРИМІТКА!** У разі інтенсивного використання рекомендується чистити фільтр після кожних 30-40 циклів.
- Спершу спорожніть резервуар (виконайте інструкції «Злив приладу»).
- Вийміть фільтр (просто піднявши його вгору), переконавшись, що великі шматочки та шматочки не впадуть у резервуар.
- Очистіть фільтр і ретельно промийте його.
- Очистіть також внутрішній фільтр. Видаліть шматки та шматочки зсередини.

- Встановіть фільтр на місце. Не використовуйте для цього гострі або загострені інструменти.
- Видаліть будь-яку шкалу, щоб уникнути можливого накопичення.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не працює.	Переривання підключення.	Перевірте підключення
	Головний перемикач не увімкнено.	Зверніться до постачальника.
	Несправний головний вимикач або запобіжник.	
	Несправний впускний клапан для води.	Закрийте дверцята.
Відкриті дверцята.	Закрита вода.	Увімкніть водопровід.
Світлодіодний індикатор не працює.	Несправний світлодіодний індикатор.	Замініть світлодіодний індикатор.
Обігрів бойлера не працює.	Несправний вимикач або запобіжник.	Перевірте вимикач і запобіжник.
	Несправний термостат, тепловий запобіжник, регулятор тиску, реле нагрівання нагрівача або запобіжник нагрівача.	Зв'яжіться з постачальником.
Нагрівання диспенсера не працює.	Триває нагрівання бойлера.	Зачекайте.
Чашки не д-р	Відділення не має допоміжного засобу для сушіння.	Покладіть сушильний засіб у відділення.
	Несправний сушильний клапан.	Зверніться до постачальника.
	Несправний програмний перемикач.	
	Несправність ополіскування рук.	
Кошик не обертається.		



Двигун насоса не працює (за наявності).	Несправний головний вимикач або запобіжник.	Перевірте вимикач і запобіжник.
	Відчинені дверцята.	Закрийте дверцята.
	Несправний двигун насоса.	Зверніться до постачальника.
Двигун насоса працює, але не обертється.	Перемикач програм помилки	
Двигун насоса працює, але не обертється.	Об'єкт затиснув ребра насоса.	Зверніться до постачальника.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкції, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію).

Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.


Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu on kirjeldatud käesolevas juhendis.
- Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest ja ebaõigest kasutamisest.
-  **OHUT! ELEKTRILINE HOCK!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge hoidke seadet kunagi voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontroll-

lige elektriühendusi ja juhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Iga-suguseid parandusi tohib teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik, et vältida ohtu või vigastusi.

- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhet ohutult, kui see on vajalik, et vältida tahtmatut tõmbamist, kahjustamist, kokkupuudet kuumutuspiinnaga või põhjustada lahtitulekuhtu.
- **HOIATUS!** Niikaua kui pistik on pistikupesas, on seade vooluvõrku ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või hoiumist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade vooluvõrku ainult seadme sildil märgitud pingele ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistiku/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistik/ühendused veest ja muudest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui sertifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine põhjustab eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupesas, et saaksite seadme hädaolukorras kohe lahti ühendada.
- Veenduge, et juhe ei puutuks kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhet, et see pistikupesast lahti ühendada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet juhtmega.
- Ärge püüdke kunagi ise seadme korpuset avada.
- Ärge sisestage seadme korpusesse esemeid.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet tohivad kasutada koolitatud töötajad restorani köögis, sööklad või baaritöötajad jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimeteга isikud ega isikud, kellel puuduvad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega muid seadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või mida tootja on soovitanud. Vaastasel juhul võib kasutaja ohustada ohutust ja seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri ega kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektriline, söepliiit jne).
- Ärge katke seadet töö ajal.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või tuleohtlike materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumuskindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus saab kasutada veejuga.
- Jätke ruumi vähemalt 20 cm seadme ümber ventilatsiooniks kasutamise ajal.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

-  **ETTEVAATUST!** Kõikidel seadmetel, mis vajavad pi-davat ühendamist veevarustussüsteemiga (kaasa ar-



vatud sellel seadmel), peab kaltsiumi- ja magneesiumiühendite eemaldamiseks olema lisatud täiendav veepehmedaja. Pesupehmedit tuleb kasutada vastavalt tootja juhiste, mis on toodud kasutusjuhendis.

- Kui pehmedaja ei ole kinnitatud või seda kasutatakse valesti ja/või see taastatakse, lükkab edasimüüja tagasi kõik kaabused, mis on vajalikud seadme katlakivi kogunemise tõttu.

Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihu kaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on mõeldud värse, külmutamata ja kondita liha hakklaha valmistamiseks. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või kehavigastusi saada.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I **kaitseklassi** ja see tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkuades elektrivoolu jaoks väljapääsujuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektriühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud ainult kaubanduslikuks kasutamiseks.
- Seade on ette nähtud krahhide, näiteks klaaside, tasside, taldrikutega ja söögiriistade pesemiseks. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või kehavigastusi saada.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Juhtpaneel

(Joonis 1 lk 3)

1. Boileri märgutuli
2. Kütusepaagi märgutuli
3. Toite märgutuli
4. Pesutsükli märgutuli
5. Toite nupp
6. START-nupp

Elektriline ühendus

- **TÄHELEPANU!** Kõik elektritööd peab tegema sobiva kvalifikatsiooniga ja pädev isik.
- Elektriühendus tuleb läbi viia vastavalt hetkel kehtivatele tehnilistele standarditele.
- Veenduge, et mõdetud võrgupinge vastaks seadme tehniliste andmete andmesildile.
- Seadme sisendi jaoks sobiva omnipolaarse kaitselüliti paigaldamine on kohustuslik. Seda lüliti tuleb kasutada ainult selle utiliidi jaoks ja paigaldada selle kõrval.
- Veenduge, et elektrisüsteemid on piisavalt maandatud.
- Olge ettevaatlik, et mitte pöörata faasijuhtmeid neutraalse traadiga ümber.

Veeühendus

- Ühendus veevarustusega peab toimuma vastavalt kehtivatele ohutusstandarditele ja -määrustele.
- Seadme võib ühendada veevarustusega maksimaalse siselasketemperatuuriga 60 °C. Kõrgema temperatuuriga vee korral võtke ühendust tarnijaga.
- Veevarustuse voolikul peab olema klapp (tagastusklapp) vastavalt DIN 1988 standardile; minimaalne siseläbimõõt on 16 mm ja 3/4 tolli.
- Enne seadme kasutamist tuleb kõiki voolikukraed reguleerida fikseeritud asendis.
- Seadet saab ühendada ainult hästi toimiva veepehmedajaga.
- Veesurve peab olema vahemikus 2–4 baari.
- Seadmega on kaasas veetäitevoolik keermetatud 3/4-tollise liitmikuga.
- Seadme esmakordsel kasutamisel tuleb pärast soola lisamist lisada soolamahtuusse veidi vett.
- Drenaaživoolik tuleb pärast sifooni lisamist ühendada otse äravooluavadesse. Vesi kukub vabalt äravoolutorusse, seega peab koht, kus see on ühendatud äravooluavaga, olema alati allpool pesemispaagi taset. Kui olemasolev drenaažipunkt on sellest tasemest kõrgem, tuleb paigaldada sobiv tühjendus-pump (vt tehniliste andmete tabelit). Ärge asetage tühjendusvoolikut valamute, vannide jms äravooluavasse.

Drenaaži ühendus

- **(Mudeliid 230305, 233030)** Väljavool saavutatakse gravitatsioonijõu (loodusliku voolu) abil.
- Väljalaskevoolik tuleks ühendada kas otse peadrenaažiga - sifoon, mis kõrvaldab lõhnu, või vesi jookseb otse maapinnal olevasse äravoolu, millel on sifoon, mis kõrvaldab lõhnad.
- Vesi kukub vabalt äravoolutorusse, seega peab koht, kus see on ühendatud äravooluavaga, olema alati allpool pesemispaagi taset.
- **(mudeliid 233047, 233054)** Väljavool saavutatakse tühjendus-pumba abil.
- Tühjendusvoolik tuleb kinnitada, et vältida juhuslikku lahtiühendamist. Veenduge, et voolik ei oleks paindunud ega tekitaks pumbale takistust.
- Ühendus äravooluga peab olema veekindel. Pidage meeles, et tühjendus-pump pumpab vett kõrge rõhu all.

Ettevalmistus enne kasutamist

Esialgsed

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.
- **MÄRKUS!** Tootmisjätkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.



Nõude valmistamine

- Ärge laske toidujääkidel nõude pinnal kuivada.
- Toidujäägid võivad filtri blokeerida ja põhjustada kiiremat vee saastumist. Enne nõude korvi asetamist eemaldage alati suured jäägid, nagu oliivipipid, sidrunikoor, hambapulgad jne.
- Soovitatav on klaasnõusid enne korvi asetamist loputada kuivatatud toidujääkidega.

Korvkasti täitmine

- Pange klaasid, tassid, suured plaadid jne oodatavatesse korvidesse tagurpidi. Ärge kunagi pange nõusid üksteise peale.
- Ei tohi omavahel kokku puutuda – see võib põhjustada kahjustusi või plekke.
- Asetage küünekäru korvi nii, et käepidemed on suunatud allapoole.
- Silverware'i võib paigutada vabalt tasandatud plastkorvi.
- Ärge kunagi koormake korvi üle.

Pesuaine täitmine

- Kasutatav pesuaine peaks sobima nõudepesumasinatele.
- Pärast soovitava töötemperatuuri saavutamist võite pesuaine panna otse jaoturisse.
- **(Mudetid 233030, 233054)** Kui seadmel on integreeritud pesuainepump, on pesuaine jaoturis elastne toru, mis on tähistatud sümboliga „DETERGENT“.
- Kasutage ainult vähese vahuefektiga pesuainet.
- Soovitatav on kasutada sama tootja pesuainet ja loputusvahendit.
- Ärge kunagi kasutage kätepesuvahendit.
- Õige pesuaine kogus sõltub vee karedusest ja nõudel oleva mustuse kogusest.
- Vähem pesuaine kogust mõjutab pesemistulemusi negatiivselt, samas kui rohkem pesuaine kogust ei anna paremaid tulemusi, vaid pigem rohkem tarbimist ja keskkonnareostust.

Loputusvahendi dozeri täitmine

- Seadmel on automaatne loputusvahendi dozer. Pange elastne toru, mida nimetatakse "RINSE AID" hoiukambrisse.
- Dozerit reguleerib tootja maksimaalsel väärtusel, kuid seda saab vastavalt reguleerida - sõltuvalt vee karedusest, mustuse tasemest ja kasutatavast pesuainest.
- Reguleerimiskruvi päripäeva pööramine põhjustab voolu vähendamise; selle vastupäeva pööramine põhjustab voolu suurendamise. Soovitatav on tehase väärtusteid mitte muuta, välja arvatud juhul, kui seda teeb volitatud edasimüüja või spetsialiseeritud personal.
- Enne seadme kalibreerimist lülitage seade alati välja.

MÄRKUS: loputusvahendi dozerit ei tohi ühtlalt kasutada. See võib põhjustada imemismaduste kaotamist. Enne seadme paigaldamist tuleb täita hoiukamber, et tahvel töötaks esimese kasutamise ajal õigesti.

HOIATUS. Ärge kasutage söövitavaid tooteid – nende kasutamine tühistab garantii.

Kasutusjuhend

Regulaarne töö

- Vajutage POWER-nuppu. Märgutuli süttib ning boiler ja paak hakkavad veega täituma.
- Pärast katla ja paagi täitmist süttib BOILER-i märgutuli. TANK-indikaator tuli süttib seadud temperatuuri saavutamisel;

sel; pärast seda, kui valitud temperatuurid on saavutatud, kustuvad mõlemad tuled.

- Sisestage rest. Korv mahutab 12 nõud või 18 taldrikut. Eemaldage tahked jäägid (nt luud, koored, päkkid jne), jätke plaadid külmases vees leotama, kui neid on raske eemaldada (nt kuivatatud juust, munad). Sisestage glasses tagurpidi korvi. Pange söögiriistad lahtiselt söögiriistade korvi, eelistatavalt nii, et käepidemed on suunatud allapoole.
- Pärast seadud temperatuuri saavutamist nii katla kui ka paagiga vajutage START-nuppu. See lülitab sisse PROGRAMMI indikaatori.
- Programm lõpeb pärast ukse avamist kasutamise ajal. Kui ukсед on uuesti suletud, lähtestatakse programm ise.
- Tsükli taaskäivitamiseks vajutage käivitusnuppu.
- Pärast tsükli lõpetamist kustub PROGRAMMI märgutuli ja BOILER-i märgutuli süttib.
- Pärast tsükli lõpetamist laadige korv maha.

Seadme tühendamise

- Avage uks, eemaldage ülevool ja sulgege uks.
- Lülitage seade POWER-nupuga välja. Tühjendusump aktiveeritakse, kuni paak on täiesti tühi.
- Seadme uuesti tööle panemiseks pange ülevool tagasi paaki, sulgege uks ja vajutage nuppu POWER.
- Seadme väljalülitamise korral lülitage toite sisendvälja ja sulgege kraan.
- **HOIATUS!** Ärge kunagi lülitage seadet välja, kui vesi on paaki jäänud. Tühjendage paak alati. Ärge jätke seadet pikemaks ajaks sisselülitatuks ega kasutamata.

Näpunäited igapäevaseks tööks

- Seadet kasutatakse ainult nõude, tasside, klaaside, hõbenõude jms puhastamiseks pärast nende kasutamist söögi ajal.
- Pöörake alati erilist tähelepanu sellele, et pestavad esemed paigutatakse piisavalt nõudepesuks.
- Enne seadmesse asetamist tuleb hõbenõud toidujääkidest puhastada.
- Ärge peske esemeid, mis on kokku puutunud hapete, mineraalõli, rasva, bensini või värvide ja lahustitega (tööstuskeemikaalid).
- Seade on kasutusvalmis, kui indikaator "TANK" kustub.
- Pärast pesuprogrammi lõppu kustub märgutuli PROGRAM. Avage uks ja eemaldage rest/nõud. Laske kuivada.

Kui pärast pesutsükli esineb mustuseplekke või veemärke, võib selle põhjuseks olla:

- sobimatu kogus pesuainet;
- loputusvee suur mineraalainete sisaldus;
- ebapiisav sära- ja loputusaine kogus;
- nõude ebaõige paigutus riuli/korvi sees;
- madal veesurve loputamise ajal;
- madal vee temperatuur loputamise ajal;
- filtrite ummistumine või ebaõige paigaldamine.
- määrdunud vesi paagis ja/või boiler.

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist eemaldage seade alati vooluvõrgust ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning



ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöök.

- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsnaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Filtri puhastamine

- **MÄRKUS!** Raske kasutamise korral on soovitatav filtrit puhastada iga 30–40 tsükli järel.
- Tühjendage kõigepealt paak [järgige juhiseid "Seadme tühjendamine"].
- Eemaldage filter (lihtsalt üles tõstes), veendudes, et suured bitid ja tükid ei satuks paaki.
- Puhastage filter ja loputage see põhjalikult.
- Puhastage ka sisemine filter. Eemaldage seestpoolt kõik bitid ja tükid.
- Pange filter tagasi oma kohale. Ärge kasutage selleks teravaid või teravaid tööriistu.
- Eemaldage kõik skaalad, et vältida võimalikku kogunemist.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsiseid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töös. Eemaldage seade liigutamisel vooluvõrgust ja hoidke seda all.

Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei tööta.	Ühenduse katkestus.	Kontrollige ühendust
	Pealüliti ei ole SISSE lülitatud.	
	Vigane pealüliti või kaitse.	Võtke ühendust tarnijaga.
	Vigane vee sisselaskekapp.	Sulgege uks.
	Avage uks.	Lülitage veevõrk sisse.
LED ei tööta.	Vigane LED.	Asendage LED.
Keeduküte ei tööta.	Vigane lüliti või kaitse.	Kontrollige lüliti ja kaitset.
	Vigane termostaat, termokaitse, rõhuregulaator, katla soojendusrelee või katlakaitse.	Võtke ühendust tarnijaga.
Jaoturite soojendus ei tööta.	Boileri kütmine on käimas.	Oodake.
Mõtted ei ole dry	Kompartimentil ei ole kuivatusahendit.	Pange kuivatusahend lahtrisse.
	Vigane kuivatusventiil.	Võtke ühendust tarnijaga.
	Vigane programmiüliti.	
	Vigased loputusvardad.	
Korv ei pöörle.		
Pumba mootor ei tööta (kui see on olemas).	Vigane pealüliti või kaitse.	Kontrollige lüliti ja kaitset.
	Avatud uks.	Sulgege uks.
	Pumba mootor on vigane.	Võtke ühendust tarnijaga.
	Vigane programmivalija	
Pumba mootor töötab, kuid ei pöörle.	Objekti kinnijäämine pumba ribi külge.	Võtke ühendust tarnijaga.

EE

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutähtend (nt kvitтинг). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.



Cienijamais klient,


Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Lietojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kādam tā paredzēta, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas darbības vai nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **BĪSTAMI! ELEKTRISKĀS STRĀVAS RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci zem tekoša ūdens.
- NEKAD NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai nav bojāti elektriskie savienojumi un vads. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Jebkuru remontu drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēta persona, lai izvairītos no briesmām vai traumām.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši novietojiet strāvas kabeli, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar silvdrīsmu vai noklupšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr kontaktakša ir pieslēgta kontaktligzdai, ierīce ir pieslēgta elektrotīklam.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci pirms atvienošanas no strāvas padeves, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pievienojiet ierīci tikai elektrības kontaktligzdai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšai/elektriskajiem savienojumiem ar mitrām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un kontaktakšu/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce nokļūst ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padeves savienojumus. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis sertificēts tehniķis. Šo norādījumu neievērošana izraisīs dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet barošanas avotu viegli pieejamai kontaktligzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un turiet to atstātus no atklātas uguns. Nekādā gadījumā nevelciet strāvas vadu, lai to atvienotu no kontaktligzdas, vienmēr velciet kontaktakšu.
- Nekad nenesiet ierīci aiz tās vada.
- Nekad nemēģiniet atvērt ierīces korpusu pats.
- Neievietojiet priekšmetus ierīces korpusā.
- Nekad neatstājat ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst darbināt apmācīts personāls restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāra darbinieki utt.
- Šo ierīci nedrīkst lietot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai personas, kurām nav pieredzes un zināšanu.
- Šo ierīci nekādos apstākļos nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet piederumus vai papildu ierīces, izņemot ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus. Pretējā gadījumā var tikt radīts drošības risks lietotājam un sabojāta ierīce. Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas un piederumus.

- Nedarbiniet šo ierīci, izmantojot ārēju taimeru vai tālvadības sistēmu.
- Neievietojiet ierīci uz sildriņķa (benzīna, elektriskās, ogles plīts utt.).
- Nepārklājiet ierīci darbībā.
- Neievietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr lietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur var izmantot ūdens strūklu.
- Lietošanas laikā atstājiet vismaz 20 cm lielu telpu ap ierīci ventilācijai.
- BRĪDINĀJUMS!** Nodrošiniet, lai ierīces ventilācijas atveres nebūtu šķēršļu.

Īpaši drošības norādījumi

-  **UZMANĪBU!** Visām ierīcēm, kurām nepieciešams pastāvīgs savienojums ar ūdens apgādes sistēmu (tostarp šo ierīci), jābūt pievienotam papildu ūdens mikstinātājam, lai likvidētu kalcija un magnija savienojumus. Mikstinātājs jālieto saskaņā ar ražotāja ieteikumiem, kas izklāstīti lietotāja rokasgrāmatā.
- Ja mikstinātājs nav pievienots vai tiek nepareizi izmantots un/vai reģenerēts, izplatītājs noraida visas sūdzības, kas saistītas ar ierīces kalķakmens nogulšņu veidošanos.

Paredzētais lietojums

- Šo ierīci ir paredzēts izmantot komerciāliem mērķiem, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maizīnās, gaļas ceptuvēs utt., bet ne nepārtraukti pārtikas masveida ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta svaigas, nesasaldētas, bezkaulīgas gaļas katšanai. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā **I aizsardzības klase**, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Paredzētais lietojums

- Šī ierīce ir paredzēta tikai komerciālai lietošanai.
- Ierīce ir paredzēta trauku, piemēram, glāžu, tasišu, šķīvju un galda piederumu, mazgāšanai. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.



Vadības panelis

(1. attēls 3. lappusē)

1. Katla signāllampīņa
2. Tvertnes indikators
3. Jaudas indikators
4. Mazgāšanas cikla indikators
5. Ieslēgšanas poga
6. Poga SĀKT

Elektriskais savienojums

- **UZMANĪBU!** Visi elektriskie darbi jāveic atbilstoši kvalificētai un kompetentai personai.
- Elektriskais pieslēgums jāveic saskaņā ar pašreiz spēkā esošajiem tehniskajiem standartiem.
- Pārlicinieties, ka izmērītais elektrotīkla spriegums atbilst ierīces tehnisko datu plāksnītē norādītajam.
- Ir obligāti jāuzstāda atbilstošs omnipolārais aizsardzības ķēdes pārtraucējs, kas piemērots ierīces ieejai. Šis slēdzis jāizmanto tikai šai lietderībai un jāuzstāda tieši blakus tai.
- Pārlicinieties, ka elektriskās sistēmas ir atbilstoši iezemētas.
- Uzmanieties, lai negrieztu fāzes vadus ar neitrālu vadu.

Ūdens pieslēgums

- Savienojums ar ūdens padevi jāveic saskaņā ar spēkā esošajiem drošības standartiem un noteikumiem.
- Ierīci var pieslēgt ūdens padevei ar maksimālo ieplūdes temperatūru 60 °C. Ja ūdens temperatūra ir augstāka, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju.
- Ūdens padeves šļūtenei jābūt aprīkotai ar pretvārstu (vienvārsts) saskaņā ar DIN 1988; minimālais iekšējais diametrs ir 16 mm un 3/4" savienotājs.
- Pirms ierīces lietošanas visas šļūtenes apmales jānoregulē fiksētā pozīcijā.
- Ierīci var pieslēgt tikai labi funkcionējošam ūdens mikstinātajam.
- Ūdens spiedienam jābūt starp 2-4 bāriem.
- Ierīce ir aprīkota ar ūdens uzpildes šļūteni ar vītņotu 3/4" savienojumu.
- Lietojot ierīci pirmo reizi, pēc sāls pievienošanas sāls tvertnei jāpievieno nedaudz ūdens.
- Drenāžas šļūtene pēc sifona pievienošanas jāpievieno tieši notekcaurulēm. Ūdens brīvi iekrīt notekās, tādēļ punktam, kur tas ir savienots ar noteku, vienmēr jābūt zem mazgāšanas tvertnes līmeņa. Ja esošais drenāžas punkts pārsniedz šo līmeni, jāuzstāda piemērots drenāžas sūknis (skatiet tehnisko specifikāciju tabulu). Neuzstādiat drenāžas šļūteni izlietņu, vannu u.c. notekās.

Drenāžas savienojums

- **(Modeļi 230305, 233030)** Izplūde tiek veikta ar gravitācijas spēku (dabisko plūsmu).
- Izplūdes šļūtene ir jāpievieno tieši galvenajai drenāžai, kur paredzēts sifons, kas novērš smakas, vai arī ūdens tek tieši uz drenāžas aku zemē, kurā ir sifons, kas novērš smakas.
- Ūdens brīvi iekrīt notekās, tādēļ punktam, kur tas ir savienots ar noteku, vienmēr jābūt zem mazgāšanas tvertnes līmeņa.
- **(Modeļi 233047, 233054)** Izplūde tiek veikta, izmantojot drenāžas sūkni.
- Lai novērstu nejaūšu atvienošanos, ūdens aizplūdes šļūtene ir jānostiprina. Pārlicinieties, ka šļūtene nav saliekta un ne-

rada pretestību sūknim.

- Savienojumam ar notekcauruli jābūt ūdensnecaurīdīgam. Paturiet prātā, ka drenāžas sūknis sūknē ūdeni zem augsta spiediena.

Sagatavošana pirms lietošanas

Priekšlaicīgi

- Noņemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
 - Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
 - Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
 - Pārlicinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
 - Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
 - Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
 - Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucēi.
- PIEZĪME!** Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādu defektu vai apdraudējumu. Pārlicinieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

Ēdienu gatavošana

- Nelaujiet ēdiena atliekām nožūt uz trauku virsmas.
- Pārtikas atliekas var bloķēt filtru un izraisīt ātrāku ūdens piesārņojumu. Pirms trauku ievietošanas grozā vienmēr notīriet lielus atlikumus, piemēram, olīvu kauliņus, citrona mizas, zobu bakstāmos u.c.
- Pirms ievietošanas grozā ieteicams vispirms noskalot stikla traukus ar žāvētām pārtikas atliekām.

Groza uzpildīšana

- Ielieciet glāzes, krūzes, lielus šķīvjus utt. ar augšpusi uz leju paredzētajos grozos. Nekādā gadījumā neuzpildiet ēdienus vienu virs otra.
- Trauki nedrīkst saskarties viens ar otru - tas var izraisīt bojājumus vai atstāt traipus.
- Ievietojiet cepurītes groziņā ar rokturiem uz leju.
- Sudraba traukus var brīvi novietot uz izlīdzinātā plastmasas groza.
- Nekādā gadījumā nepārslogojiet grozu.

Mazgāšanas līdzekļa uzpilde

- Izmantojamam mazgāšanas līdzeklim jābūt piemērotam trauku mazgājamam mašīnām.
- Kad ir sasniegta ieteicamā darba temperatūra, mazgāšanas līdzekli var ievietot tieši dozatorā.
- **(Modeļi 233030, 233054)** Ja ierīce ir integrēts mazgāšanas līdzekļa dozatorā ir elastīga caurule, kas apzīmēta kā "DETERGENT".
- Izmantojiet tikai mazgāšanas līdzekļus, kam nav putu efekta.
- Ieteicams izmantot mazgāšanas līdzekli un tā pašā ražotāja skalošanas līdzekli.
- Nekad neizmantojiet mazgāšanas līdzekli, kas paredzēts mazgāšanai ar rokām.
- Pareizs mazgāšanas līdzekļa daudzums ir atkarīgs no ūdens cietības un trauku netīrumu daudzuma.



- Mazāks mazgāšanas līdzekļa daudzums negatīvi ietekmē mazgāšanas rezultātus, bet lielāks mazgāšanas līdzekļa daudzums nedod labākus rezultātus, bet gan lielāku patēriņu un vides piesārņojumu.

Skalošanas līdzekļa buldozera uzpilde

- Ierīce ir automātiska skalošanas līdzekļa tvertne. Ievietojiet elastīgo cauruli uzglabāšanas nodalījumā, kas apzīmēta ar nosaukumu "RINSE AID".
- Buldozeru ražotājs regulē ar maksimālo vērtību, bet to var attiecīgi pielāgot - atkarībā no ūdens cietības, netīrumu līmeņa un izmantotā mazgāšanas līdzekļa.
- Pagriežot regulēšanas skrūvi pulksteņrādītāju kustības virzienā, plūsmā tiek samazināta; pagriežot to pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, plūsmā tiek palielināta. Rūpnīcas noklusējuma iestatījumus nav ieteicams mainīt, ja vien to nav veicis pilnvarots izplatītājs vai specializēts personāls.
- Pirms ierīces kalibrēšanas vienmēr izslēdziet ierīci.

PIEZĪME: skalošanas līdzekļa bukseris nedrīkst darboties, kamēr tas ir tukšs. Tas var izraisīt atšķīšanas īpašību zaudēšanu. Pirms ierīces uzstādīšanas nepieciešams uzpildīt glabāšanas nodalījumu, lai pirmās lietošanas laikā bumbieris darbotos pareizi.

BRĪDINĀJUMS: Neizmantojiet kodīgus produktus — to lietošana anulēs garantiju.

Lietošanas norādījumi

Regulāra darbība

- Nospiediet pogu POWER. Iedegsies indikators, un katls un tvertne sāks piepildīties ar ūdeni.
- Kad katls un tvertne ir piepildīti, iedegsies BOILER indikators. TANK indikators iedegsies, sasniedzot iestatīto temperatūru; pēc iestatītās temperatūras sasniegšanas abi indikatori nodzīsīs.
- Ievietojiet statīvu. Grozā var ievietot 12 traukus vai 18 šķīvjus. Noņemiet visus cietos pārpalikumus (piemēram, kaulus, mizas, riekstus utt.), atstājiet plāksnes mērcēt aukstā ūdenī, ja ir grūti noņemt pārpalikumus (piemēram, žvētu sieru, olas). Ievietojiet glāzi ar augšpusi uz leju grozā. Ievietojiet galda piederumus galda piederumu grozā, vēlams ar rokturiem uz leju.
- Pēc iestatītās temperatūras sasniegšanas gan ar katlu, gan tvertni nospiediet pogu SĀKT. Tas ieslēgs programmas indikatoru.
- Programma pārtrauc darbību pēc durvju atvēršanas lietošanas laikā. Ja durvis atkal tiek aizvērtas, programma tiek atiestatīta.
- Lai atsāktu ciklu, nospiediet starta taustiņu.
- Pēc cikla pabeigšanas PROGRAMMAS indikators nodzīsīs, un iedegsies SALONA indikators.
- Pēc cikla pabeigšanas izņemiet grozu.

Ierīces iztukšošana

- Atveriet durvis, noņemiet pārplūdi un aizveriet durvis.
- Izslēdziet ierīci ar ieslēgšanas pogu. Ūdens izsūkšanās sūknis tiks aktivizēts, līdz tvertne būs pilnīgi tukša.
- Lai ierīce atkal darbotos, ievietojiet pārplūdi atpakaļ tvertnē, aizveriet durvis un nospiediet POWER pogu.
- Izslēdzot ierīci, izslēdziet galveno strāvas ievēlību un aizveriet krānu.

- **BRĪDINĀJUMS!** Nekad neizslēdziet ierīci, ja tvertnē ir palicis ūdens. Vienmēr iztukšojiet tvertni. Neatstājiet ierīci ieslēgtu un nelietotu ilgāku laiku.

Padomi ikdienas lietošanai

- Ierīce tiek izmantota tikai trauku, tasišu, glāžu, sudraba izstrādājumu u.c. tīrīšanai pēc to lietošanas ēdienreizi laikā.
- Vienmēr pievērs īpašu uzmanību tam, ka mazgājamiem priekšmeti ir piemēroti trauku mazgāšanai.
- Sudraba trauki pirms ievietošanas ierīcē jānotīra no pārtikas atliekām.
- Neizmantojiet priekšmetus, kas bijuši saskarē ar skābēm, minerālējū, taukiem, benzīnu vai krāsām un šķīdinātājiem (rūpnieciskām ķīmikālijām).
- Ierīce ir gatava lietošanai, kad "TANK" indikators izslēdzas.
- Indikators "PROGRAM" nodzīsīs pēc mazgāšanas programmas beigām. Atveriet durvis un izņemiet plauktu/grozu. Ļaujiet tai nožūt.

Ja pēc mazgāšanas cikla ir netīrumu traipi vai ūdens traipi, tas var būt saistīts ar:

- neatbilstošs mazgāšanas līdzekļa daudzums;
- liels skalošanas ūdens minerālvielu saturs;
- nepietiekams ūdens un skalošanas līdzekļa daudzums;
- nepareizs trauku izvietojums plauktā/grozā;
- zems ūdens spiediens skalošanas laikā;
- zema ūdens temperatūra skalošanas laikā;
- filtru aizsērēšana vai nepareiza uzstādīšana.
- netīrs ūdens tvertnē un/vai katlā.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzēsējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tā daļas var samīrkt un izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.
- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinašs tālkalpošanas laiku un lietošanas laikā var radīt bīstamus apstākļus.

Tīrīšana

- Notīriet atdzēsēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas daudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Nekad neizmantojiet agresīvu tīrīšanas līdzekļus, abrazīvu sūkli vai hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Filtru tīrīšana

- **PIEZĪME!** Smagas lietošanas gadījumā filtru ieteicams tīrīt ik pēc 30-40 cikliem.

- Vispirms iztukšojiet tvertni (ievērojiet norādījumus par ierīces iztukšošanu).
- Izņemiet filtru (paceļot to uz augšu), pārliecinoties, ka tvertne neiekrīt lieli gabali un gabali.
- Izīriet filtru un rūpīgi izskalojiet to.
- Izīriet arī iekšējo filtru. Izņemiet visus uzgaļus un gabalus no iekšpuses.
- Ievietojiet filtru atpakaļ vietā. Neizmantojiet asus vai smailus instrumentus, lai to izdarītu.
- Noņemiet visus svarus, lai izvairītos no iespējamās uzkrāšanās.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic speciālistiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojiet ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, pārbaudiet tālāk esošo tabulu, lai uzzinātu par risinājumu. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce nedarbojas.	Savienojuma pārtraukums.	Pārbaudiet savienojumu
	Galvenais slēdzis nav ieslēgts.	
	Bojāts galvenais slēdzis vai drošinātājs.	Sazinieties ar piegādātāju.
	Bojāts ūdens ieplūdes vārsts.	
	Atveriet durvis.	Aizveriet durvis.
	Slēgts ūdensvads.	Ieslēdziet ūdensvadu.
LED nedarbojas.	Bojāts LED indikators.	Nomainiet LED.
Katlu apsilde nedarbojas.	Bojāts slēdzis vai drošinātājs.	Pārbaudiet slēdzi un drošinātāju.
	Bojāts termostats, termiskais drošinātājs, spiediena regulators, katla apkures relejs vai katla drošinātājs.	Sazinieties ar piegādātāju.
Dozatora apsilde nedarbojas.	Katlu apsilde notiek.	Pagaidiet.
Trauki nav dry	Nodalījumā nav žāvēšanas līdzekļa.	Ievietojiet žāvēšanas līdzekli nodalījumā.
	Bojāts žāvēšanas vārsts.	
	Bojāts programmas slēdzis.	Sazinieties ar piegādātāju.
	Bojāts skalošanas svirais.	
	Groz negriežas.	

Sūkņa motors nedarbojas (ja tāds ir).	Bojāts galvenais slēdzis vai drošinātājs.	Pārbaudiet slēdzi un drošinātāju.
	Atvērtas durvis.	Aizveriet durvis.
	Bojāts sūkņa motors.	Sazinieties ar piegādātāju.
	Bojāts programmas atlasītājs	
Sūkņa motors darbojas, bet negriežas.	Objekts iesprūda sūkņa ribū.	Sazinieties ar piegādātāju.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumu pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LT

Lietuvių

Gerb. kliente,

Dēkame, kad įsigijote šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos


- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- **⚡ PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO RIZIKA!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nustatydami prietaiso padėtį, jei reikia, saugiai



veskite maitinimo kabelį, kad netyčia nesitrauktumėte, nepažeistumėte, nesuliettumėte su šildymo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.

- **ISPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ISPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių drėgnomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad ištrauktumėte jį iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kol jis naudojamas.
- Šį prietaisą turi naudoti išmokyti darbuotojai restorano virtuvėje, valgyklose ar bare ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar psichinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Prietaisą ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir jis gali sugadinti prietaisą. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogy ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ISPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

-  **PERSPĖJIMAS!** Visi prietaisai, kuriuos reikia nuolat prijungti prie vandens tiekimo sistemos (įskaitant šį prietaisą), turi turėti papildomą vandens minkštiklį, kad būtų

pašalinti kalcio ir magnio junginiai. Audinių minkštiklis turi būti naudojamas pagal gamintojo rekomendacijas, išdėstytas naudojotojui vadove.

- Jei minkštiklis nepritvirtintas arba netinkamai naudojamas ir/arba regeneruojamas, platinotas turi atmesti visus skundus, susijusius su taisymu, kurių reikia dėl kalkių nuosėdų kaupimosi prietaise.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinei masei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas šviežiai, neužšaldyti, be kaulų mėsai šerti. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimu. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Ižeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas **I apsaugos klasei** ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti tik komerciniais tikslais.
- Prietaisas skirtas indų, tokių kaip stiklinės, puodeliai, lėkštės ir stalo įrankiai, plovimui. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimu. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Valdymo skydelis

(1 pav., 3 psl.)

1. Katilo indikacinė lemputė
2. Bako indikacinė lemputė
3. Maitinimo indikatorius lemputė
4. Plovimo ciklo indikacinė lemputė
5. Maitinimo mygtukas
6. PALEIDIMO mygtukas

Elektros jungtis

- **Dėmesys!** Visus elektros darbus turi atlikti tinkamai kvalifikuotas ir kompetentingas asmuo.
- Elektros prijungimas turi būti atliekamas laikantis šiuo metu galiojančių techninių standartų.
- Patikrinkite, ar išmatuota maitinimo įtampa atitinka prietaiso techninių duomenų duomenų lentelėje užrašytą elektros tinklo įtampą.
- Būtina įrengti tinkamą visapolio apsaugos grandinės pertraukiklio jungiklį, tinkamą prietaisui įvesti. Šis jungiklis turi būti naudojamas tik šiam naudojimui ir įrengtas šalia jo.
- Įsitinkinkite, kad elektros sistemos yra tinkamai įžemintos.
- Būkite atsargūs, kad neapverstumėte fazių laidų neutraliu vielinio kreipikliu.

Vandens jungtis

- Prijungimas prie vandens tiekimo turėtų būti atliekamas laikinai galiojančių saugos standartų ir taisyklių.
- Prietaisą galima jungti prie vandens tiekimo, kai maksimali įėjimo temperatūra yra 60 °C. Jei vanduo yra aukštesnės temperatūros, kreipkitės į tiekėją.
- Vandens tiekimo žarnoje turi būti atvartu vožtuvas (negrįžtamasis vožtuvas) pagal DIN 1988; mažiausias vidinis skersmuo turi būti 16 mm ir 3/4 col. jungtis.
- Prieš pradėdami naudoti prietaisą, visi žarnos žiedai turi būti sureguliuoti fiksuotoje padėtyje.
- Prietaisą galima prijungti tik prie gerai veikiančio vandens minkštiklio.
- Vandens slėgis turi būti nuo 2 iki 4 barų.
- Prietaisas tiekiamas su vandens pildymo žarna su sriegine 3/4 col. jungtimi.
- Pirmą kartą naudojant prietaisą, įpylus druskos, į druskos talpyklą reikia pridėti šiek tiek vandens.
- Pridėjus sifoną, drenažo žarna turi būti prijungta tiesiai prie kanalizacijos. Vanduo laisvai patenka į kanalizaciją, todėl taškas, kuriame jis yra prijungtas prie išleidimo angos, visada turi būti žemiau plovimo bako lygio. Jei esamas išleidimo taškas viršija šį lygį, turi būti įrengtas tinkamas išleidimo siurblys (žr. techninės specifikacijos lentelę). Nemonuokite vandens išleidimo žarnos į kriauklės, vonelės ir pan.

Drenažo jungtis

- **(Modeliai 233005, 233030)** Nutekėjimas pasiekiamas gravitacijos jėga (natūrali tėkmė).
- Išleidimo žarną reikia prijungti tiesiogiai prie pagrindinio drenažo – ten, kur numatomas sifonas, pašalinantis kvapus, arba vanduo teka tiesiai į drenažo šulinį žemėje, kuriame yra sifonas, pašalinantis kvapus.
- Vanduo laisvai patenka į kanalizaciją, todėl taškas, kuriame jis yra prijungtas prie išleidimo angos, visada turi būti žemiau plovimo bako lygio.
- **(Modeliai 233047, 233054)** Nutekėjimas pasiekiamas naudojant išleidimo siurbį.
- Vandens išleidimo žarna turi būti pritvirtinta, kad neatsitiktinai neišsijungtų. Patikrinkite, ar žarna nesulenкта ir ar siurblys neturi pasipriešinimo.
- Prijungimas prie kanalizacijos turi būti nepralaidus vandeniui. Turėkite omenyje, kad vandens išleidimo siurblys pumpuoja vandenį esant aukštam slėgiui.

Paruošimas prieš naudojimą

Preliminarūs

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisai yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir techninė priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisai visiška sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiai atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrūšų.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Laikykite naudotojo vadovą ateičiai.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisai gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu

ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisai gerai vėdinami.

Indų paruošimas

- Neleiskite maisto likučiams išdžiūti ant indų paviršiaus.
- Maisto likučiai gali užblokuoti filtrą ir sukelti greitesnį vandens užteršimą. Prieš dėdami indus į krepšį, visada pašalinkite didelius likučius, pvz., alyvuogių gabaliukus, citrinos žievelės, dantų krapštukus ir pan.
- Stiklo indus rekomenduojama pirmiausia nuplauti džiovintų maisto produktų likučiais, prieš dedant juos į krepšelį.

Krepšio pripildymas

- Įdėkite stiklines, puodelius, dideles lėkštes ir pan. aukštin kojomis į numatomus krepšius. Niekada nedėkite indų vienas ant kito.
- Indai neturėtų liestis vienas su kitu - tai gali pakenkti arba palikti dėmes.
- Įdėkite smulkintuvą į smulkinimo krepšį, o rankenos nukreiptos žemyn.
- Sidabriniai indai gali būti laisvai dedami ant išlyginto plastiko krepšio.
- Niekada neperkraukite krepšio.

Skalbimo priemonės pildymas

- Naudojamas ploviklis turi būti tinkamas indaplovėms.
- Pasiekę rekomenduojamą darbinę temperatūrą, skalbimo priemonę galite dėti tiesiai į dalytuvą.
- **(Modeliai 233030, 233054)** Jeigu prietaise yra integruotas ploviklio siurblys, ploviklio dalytuve yra elastinis vamzdis, pažymėtas „DETERGENT“.
- Naudokite tik mažai arba be putų veikiančius ploviklius.
- Rekomenduojama naudoti ploviklį ir skalavimo priemonę iš to paties gamintojo.
- Niekada nenaudokite ploviklių rankomis.
- Tinkamas skalbimo priemonės kiekis priklauso nuo vandens kietumo ir indų nešvarumų kiekio.
- Mažiau skalbimo priemonės kiekio neigiamai veikia skalbimo rezultatus, o daugiau skalbimo priemonės kiekio neduoda geresnių rezultatų, o daugiau vartojimo ir aplinkos taršos.

Skalbimo priemonės dozerio pildymas

- Prietaise yra automatinis skalavimo priemonės dozeris. Įdėkite elastinį vamzdį, nurodytą kaip „RINSE AID“, į dėtuve.
- Dozerį gamintojas pakoreguoja didžiausia jo verte, tačiau jį galima atitinkamai reguliuoti, priklausomai nuo vandens kietumo, purvo lygio ir naudojamų ploviklių.
- Sukant reguliavimo varžtą pagal laikrodžio rodyklę sumažėja srautas; pasukus jį prieš laikrodžio rodyklę, srautas padidėja. Rekomenduojama nekeisti numatytųjų gamyklinių nuostatų, nebent tai atlieka įgaliotasis atstovas arba specializuotas personalas.
- Prieš atlikdami bet kokį prietaiso kalibravimą, visada išjunkite prietaisą.

PASTABA: skalavimo priemonės dozeris neturi veikti tuščias. Dėl to gali sumažėti siurbimo savybės. Prieš įrengiant prietaisą būtina užpildyti dėtuve, kad pirmą kartą naudojant dozeris tinkamai veiktu.

ĮSPĖJIMAS. Nenaudokite šarminių gaminių – jų naudojimas panaikins garantiją.



Naudojimo instrukcijos

Reguliarus veikimas

- Paspauskite MAITINIMO mygtuką. Užsidegs indikacinė lemputė, o katilas ir bakas pradės pildytis vandeniu.
- Pripildžius katilą ir rezervuarą, įsijungs BOILER indikacinė lemputė. Pasiekus nustatytą temperatūrą, užsidega BAKO indikacinė lemputė; pasiekus nustatytą temperatūrą, abi lempučių užges.
- Įdėkite stovą. Krepšyje gali būti 12 indų arba 18 plokštelių. Pašalinkite visus kietus likučius (pvz., Kaulus, Žievelės, riešutus ir kt.). Palikite lėkštes mirkyti šaltame vandenyje, jei yra kokių nors likučių, kuriuos sunku pašalinti (pvz., Džiovintą sūrį, kiaušinius). Įdėkite akvariumą į krepšį aukštyr kojomis. Į stalo įrankių krepšį dėkite stalo įrankius laisvus, pageidautina, kai rankenos nukreiptos žemyn.
- Pasiekę nustatytą temperatūrą tiek katilu, tiek baku, paspauskite mygtuką START. Užsidegs PROGRAMOS indikacinė lemputė.
- Programa sustabdoma atidarius dureles naudojimo metu. Jei durys vėl uždaromos, programa iš naujo nustatomas.
- Norėdami paleisti ciklą iš naujo, paspauskite paleidimo mygtuką.
- Baigus ciklą, PROGRAMOS indikacinė lemputė išsijungia, o BOILER indikacinė lemputė įsijungia.
- Baigę ciklą iškelkite krepšį.

Prietaiso išleidimas

- Atidarykite dureles, nuimkite perpildymą ir uždarykite dureles.
- Išjunkite prietaisą paspausdami mygtuką GALIA. Vandens išleidimo siurblys bus suaktyvintas, kol bakas bus visiškai tuščias.
- Kad prietaisas vėl veiktų, vėl įdėkite perpildymą atgal į baką, uždarykite dureles ir paspauskite MAITINIMO mygtuką.
- Jeigu prietaisą išjungiate, išjunkite pagrindinę maitinimo įleidimo angą ir uždarykite čiaupą.
- **ĮSPĖJIMAS!** Niekada neišjunkite prietaiso, jei bake liko vandens. Visada ištuštinkite baką. Nepalikite prietaiso įjungto ir nepanaudoto ilgesniam laikui.

Patarimai kasdieniam naudojimui

- Prietaisas naudojamas tik indams, puodeliams, stiklinėms, sidabro gaminiams ir pan. valyti, kai jie naudojami valgio metu.
- Visada ypatingas dėmesys skiriamas tam, kad skalbiniai, kuriuos reikia plauti, būtų tinkamai išdėstyti indų plovimui.
- Sidabrinčius indus prieš dedant į prietaisą reikia išvalyti nuo maisto likučių.
- Neplaukite gaminių, kurie turėjo sąlytį su rūgštimis, mineraline alyva, tepalu, benzinu ar spalvomis ir tirpikliais (pramoniniais chemikalais).
- Prietaisas yra paruoštas naudoti, kai išsijungia TANK indikatorius.
- Pasibaigus plovimo programai, indikatorius PROGRAM užges. Atidarykite dureles ir išimkite stovą / krepšį. Palikite jį išdžiūti.

Jei po skalbimo ciklo yra nešvarumų dėmių arba vandens žymių, tai gali būti dėl šių priežasčių:

- netinkamas skalbimo priemonės kiekis;

- didelis mineralinis kiekis skalaujamo vandens;
- nepakankamas blizgesio ir skalavimo medžiagos kiekis;
- netinkamas indų išdėstymas stovo / krepšio viduje;
- mažas vandens slėgis skalavimo metu;
- žema vandens temperatūra skalavimo metu;
- filtrų užsikimšimas arba netinkamas tvirtinimas.
- purvinas vanduo bake ir / arba katile.

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvesinkite prieš jį laikydami, valydami ir prižiūredami.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučių reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Valymas

- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš naudojimą ir po jo.
- Saugokitės, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite pieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ir smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.

Filtro valymas

- **PASTABA!** Sunkiai naudojant filtrą rekomenduojama valyti kas 30–40 ciklų.
- Pirmiausia ištuštinkite baką [žr. nurodymus „Prietaiso drenavimas“].
- Išimkite filtrą (tiesiog jį pakeldami), įsitikinkite, kad dideli gabalėliai ir gabaliukai nepatenka į baką.
- Išvalykite filtrą ir kruopščiai jį išskalaukite.
- Taip pat išvalykite vidinį filtrą. Iš vidaus pašalinkite visus gabalėlius ir gabalus.
- Įdėkite filtrą atgal į vietą. Norėdami tai padaryti, nenaudokite aštrių ar smailių įrankių.
- Norėdami išvengti galimo susikaupimo, nuimkite bet kokią skalę.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problema, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis buvo



- atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
 - Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
 - Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neveikia.	Ryšio nutraukimas.	Patikrinkite jungtį
	Pagrindinis jungiklis neįJUNGTAS.	
	Sugedęs pagrindinis jungiklis arba saugiklis.	Susisiekite su tiekėju.
	Sugedęs vandens įleidimo vožtuvas.	
	Atidarykite dureles.	
Uždaras vandens tiekimas.	Įjunkite vandens tiekimo tinklą.	
LED neveikia.	Sugedęs šviesos diodas.	Pakeiskite šviesos diodą.
Katilo šildymas neveikia.	Sugedęs jungiklis arba saugiklis.	Patikrinkite jungiklį ir saugiklį.
	Sugedęs termostatas, terminis saugiklis, slėgio regulatorius, katilo šildymo relė arba katilo saugiklis.	Susisiekite su tiekėju.
Dozatorių šildymas neveikia.	Vyksta katilo šildymas.	Palaukite.
Indai nėra daktaro	Skyriuje nėra džiovinimo priemonės.	Įdėkite džiovinimo priemonę į skyrių.
	Sugedęs džiovinimo vožtuvas.	
	Sugedęs programinis jungiklis.	
	Sugedusios skalavimo svirtys.	
Siurblio variklis neveikia (jei yra).	Krepšys nesisuka.	Susisiekite su tiekėju.
	Sugedęs pagrindinis jungiklis arba saugiklis.	
	Atidarytos durys.	
	Sugedęs siurblio variklis.	
Siurblio variklis veikia, bet nesisuka.	Sugedęs programų valdiklis	Susisiekite su tiekėju.
	Objektas užstrigo siurblio briaunoje.	

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka




Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdėbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdėbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdėbti, susisiekiite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisima atsakomybės už perdėbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança


- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização indevida.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou por uma pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada eléctrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente



em caso de emergência.

- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objectos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as respectivas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogueira a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque objectos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **ATENÇÃO!** Todos os aparelhos que necessitem de uma ligação constante com o sistema de abastecimento de água (incluindo este aparelho) devem ter um descalcificador de água adicional ligado para remover compostos de cálcio e magnésio. O amaciador deve ser utilizado em conformidade com as recomendações do fabricante definidas no manual do utilizador.
- Se o amaciador não estiver ligado ou for utilizado indevidamente e/ou regenerado, o distribuidor deve rejeitar todas as reclamações que impliquem reparações necessárias devido à acumulação de calcário no aparelho.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido para picar carne fresca, não congelada e sem osso. Qualquer outra utilização pode provocar

danos no aparelho ou lesões pessoais.

- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As ligações devem estar devidamente instaladas e ligadas à terra.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se apenas a utilização comercial.
- O aparelho foi concebido para lavar loiça, como copos, chávenas, pratos e talheres. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Painel de controlo

(Fig. 1 na página 3)

1. Luz indicadora da caldeira
2. Luz indicadora do depósito
3. Luz indicadora de alimentação
4. Luz indicadora do ciclo de lavagem
5. Botão de alimentação
6. Botão INICIAR

Ligação elétrica

- **ATENÇÃO!** Todos os trabalhos eléctricos devem ser realizados por uma pessoa devidamente qualificada e competente.
- A ligação eléctrica deve ser efectuada de acordo com as normas técnicas actualmente em vigor.
- Certifique-se de que a tensão de alimentação medida corresponde à indicada na placa de identificação dos dados técnicos do aparelho.
- É obrigatório instalar um interruptor de disjuntor de protecção omnipolar adequado para a entrada do aparelho. Este interruptor deve ser utilizado exclusivamente para este utilitário e instalado mesmo ao lado.
- Certifique-se de que os sistemas eléctricos estão devidamente ligados à terra.
- Tenha cuidado para não inverter os fios de fase com o fio neutro.

Ligação de água

- A ligação ao abastecimento de água deve ser feita de acordo com as normas e regulamentos de segurança em vigor.
- O aparelho pode ser ligado ao abastecimento de água com uma temperatura máxima de entrada de 60 °C. Em caso de água com temperatura mais elevada, contacte o fornecedor.
- A mangueira de abastecimento de água deve ter uma válvula de aba (válvula anti-retorno) de acordo com a norma DIN



1988; um diâmetro interno mínimo de 16 mm e um conector de 3/4".

- Todos os colares de mangueira devem ser ajustados na posição fixa antes de o aparelho ser colocado em funcionamento.
- O aparelho só pode ser ligado a um descalcificador de água que funcione bem.
- A pressão da água deve estar entre 2-4 bar.
- O aparelho é fornecido com uma mangueira de enchimento de água com encaixe roscado de 3/4".
- Quando utilizar o aparelho pela primeira vez, depois de adicionar sal, é necessário adicionar água ao depósito de sal.
- A mangueira de drenagem deverá ser conectada, após a adição de um sifão, directamente aos drenos. A água cai livremente nos drenos, pelo que o ponto onde está ligada à saída do dreno deve estar sempre abaixo do nível do depósito de lavagem. Se o ponto de drenagem existente estiver acima deste nível, tem de ser instalada uma bomba de drenagem adequada (consulte a tabela de especificações técnicas). Não instale a mangueira de escoamento nos escoamentos de lavatórios, banheiras, etc.

Ligação de drenagem

- **(Modelos 230305, 230303)** O fluxo de saída é conseguido através da força da gravidade (fluxo natural).
- A mangueira de saída deve ser ligada directamente à drenagem principal - onde se prevê a eliminação de odores por sifão, ou a água flui directamente para um poço de drenagem no solo, que tem odores por sifão.
- A água cai livremente nos drenos, pelo que o ponto onde está ligada à saída do dreno deve estar sempre abaixo do nível do depósito de lavagem.
- **(Modelos 233047, 233054)** A saída é conseguida com a utilização da bomba de drenagem.
- A mangueira de escoamento deve estar fixa para evitar a desconexão accidental. Certifique-se de que a mangueira não está dobrada e não cria resistência para a bomba.
- A ligação ao dreno deve ser estanque. Tenha em mente que a bomba de drenagem bombeia água sob alta pressão.

Preparação antes da utilização

Preliminares

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para consulta futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Preparação de placas

- Não deixe que os resíduos de alimentos sequem na superfície da loiça.
- Os resíduos de alimentos podem bloquear o filtro e causar uma contaminação mais rápida da água. Remova sempre os resíduos grandes, como as pontas de azeitona, as cascas de limão, os palitos, etc., antes de colocar a loiça no cesto.
- Recomenda-se que enxágue primeiro os copos com resíduos de alimentos secos, antes de os colocar dentro do cesto.

Encher o cesto

- Coloque copos, chávenas, pratos grandes, etc. virados ao contrário nos cestos previstos. Nunca acumule pratos uns em cima dos outros.
- As placas não devem estar em contacto umas com as outras - pode causar danos ou deixar manchas.
- Coloque os talheres no cesto de talheres, com as pegadas viradas para baixo.
- Os talheres podem ser colocados livremente no cesto de plástico nivelado.
- Nunca sobrecarregue o cesto.

Encher o detergente

- O detergente a utilizar deve ser adequado para máquinas de lavar loiça.
- Depois de atingir a temperatura de funcionamento recomendada, pode colocar o detergente directamente no distribuidor.
- **(Modelos 233030, 233054)** Se o aparelho tiver uma bomba de detergente integrada, existe um tubo elástico indicado como "DETERGENTE" no interior do distribuidor de detergente.
- Utilize apenas detergentes com pouco ou nenhum efeito de espuma.
- Recomenda-se a utilização do detergente e do abrillantador do mesmo fabricante.
- Nunca utilize o detergente para lavagem à mão.
- A quantidade correta de detergente depende da dureza da água e da quantidade de sujidade na loiça.
- Uma menor quantidade de detergente afecta negativamente os resultados da lavagem, enquanto uma maior quantidade de detergente não apresenta melhores resultados, mas sim mais consumo e poluição ambiental.

Encher a poça de abrillantador

- O aparelho tem uma base automática para abrillantador. Coloque o tubo elástico indicado como "AUXILIAR DE ENXAGUAMENTO" no compartimento de arrumação.
- A base é ajustada pelo fabricante no seu valor máximo, mas pode ser ajustada em conformidade - dependendo da dureza da água, do nível de sujidade e do detergente utilizado.
- Rodar o parafuso de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio faz com que o fluxo seja reduzido; rodá-lo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio faz com que o fluxo seja aumentado. Recomenda-se que não altere as predefinições de fábrica, a menos que tal seja feito por um concessionário autorizado ou pessoal especializado.
- Desligue sempre o aparelho antes de proceder a qualquer calibração do aparelho.

NOTA: a base para abrillantador não deve funcionar enquanto estiver vazia. Pode resultar na perda de propriedades de sucção. É necessário encher o compartimento de arrumação



antes de instalar o aparelho, para que a cadeirinha funcione correctamente durante a primeira utilização.

AVISO: Não utilize produtos cáusticos - a sua utilização anulará a garantia.

Instruções de funcionamento

Operação regular

- Prima o botão POWER. A luz indicadora acende-se e a caldeira e o depósito começam a encher-se com água.
- Depois de encher a caldeira e o tanque, a luz indicadora do TUBULADOR acende-se. A luz indicadora de TANQUE acende-se ao atingir a temperatura definida; depois de atingidas as temperaturas definidas, ambas as luzes apagam-se.
- Insira o suporte. O cesto tem capacidade para 12 pratos ou 18 pratos. Remova quaisquer restos de sólidos (como ossos, cascas, frutos secos, etc.), deixe os pratos embebidos em água fria se houver restos difíceis de remover (como queijo seco, ovos). Insira as vidraças viradas ao contrário no cesto. Coloque os talheres soltos no cesto dos talheres, de preferência com as pegas a apontar para baixo.
- Depois de atingir as temperaturas definidas tanto pela caldeira como pelo tanque, prima o botão INICIAR. Acende a luz indicadora PROGRAM.
- O programa pára depois de abrir a porta durante a utilização. Se as portas forem novamente fechadas, o programa é reposto.
- Para reiniciar o ciclo, prima o botão iniciar.
- Depois de terminar o ciclo, a luz indicadora PROGRAM apaga-se e a luz indicadora BOILER acende-se.
- Descarregue o cesto depois de terminar o ciclo.

Drenar o aparelho

- Abra a porta, remova o transbordo e feche a porta.
- Desligue o aparelho com o botão POWER. A bomba de escoamento será activada até que o depósito esteja completamente vazio.
- Para que o aparelho volte a funcionar, volte a colocar o transbordo no depósito, feche a porta e prima o botão ALIMENTAÇÃO.
- Em caso de desligar o aparelho, desligue a entrada de alimentação e feche a torneira.
- **AVISO!** Nunca desligue o aparelho sem água no depósito. Drene sempre o depósito. Não deixe o aparelho ligado e não utilizado durante períodos de tempo prolongados.

Dicas para o funcionamento diário

- O aparelho é utilizado exclusivamente para limpar pratos, chávenas, copos, talheres, etc., após a sua utilização durante as refeições.
- Preste sempre especial atenção ao facto de as peças a lavar estarem devidamente colocadas para lavar a loiça.
- Os talheres devem ser limpos dos resíduos de alimentos antes de serem colocados no interior do aparelho.
- Não lave peças que tenham estado em contacto com ácidos, óleo mineral, gordura, gasolina ou corantes e solventes (químicos industriais).
- O aparelho está pronto a utilizar quando o indicador "TANK" se apagar.
- O indicador "PROGRAMA" apaga-se após o fim do programa de lavagem. Abra a porta e retire o suporte/cesto. Deixe secar.

Se existirem manchas de sujidade ou marcas de água após o ciclo de lavagem, isto pode dever-se a:

- quantidade inadequada de detergente;
- grande teor mineral da água de enxaguamento;
- quantidade insuficiente de brilho e agente de enxaguamento;
- disposição incorreta das placas no interior da prateleira/cesto;
- baixa pressão de água durante o enxaguamento;
- baixa temperatura da água durante o enxaguamento;
- obstrução ou encaixe inadequado dos filtros.
- água suja no tanque e/ou caldeira.

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite o contacto de água com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Limpeza do filtro

- **NOTA!** Em caso de utilização intensiva, recomenda-se a limpeza do filtro a cada 30-40 ciclos.
- Esvazie primeiro o depósito (siga as instruções de "Drenagem do aparelho").
- Remova o filtro (elevando-o simplesmente), certificando-se de que não caiem pedaços grandes no depósito.
- Limpe o filtro e enxágue-o bem.
- Limpe também o filtro interno. Remova quaisquer pedaços e brocas do interior.
- Volte a colocar o filtro na devida posição. Não utilize ferramentas afiadas ou pontiagudas para o fazer.
- Remova qualquer incrustação para evitar possíveis acumulações.

Manutenção

- Verifique o funcionamento do aparelho regularmente para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correcta-



mente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.

- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não funciona.	Interrupção da ligação.	Verifique a ligação
	O interruptor principal não está ligado.	
	Interruptor principal ou fusível com falha.	Contacte o fornecedor.
	Válvula de entrada de água avariada.	
	Abra a porta.	Feche a porta.
	Rede de abastecimento de água fechada.	Ligue a rede de abastecimento de água.
O LED não funciona.	LED avariado.	Substitua o LED.
O aquecimento da caldeira não funciona.	Interruptor ou fusível avariado.	Verifique o interruptor e o fusível.
	Termóstato, fusível térmico, regulador de pressão, relé de aquecimento da caldeira ou fusível da caldeira defeituosos.	Contacto com o fornecedor.
O aquecimento do dispensador não funciona.	O aquecimento da caldeira está em curso.	Aguarde.
A loiça não seca	O compartimento não tem qualquer auxiliar de secagem.	Coloque o auxílio de secagem no compartimento.
	Válvula de secagem avariada.	Contacte o fornecedor.
	Interruptor de programa avariado.	
	Braços de enxaguamento defeituosos.	
	O cesto não roda.	
O motor da bomba não funciona (se presente).	Interruptor principal ou fusível com falha.	Verifique o interruptor e o fusível.
	Porta aberta.	Feche a porta.
	Falha no motor da bomba.	Contacte o fornecedor.
	Seletor de programa avariado	
O motor da bomba funciona, mas não roda.	Um objeto encrava a barbatana da bomba.	Contacte o fornecedor.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- ¡PELIGRO! RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe periódicamente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones involuntarios, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.



- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato por el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No deje nunca el aparato desatendido durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

agua (incluido este aparato) deben tener un descalcificador de agua adicional para eliminar los compuestos de calcio y magnesio. El suavizador debe utilizarse de acuerdo con las recomendaciones del fabricante establecidas en el manual del usuario.

- Si el suavizador no está conectado o se utiliza incorrectamente o regenera, el distribuidor rechazará todas las reclamaciones que impliquen reparaciones necesarias debido a la acumulación de cal en el aparato.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para picar carne fresca, no congelada y deshuesada. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado únicamente para uso comercial.
- El aparato está diseñado para lavar vajilla, como vasos, tazas, platos y cubiertos. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Panel de control.


(Fig. 1 en la página 3)

1. Luz indicadora de caldera
2. Luz indicadora del depósito
3. Luz indicadora de alimentación
4. Luz indicadora del ciclo de lavado
5. Botón de encendido
6. Botón INICIO

Conexión eléctrica

- **¡ATENCIÓN!** Todo el trabajo eléctrico debe ser realizado por una persona debidamente cualificada y competente.
- La conexión eléctrica debe realizarse de acuerdo con las normas técnicas actualmente vigentes.
- Asegúrese de que la tensión de red medida coincide con la que figura en la placa de datos técnicos del aparato.
- Es obligatorio instalar un interruptor de protección omnipolar adecuado para la entrada del aparato. Este interruptor

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN!** Todos los aparatos que requieran una conexión constante con el sistema de suministro de



debe utilizarse exclusivamente para esta utilidad e instalarse justo al lado.

- Asegúrese de que los sistemas eléctricos estén correctamente conectados a tierra.
- Tenga cuidado de no invertir los cables de fase con el cable neutro.

Conexión de agua

- La conexión al suministro de agua debe realizarse de acuerdo con las normas y reglamentos de seguridad actuales.
- El aparato puede conectarse al suministro de agua con una temperatura máxima de entrada de 60 °C. En caso de agua a temperaturas más altas, póngase en contacto con el proveedor.
- La manguera de suministro de agua debe tener una válvula de mariposa [válvula antirretorno] según DIN 1988; un diámetro interno mínimo de 16 mm y un conector de 3/4".
- Todos los collarines de manguera deben ajustarse en posición fija antes de poner en funcionamiento el aparato.
- El aparato solo se puede conectar a un descalcificador de agua que funcione correctamente.
- La presión del agua debe estar entre 2 y 4 bar.
- El aparato se suministra con una manguera de llenado de agua con conexión roscada de 3/4".
- Cuando utilice el aparato por primera vez, después de añadir sal es necesario añadir algo de agua al recipiente de sal.
- La manguera de desagüe debe conectarse, después de añadir un sifón, directamente a los desagües. El agua cae libremente en los desagües, por lo que el punto en el que se conecta a la salida de desagüe debe estar siempre por debajo del nivel del depósito de lavado. Si el punto de drenaje existente está por encima de este nivel, debe instalarse una bomba de drenaje adecuada (consulte la tabla de especificaciones técnicas). No coloque la manguera de desagüe en los desagües de fregaderos, bañeras, etc.

Conexión de drenaje

- **(Modelos 230305, 230300)** El flujo de salida se logra mediante fuerza de gravedad (flujo natural).
- La manguera de salida debe conectarse directamente al desagüe principal, donde se anticipa un sifón que elimina olores, o el agua corre directamente a un pozo de desagüe en el suelo, que tiene sifón que elimina olores.
- El agua cae libremente en los desagües, por lo que el punto en el que se conecta a la salida de desagüe debe estar siempre por debajo del nivel del depósito de lavado.
- **(Modelos 233047, 233054)** El flujo de salida se logra con el uso de la bomba de drenaje.
- La manguera de desagüe debe estar asegurada para evitar la desconexión accidental. Asegúrese de que la manguera no esté doblada y no cree resistencia para la bomba.
- La conexión al desagüe debe ser hermética. Tenga en cuenta que la bomba de desagüe bombea agua a alta presión.

Preparación antes del uso

Preliminares

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediata-

mente. En este caso, no utilice el dispositivo.

- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Conserve el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Preparación de los platos

- No deje que los residuos de alimentos se sequen en la superficie de los platos.
- Los residuos de alimentos pueden bloquear el filtro y provocar una contaminación más rápida del agua. Retire siempre los residuos grandes, como pipas de oliva, cáscaras de limón, palillos, etc., antes de colocar los platos en la cesta.
- Se recomienda enjuagar primero la cristalería con restos de comida seca antes de colocarla dentro de la cesta.

Llenado de la cesta

- Coloque vasos, tazas, platos grandes, etc. boca abajo en las cestas previstas. Nunca apile platos uno encima del otro.
- Los platos no deben estar en contacto entre sí, ya que pueden causar daños o dejar manchas.
- Coloque los cubiertos en el cesto de cubiertos, con los mangos hacia abajo.
- Los cubiertos pueden colocarse libremente en la cesta de plástico nivelada.
- Nunca sobrecargue la cesta.

Llenado del detergente

- El detergente que se vaya a utilizar debe ser adecuado para lavavajillas.
- Una vez alcanzada la temperatura de funcionamiento recomendada, puede colocar el detergente directamente en el dispensador.
- **(Modelos 233030, 233054)** Si el aparato tiene una bomba de detergente integrada, hay un tubo elástico indicado como "DETERGENTE" dentro del dosificador de detergente.
- Utilice únicamente detergentes con poco o ningún efecto de espuma.
- Se recomienda utilizar detergente y abrillantador del mismo fabricante.
- No utilice nunca detergente para lavar a mano.
- La cantidad correcta de detergente depende de la dureza del agua y de la cantidad de suciedad de los platos.
- Menos cantidad de detergente afecta negativamente a los resultados de lavado, mientras que más cantidad de detergente no presenta mejores resultados, sino más bien más consumo y contaminación ambiental.

Llenado de la atomizadora de abrillantador

- El aparato dispone de un dispensador automático de abrillantador. Coloque el tubo elástico indicado como "AUDITIVO



DE ENJUAGUE" en el compartimento de almacenamiento.

- El fabricante ajusta el nivel máximo de masa, pero puede ajustarse en consecuencia, dependiendo de la dureza del agua, el nivel de suciedad y el detergente utilizado.
- Al girar el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj se reduce el flujo; al girarlo en sentido contrario, se aumenta el flujo. Se recomienda no cambiar los ajustes predefinidos de fábrica, a menos que lo haga un distribuidor autorizado o personal especializado.
- Apague siempre el aparato antes de proceder con cualquier calibración del aparato.

NOTA: la pistola de abrillantador no debe funcionar mientras está vacía. Puede provocar la pérdida de las propiedades de aspiración. Es necesario llenar el compartimento de almacenamiento antes de instalar el aparato, de modo que la pistola funcione correctamente durante el primer uso.

ADVERTENCIA: No utilice productos cáusticos, ya que su uso anulará la garantía.

Instrucciones de funcionamiento

Funcionamiento normal

- Pulse el botón POWER. El indicador luminoso se encenderá y la caldera y el depósito comenzarán a llenarse de agua.
- Después de llenar la caldera y el depósito, se encenderá el indicador luminoso de la CALDERA. La luz indicadora del DEPÓSITO se encenderá mientras se alcanza la temperatura establecida; una vez alcanzada la temperatura establecida, ambas luces se apagarán.
- Inserte la gradilla. La cesta tiene capacidad para 12 u 18 platos. Retire los restos sólidos (como huesos, cáscaras, frutos secos, etc.), deje que los platos se remojen en agua fría si hay restos difíciles de eliminar (como queso seco, huevos). Inserte el cristal boca abajo en la cesta. Coloque los cubiertos sueltos en el cesto de cubiertos, preferiblemente con las asas apuntando hacia abajo.
- Después de alcanzar las temperaturas establecidas por la caldera y el depósito, pulse el botón INICIO. Se encenderá la luz indicadora del PROGRAMA.
- El programa se detiene después de abrir la puerta durante el uso. Si las puertas se vuelven a cerrar, el programa se restablece por sí solo.
- Para reiniciar el ciclo, pulse el botón de inicio.
- Una vez finalizado el ciclo, el indicador luminoso PROGRAMA se apaga y el indicador CALDERA se enciende.
- Descargue la cesta después de finalizar el ciclo.

Drainaje del aparato

- Abra la puerta, retire el desbordamiento y cierre la puerta.
- Apague el aparato con el botón POWER. La bomba de desagüe se activará hasta que el depósito esté completamente vacío.
- Para que el aparato vuelva a funcionar, vuelva a colocar el desbordamiento en el depósito, cierre la puerta y pulse el botón POWER.
- En caso de apagar el aparato, apague la entrada de alimentación principal y cierre el grifo.
- **¡ADVERTENCIA!** Nunca apague el aparato con agua en el depósito. Drene siempre el depósito. No deje el aparato encendido ni sin usar durante periodos de tiempo más largos.

Consejos para el funcionamiento diario

- El aparato se utiliza exclusivamente para limpiar platos, tazas, vasos, cubiertos, etc. tras su uso durante las comidas.
- Siempre presta especial atención a que los artículos que se van a lavar estén colocados adecuadamente para lavar los platos.
- La vajilla debe limpiarse de restos de comida antes de colocarla dentro del aparato.
- No lave artículos que hayan estado en contacto con ácidos, aceite mineral, grasa, gasolina o colores y disolventes (productos químicos industriales).
- El aparato está listo para usarse cuando se apaga el indicador "TANQUE".
- El indicador "PROGRAM" se apagará cuando finalice el programa de lavado. Abra la puerta y retire la gradilla/cesta. Déjelo secar.

Si hay manchas de suciedad o marcas de agua después del ciclo de lavado, esto puede deberse a:

- cantidad inadecuada de detergente;
- gran contenido mineral del agua de enjuague;
- cantidad insuficiente de brillo y agente de enjuague;
- disposición incorrecta de las placas dentro de la rejilla/cesta;
- baja presión de agua durante el enjuague;
- baja temperatura del agua durante el enjuague;
- obstrucción o ajuste incorrecto de los filtros.
- agua sucia en el depósito y/o la caldera.

Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Limpieza del filtro

- **¡NOTA!** En caso de uso intensivo, se recomienda limpiar el filtro cada 30-40 ciclos.



- Primero vacíe el depósito (siga las instrucciones de "Descarga del aparato").
- Retire el filtro (levantándolo simplemente), asegurándose de que las piezas y los trozos grandes no caigan en el depósito.
- Limpie el filtro y enjuáguelo bien.
- Limpie también el filtro interno. Retire las puntas y piezas del interior.
- Vuelva a colocar el filtro en su posición. No utilice herramientas afiladas o puntiagudas para hacerlo.
- Retire cualquier báscula para evitar posibles acumulaciones.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no funciona.	Interrupción de la conexión.	Compruebe la conexión
	El interruptor principal no está encendido.	
	Interruptor principal o fusible defectuoso.	Póngase en contacto con el proveedor.
	Válvula de entrada de agua defectuosa.	
	Abra la puerta.	
Suministro de agua cerrado.	Encienda la red de agua.	
El LED no funciona.	LED defectuoso.	Sustituya el LED.
La calefacción de la caldera no funciona.	Interruptor o fusible defectuoso.	Compruebe el interruptor y el fusible.
	Termostato, fusible térmico, regulador de presión, relé de calefacción de la caldera o fusible de la caldera defectuosos.	Contacto con el proveedor.
La calefacción del dispensador no funciona.	El calentamiento de la caldera está en curso.	Espere.

Los platos no se secan	El compartimento no tiene ayuda de secado.	Coloque el secador en el compartimento.
	Válvula de secado defectuosa.	Póngase en contacto con el proveedor.
	Interruptor del programador defectuoso.	
	Brazos de enjuague defectuosos.	
	La cesta no gira.	
El motor de la bomba no funciona (si está presente).	Interruptor principal o fusible defectuoso.	Compruebe el interruptor y el fusible.
	Puerta abierta.	Cierre la puerta.
	Motor de la bomba defectuoso.	Póngase en contacto con el proveedor.
Selector de programa defectuoso		
El motor de la bomba funciona, pero no gira.	Un objeto atascaba la aleta de la bomba.	Póngase en contacto con el proveedor.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta

norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.



Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý bol navrhnutý, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- **⚠ NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.
- Spotrebič pripájajte k elektrickej zásuvke iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických spojov mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajúte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrožujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Uistite sa, že kábel neprichádza do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky. Vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajúte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič nekladte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbuš-

ných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplvozodornom a suchom povrchu.

- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor minimálne 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- **⚠ UPOZORNENIE!** Všetky spotrebiče, ktoré potrebujú neustále pripojenie k systému prívodu vody (vrátane tohto spotrebiča), musia mať prídavný zmäččovač vody, aby sa odstránili zlúčeniny vápnika a horčíka. Zmäččovač sa musí používať v súlade s odporúčaniami výrobcu uvedenými v používateľskej príručke.
- Ak nie je aviváž pripojená alebo je nesprávne použitá a/alebo regenerovaná, distribútor zamietne všetky sťažnosti týkajúce sa opráv potrebných v dôsledku nahromadenia vodného kameňa v spotrebiči.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu potravín.
- Spotrebič je určený na mletie čerstvého, nemrznúceho, nekonzumovaného mäsa. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený len na komerčné použitie.
- Spotrebič je určený na umývanie riadu, ako sú poháre, šálky, taniere a príbor. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Ovládaci panel

(obr. 1 na strane 3)

1. Kontrolka kotla
2. Kontrolka nádrže
3. Kontrolka napájania
4. Kontrolka pracieho cyklu
5. Tlačidlo napájania
6. Tlačidlo START

Elektrické pripojenie

- **POZOR!** Všetky elektrické práce musí vykonávať vhodne kvalifikovaná a kompetentná osoba.
- Elektrické pripojenie musí byť uskutočnené v súlade s aktuálne platnými technickými normami.
- Skontrolujte, či sa namerané sieťové napätie zhoduje s napätím uvedeným na typovom štítku spotrebiča.
- Je povinné namontovať vhodný spínač ističa na omnipolárnu ochranu vhodný pre vstup spotrebiča. Tento spínač sa musí používať výhradne pre tento program a musí byť nainštalovaný hneď vedľa neho.
- Uistite sa, že elektrické systémy sú vhodne uzemnené.
- Dávajte pozor, aby ste neprevracali fázové vodiče neutrálnym vodičom.

Pripojenie vody

- Pripojenie k prívodu vody by malo byť v súlade s platnými bezpečnostnými normami a predpismi.
- Spotrebič možno pripojiť k prívodu vody s maximálnou prívodnou teplotou 60 °C. V prípade vody s vyššou teplotou sa obráťte na dodávateľa.
- Prívodná hadica na vodu by mala mať klapkový ventil (nevratný ventil) podľa normy DIN 1988, minimálny vnútorný priemer konektora 16 mm a 3/4".
- Pred uvedením spotrebiča do prevádzky musia byť všetky hadicové objímky nastavené do pevnej polohy.
- Spotrebič je možné pripojiť iba k dobre fungujúcemu zmäččovaču vody.
- Tlak vody musí byť medzi 2 – 4 barmi.
- Spotrebič sa dodáva s hadicou na plnenie vody so závitovou 3/4" spojkou.
- Pri prvom použití spotrebiča je po pridaní soli potrebné do zásobníka na soľ pridať trochu vody.
- Po pridaní sifónu sa musí odtoková hadica pripojiť priamo do odtoku. Voda voľne spadá do odtokov, preto musí byť bod, kde je pripojená k odtokovému otvoru, vždy pod úrovňou umývacej nádrže. Ak je existujúci odtokový bod nad touto úrovňou, musí sa nainštalovať vhodné odtokové čerpadlo (pozrite si tabuľku technických špecifikácií). Odtokovú hadicu nevkladajte do odtoku umývadiel, vane atď.

Drenážne pripojenie

- **(Modely 230305, 233030)** Odtok sa dosahuje gravitačnou silou (prirodzený prietok).
- Výstupná hadica by mala byť pripojená buď priamo k hlavnému odtoku – tam, kde sa predpokladá, že sa eliminujú pachy sifónu, alebo voda tečie priamo do odtokového otvoru v zemi, ktorý má sifón eliminujúci pachy.
- Voda voľne spadá do odtokov, preto musí byť bod, kde je pripojená k odtokovému otvoru, vždy pod úrovňou umývacej nádrže.
- **(Modely 233047, 233054)** Odtok sa dosahuje pomocou vypúšťacieho čerpadla.
- Odtoková hadica musí byť zaistená, aby sa zabránilo náhodnému odpojeniu. Uistite sa, že hadica nie je ohnutá a nevytvára odpor pre čerpadlo.
- Pripojenie k odtoku musí byť vodotesné. Nezabudnite, že odtokové čerpadlo čerpá vodu pod vysokým tlakom.

Príprava pred použitím

Predbežné

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstva a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplvozodorný povrch, ktorý je bezpečný proti striekajúcej vode.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Príprava riadu

- Nedovoľte, aby zvyšky jedla zaschli na povrchu riadu.
- Zvyšky jedla môžu zablokovať filter a spôsobí rýchlejšiu kontamináciu vodou. Pred vložením riadu do koša vždy odstráňte veľké zvyšky, ako sú olivové prasiatka, citrónové kôry, špáracie špáradlá atď.
- Pred vložením do koša sa odporúča najprv opláchnuť sklenený riad usušenými zvyškami potravín.

Plnenie košika

- Do predpokladaných košov dajte poháre, šálky, veľké taniere atď. hore dnom. Nikdy nehromadte jedlá na sebe.
- Riad by nemal byť v vzájomnom kontakte – môže spôsobiť poškodenie alebo zanechať škrvrny.
- Do koša na príbor položte príbor tak, aby rukoväte smerovali nadol.
- Strieborný riad možno voľne umiestniť na vyrovnaný plastový kôš.
- Košík nikdy neprefažujte.

Naplnenie umývacieho prostriedku

- Čistiaci prostriedok, ktorý sa má použiť, by mal byť vhodný pre umývačky riadu.
- Po dosiahnutí odporúčanej prevádzkovej teploty môžete prací prostriedok vložiť priamo do dávkovača.
- **(Modely 233030, 233054)** Ak má spotrebič integrované čerpadlo čistiaceho prostriedku, vo vnútri dávkovača pracího prostriedku je elastická rúrka označená ako „DETERGENT“.
- Používajte iba pracíe prostriedky s malým až žiadnym penovým účinkom.
- Odporúča sa používať umývacie prostriedok a oplachovaciu pomôcku od toho istého výrobcu.
- Nikdy nepoužívajte umývacie prostriedok na ručné pranie.
- Správne množstvo pracího prostriedku závisí od tvrdosti vody a množstva nečistôt na riade.
- Menej množstva pracího prostriedku negatívne ovplyvňuje výsledky prania, zatiaľ čo väčšie množstvo pracího prostriedku nepriináša lepšie výsledky, ale skôr vyššiu spotrebu a znečistenie životného prostredia.



Naplnenie dávkovača leštidla

- Spotrebič je vybavený automatickým dávkovačom leštidla. Vložte elastickú rúrku označenú ako „PLÁKANIE AID“ do úložného priestoru.
- Dozeru nastavuje výrobca na maximálnu hodnotu, ale môže sa príslušne upraviť – v závislosti od tvrdosti vody, úrovne znečistenia a použitého čistiaceho prostriedku.
- Otáčanie nastavovacej skrutky v smere hodinových ručičiek spôsobí zníženie prietoku, otočenie proti smeru hodinových ručičiek spôsobí zvýšenie prietoku. Neodporúča sa meniť predvolené nastavenia z výroby, pokiaľ to nevykoná autorizovaný predajca alebo špecializovaný personál.
- Pred akoukoľvek kalibráciou spotrebiča vždy vypnite spotrebič.

POZNÁMKA: leštidlo by nemalo fungovať, keď je prázdne. Môže to mať za následok uvoľnenie sacích vlastností. Pred inštaláciou spotrebiča je potrebné naplniť úložný priestor, aby počas prvého použitia fungoval správne.

VAROVANIE: Nepoužívajte žieravé výrobky – ich použitie spôsobí stratu záruky.

Prevádzkové pokyny

Pravidelná prevádzka

- Stlačte tlačidlo NAPÁJANIE. Kontrolka sa rozsvieti a bojler a nádržka sa začnú naplňovať vodou.
- Po naplnení kotla a nádrže sa rozsvieti kontrolka kotla. Kontrolka NÁDRŽE sa rozsvieti pri dosiahnutí nastavenej teploty a po dosiahnutí nastavených teplôt obe kontrolky zhasnú.
- Vložte stojan. Do košíka sa zmestí 12 misiek alebo 18 misiek. Odstráňte všetky zvyšky pevných látok (ako sú kosti, šupky, orechy atď.), nechajte misky namočené v studenej vode, ak sa nejaké zvyšky ťažko odstraňujú (ako je sušený syr, vajcia). Vložte sklo hore nohami do koša. Uvoľnite príbor do košíka na príbor, najlepšie s rukoväťami smerujúcimi nadol.
- Po dosiahnutí nastavených teplôt pomocou kotla aj nádrže stlačte tlačidlo ŠTART. Zapne sa kontrolka PROGRAMU.
- Program sa zastaví po otvorení dvierok počas používania. Ak sú dvere opäť zatvorené, program sa sám resetuje.
- Cyklus znovu spustíte stlačením tlačidla Štart.
- Po dokončení cyklu zhasne kontrolka PROGRAMU a rozsvieti sa kontrolka ULOŽENIA.
- Po dokončení cyklu vyberte kôš.

Vypustenie spotrebiča

- Otvorte dvierka, odstráňte prepád a zatvorte dvierka.
- Vypnite spotrebič tlačidlom NAPÁJANIE. Vypúšťacie čerpadlo sa aktivuje, kým sa nádrž úplne nevyprázdni.
- Aby spotrebič znovu fungoval, vložte prepád späť do nádrže, zatvorte dvierka a stlačte tlačidlo NAPÁJANIE.
- V prípade vypnutia spotrebiča vypnite hlavný prívod napájania a zatvorte kohútik.
- **VAROVANIE!** Nikdy nevyvíňajte spotrebič s vodou ponechanou v nádrži. Nádrž vždy vypustite. Nechávajte spotrebič dlhší čas zapnutý a nepoužívaný.

Typy na každodennú prevádzku

- Spotrebič sa používa výlučne na čistenie riadu, šálok, pohárov, strieborného riadu atď. po ich použití počas jedla.
- Vždy venujte osobitnú pozornosť tomu, že bielizeň, ktorá sa má prať, je vhodná na umývanie riadu.

- Strieborný riad by sa mal pred vložením do spotrebiča očistiť od zvyškov jedla.
- Neperte predmety, ktoré prišli do kontaktu s kyselinami, minerálnym olejom, masťou, benzínom alebo farbami a rozpúšťadlami (priemyselne chemikálie).
- Spotrebič je pripravený na používanie, keď zhasne ukazovateľ „NÁDRŽ“.
- Ukazovateľ „PROGRAM“ zhasne po skončení umývacieho programu. Otvorte dvierka a vyberte stojan/koš. Nechajte ho vyschnúť.

Ak sa po pracovnom cykle objavia nečistoty alebo stopy vody, môže to byť spôsobené:

- nevhodné množstvo pracieho prostriedku,
- veľký obsah minerálov v oplachovacej vode,
- nedostatočné množstvo lesku a leštidla,
- nesprávne usporiadanie pokrmov vo vnútri stojana/koša;
- nízky tlak vody počas oplachovania,
- nízka teplota vody počas oplachovania;
- upchatie alebo nesprávne upevnenie filtrov.
- špinavá voda v nádrži a/alebo kotle.

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistíte handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Žiadne diely nie sú vhodné do umývačky riadu.

Čistenie filtra

- **POZNÁMKA!** V prípade intenzívneho používania sa odporúča vyčistiť filter po každých 30 – 40 cykloch.
- Najprv vyprázdňte nádržku (postupujte podľa pokynov „Vypustenie spotrebiča“).
- Vyberte filter (jednoduchým zdvihnutím), pričom sa uistite, že do nádrže nepadnú veľké kusy a kusky.
- Vyčistite filter a dôkladne ho opláchnite.
- Vyčistite aj vnútorný filter. Z vnútra odstráňte všetky kusy a kusky.
- Vložte filter späť na svoje miesto. Na to nepoužívajte ostré ani špicaté nástroje.



- Odstráňte akúkoľvek váhu, aby ste zabránili možnému hromadeniu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporučiť výrobcu.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho nosopod.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku s roztokom. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič nefunguje.	Prerušenie pripojenia.	Skontrolujte pripojenie
	Hlavný vypínač nie je ZAPNUTÝ.	
	Chybný hlavný vypínač alebo poistka.	Obráťte sa na dodávateľa.
	Chybný prívodný ventil vody.	
	Otvorte dvierka.	Zatvorte dvierka.
	Sieť uzavretej vody.	Zapnite prívod vody.
LED nefunguje.	Chybná LED dióda.	Vymeňte LED.
Ohrev kotla nefunguje.	Chybný spínač alebo poistka.	Skontrolujte spínač a poistku.
	Chybný termostat, tepelná poistka, regulátor tlaku, relé ohrevu kotla alebo poistka kotla.	Kontakt s dodávateľom.
Vyhrievanie dávkovača nefunguje.	Vyhrievanie kotla prebieha.	Počkajte.
Jedlá nie sú slzy	Priehradka neobsahuje žiadne prostriedky na sušenie.	Do priehradky na sušenie vložte prostriedok na sušenie.
	Chybný sušiaci ventil.	Obráťte sa na dodávateľa.
	Chybný spínač programu.	
	Chybné oplachovacie ramená.	
Košik sa neatáča.		
Motor čerpadla nefunguje (ak je prítomný).	Chybný hlavný vypínač alebo poistka.	Skontrolujte spínač a poistku.
	Otvorené dvere.	Zatvorte dvierka.
	Chybný motor čerpadla.	Obráťte sa na dodávateľa.
	Chybný volič programov	
Motor čerpadla je v činnosti, ale neatáča sa.	Objekt zaseknutý v rebre čerpadla.	Obráťte sa na dodávateľa.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Brug kun apparatet til det formål, det er beregnet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening eller forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Apparats elektriske dele må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for eventuelle skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du frakoble det fra strømforsyningen. Eventuelle reparationer bør kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet føres sikkert, hvis det er nødvendigt, for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefluden eller snublefare.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er sat i stikkontakten, er apparatet tilsluttet strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du afbryder strømforsyningen, rengøring, vedligeholdelse eller opbevaring.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og


DK



frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.

- Rør ikke ved stikket/stikforbindelserne med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og el-stikket væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder ned i vand, skal du straks fjerne strømforsyningen. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du kan afbryde apparatet med det samme i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage stikket ud af stikkontakten, træk altid i stikket i stedet.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i køkkenet i restauranten, kantiner eller barpersonale osv.
- Dette apparat må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Hold apparatet og dets elektriske forbindelser uden for børns rækkevidde.
- Brug aldrig andet tilbehør eller ekstraudstyr end det, der følger med apparatet, eller som anbefales af producenten. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og kan beskadige apparatet. Brug kun originale reservedele og tilbehør.
- Brug ikke apparatet med en ekstern timer eller et fjernbetjeningssystem.
- Placer ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, elektrisk, trækulskomfur osv.).
- Dæk ikke apparatet til, mens det er i brug.
- Anbring ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brændbare materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan bruges en vandstråle.
- Sørg for, at der er mindst 20 cm plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG!** Alle apparater, der kræver konstant tilslutning til vandforsyningssystemet (herunder dette apparat), skal have et ekstra blødgøringsanlæg tilsluttet for at fjerne calcium- og magnesiumforbindelser. Blødgøringsanlægget skal anvendes i overensstemmelse med producentens anbefalinger, der er angivet i brugervejledningen.
- Hvis blødgøringsanlægget ikke er fastgjort eller misbruges og/eller regenereres, skal distributøren afvise alle klager, der medfører nødvendige reparationer på grund af kalkaflejninger i apparatet.

Tilsigtet anvendelse

- Dette apparat er beregnet til anvendelse i kommercielt øje-

med, f.eks. i køkkener i restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, slagter osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.

- Apparatet er beregnet til at hakke fersk kød uden ben, der ikke er frosset. Al anden brug kan medføre beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål anses for misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal forbindes til en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at give en afledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en strømledning med jordforbindelse eller elektriske forbindelser med jordforbindelsesledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordet.

Tilsigtet anvendelse

- Dette apparat er kun beregnet til kommerciel brug.
- Apparatet er beregnet til vask af service som f.eks. glas, kopper, tallerkner og bestik. Al anden brug kan medføre beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål anses for misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Kontrolpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Indikatorlampe for kedel
2. Kontrollampe for beholder
3. Indikatorlampe for strøm
4. Kontrollampe for vaskecyklus
5. Tænd/sluk-knap
6. START-knap

Elektrisk tilslutning

- **PAS PÅ!** Alt elarbejde skal udføres af en kvalificeret og kompetent person.
- Den elektriske tilslutning skal udføres i overensstemmelse med gældende tekniske standarder.
- Sørg for, at den målte netspænding svarer til den spænding, der er angivet på apparatets tekniske typeskilt.
- Det er obligatorisk at montere en passende afbryderkontakt til omni-polet beskyttelse, der passer til apparatets indgang. Denne kontakt må kun bruges til dette værktøj og skal installeres lige ved siden af.
- Sørg for, at de elektriske systemer er korrekt jordet.
- Pas på ikke at inverttere faseledningerne med den neutrale ledning.

Vandtilslutning

- Tilslutningen til vandforsyningen skal foretages i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsstandarder og forskrifter.
- Apparatet kan tilsluttes vand med en indløbstemperatur på maks. 60 °C. Kontakt leverandøren i tilfælde af højere temperatur.
- Vandforsyningslangen skal have en klappventil (kontraventil)

i henhold til DIN 1988, en minimum indvendig diameter på 16 mm og 3/4" tilslutning.

- Alle slangekravere skal justeres i fast position, før apparatet tages i brug.
- Apparatet kan kun tilsluttes et velfungerende blødgøringsmiddel.
- Vandtrykket skal være mellem 2-4 bar.
- Apparatet er forsynet med en vandpåfyldningslange med 3/4" gevindfitting.
- Når du bruger apparatet første gang, skal du efter tilsætning af salt tilsætte noget vand til saltbeholderen.
- Afløbslangen skal tilsluttes, efter at der er tilføjet en sifon, direkte til afløbene. Vandet falder frit ned i afløbene, derfor skal det punkt, hvor det tilsluttes afløb, altid være under niveauet for vasketanken. Hvis det eksisterende afløbspunkt er over dette niveau, skal der installeres en passende afløbspumpe (se tabellen med tekniske specifikationer). Sæt ikke afløbslangen i afløb fra dræn, badekar osv.

Tilslutning til afløb

- **(Modeller 230305, 233030)** Udstømningen opnås ved hjælp af tyngdekraften (naturligt flow).
- Udløbslangen skal tilsluttes enten direkte til hovedafløb - hvor der forventes en sifon, der fjerner lugte, eller vand løber direkte til en dræningsbrønd i jorden, som har sifon, der fjerner lugt.
- Vandet falder frit ned i afløbene, derfor skal det punkt, hvor det tilsluttes afløb, altid være under niveauet for vasketanken.
- **(Modeller 233047, 233054)** Udstømningen opnås ved hjælp af afløbspumpen.
- Afløbslangen skal fastgøres for at forhindre utilsigtet fra-kobling. Sørg for, at slangen ikke er bøjet og ikke skaber modstand for pumpen.
- Tilslutningen til afløbet skal være vandtæt. Husk, at afløbspumpen pumper vand under højt tryk.

Klargøring før brug

Indledende

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontroller, at enheden er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du kontakte leverandøren med det samme. I dette tilfælde må anordningen ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (Se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Placer apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Gem emballagen, hvis du har planer om at opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af rester fra produktionen kan apparatet udsende en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Tilberedning af skåle

- Lad ikke madrester tørre på overfladen af tallerkenerne.
- Madrester kan blokere filteret og forårsage hurtigere vand-

forurening. Fjern altid store rester som f.eks. olivenkerner, citronskal, tandstikker osv., før du lægger fadene i kurven.

- Det anbefales først at skylle glassene med indtørrede madrester, før de lægges i kurven.

Fyldning af kurven

- Stil glas, kopper, store tallerkener osv. på hovedet i de forvandede kurve. Læg aldrig tallerkener oven på hinanden.
- Retter bør ikke være i kontakt med hinanden - det kan forårsage skader eller efterlade pletter.
- Læg bestik i bestikkurven med håndtagene nedad.
- Sølvstøj kan placeres frit på den planerede plastkurv.
- Overfyld aldrig kurven.

Påfyldning af opvaskemiddel

- Det vaskemiddel, der skal bruges, skal være egnet til opvaskemaskiner.
- Når den anbefalede driftstemperatur er nået, kan du hælde vaskemidlet direkte i beholderen.
- **(Modeller 233030, 233054)** Hvis apparatet har en indbygget vaskemiddelpumpe, er der et elastisk rør, der er angivet som "DETERGENT" indvendigt i beholderen til vaskemiddel.
- Brug kun rengøringsmidler med lille eller ingen skumeffekt.
- Det anbefales at bruge rengøringsmiddel og afspændingsmiddel fra samme producent.
- Brug aldrig vaskemidlet i hånden.
- Den korrekte mængde vaskemiddel afhænger af vandets hårdhed og mængden af snavs på tallerkenerne.
- Mindre mængde vaskemiddel påvirker vaskeresultaterne negativt, mens større mængde vaskemiddel ikke giver bedre resultater, men mere forbrug og miljøforurening.

Påfyldning af skyllemiddel dozeren

- Apparatet har en automatisk dozer med afspændingsmiddel. Sæt det elastiske rør, der er angivet som "SKYLLEMIDDEL", i opbevaringsrummet.
- Dozerbladet justeres af producenten til dens maksimale værdi, men kan justeres i overensstemmelse hermed - afhængigt af vandets hårdhed, snavsniveau og det anvendte vaskemiddel.
- Når justeringsskruen drejes med uret, reduceres flowet, og når den drejes med uret øges flowet. Det anbefales ikke at ændre standardindstillingerne til fabrikken, medmindre det udføres af en autoriseret forhandler eller af specialiseret personale.
- Sluk altid for apparatet, før du fortsætter med en kalibrering af apparatet.

BEMÆRK: Afspændingsmiddel dozeren bør ikke fungere, når den er tom. Det kan resultere i tab af sugeevner. Det er nødvendigt at fylde opbevaringsrummet, før apparatet installeres, så bulldozeren fungerer korrekt under første brug.

ADVARSEL: Brug ikke ætsende produkter - brugen af dem vil gøre garantien ugyldig.

Brugsanvisning

Regelmæssig drift

- Tryk på POWER-knappen. Indikatorlampen tændes, og kedlen og tanken fyldes op med vand.
- Når kedlen og tanken er fyldt, tændes KEDEL-indikatorlampen. Indikatorlyset for TANK tændes, når den indstillede tem-



peratur nås. Når de indstillede temperaturer er nået, slukkes begge lamper.

- Indsæt stativet. Kurven kan indeholde 12 fæde eller 18 tallerkener. Fjern eventuelle faste rester (såsom ben, skræl, nødder osv.), læg pladerne i blød i koldt vand, hvis der er rester, der er vanskelige at fjerne (såsom tørret ost, æg). Sæt glasset på hovedet i kurven. Sæt bestikket løst i bestikkurven, gerne med håndtagene pegende nedad.
- Når de indstillede temperaturer er nået ved både kedel og tank, trykkes der på START-knappen. Den tænder PROGRAM-kontrollampen.
- Programmet stopper, når lågen åbnes under brug. Hvis dørene lukkes igen, nulstiller programmet sig selv.
- For at genstarte cyklussen skal du trykke på startknappen.
- Når cyklussen er færdig, slukkes PROGRAM-lampen, og KEDEL-lampen tændes.
- Tag kurven ud, når cyklussen er færdig.

Tømning af maskinen

- Åbn lågen, fjern overløbet, og luk lågen.
- Sluk for apparatet med POWER-knappen. Afløbspumpen aktiveres, indtil tanken er helt tom.
- For at få apparatet til at fungere igen skal du lægge overløbet tilbage i tanken, lukke lågen og trykke på TÆND/SLUK-knappen.
- Hvis apparatet slukkes, skal du slukke for hovedkontakten og lukke for hanen.
- **ADVARSEL!** Sluk aldrig for apparatet, mens der er vand tilbage i tanken. Tøm altid tanken. Lad ikke apparatet være tændt og stå ubrugt i længere tid.

Tips til daglig brug

- Apparatet bruges udelukkende til at rengøre tallerkener, kopper, glas, sølvtøj osv., når de er brugt til måltider.
- Vær altid særlig opmærksom på, at de genstande, der skal vaskes, er anbragt korrekt til maskinopvask.
- Sølvtøj skal rengøres for madrester, før det placeres i apparatet.
- Vask ikke genstande, der har været i kontakt med syre, mineralolie, fedt, benzin eller farver og opløsningsmidler (industrikemikalier).
- Apparatet er klar til brug, når "TANK"-indikatoren slukkes.
- Lampen for "PROGRAM" slukkes, når vaskeprogrammet er færdigt. Åbn lågen, og tag stativet/kurven ud. Lad det tørre.

Hvis der er snavspletter eller vandmærker efter vaskeprogrammet, kan det skyldes:

- Uegnet mængde vaskemiddel;
- stort mineralindhold i skyllevandet;
- utilstrækkelig mængde glans og skyllemiddel;
- forkert arrangering af petriskålene i stativet/kurven;
- lav vandtryk under skylning;
- lav vandtemperatur under skylning;
- tilstopning eller forkert montering af filtrene.
- snavset vand i tanken og/eller kedel.

Rengøring og vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Tag altid stikket ud af stikkontakten, og afkøl apparatet før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprensere til rengøring, og skub

ikke apparatet ned under vandet, da delene vil blive våde, hvilket kan resultere i elektrisk stød.

- Hvis apparatet ikke holdes i god stand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det forkorte dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Rengør den afkølede yderside med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejniske grunde bør apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Rensning af filter

- **BEMÆRK!** I tilfælde af kraftig brug anbefales det at rengøre filteret efter hver 30-40 cyklusser.
- Tøm først tanken (følg anvisningerne under "Tømning af maskinen").
- Fjern filteret (ved blot at løfte det op), og sørg for, at store dele og stykker ikke falder ned i tanken.
- Rengør filteret, og skyl det grundigt.
- Rengør også det indvendige filter. Fjern alle dele indefra.
- Sæt filteret på plads igen. Brug ikke skarpe eller spidse værktøjer til at gøre det.
- Fjern eventuel kalk for at undgå eventuel ophobning.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets funktion regelmæssigt for at undgå alvorlige ulykker.
- Hvis du opdager, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er frakoblet strømforsyningen og helt afkølet.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring ikke tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når det flyttes, og hold det i bunden.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du kontrollere nedenstående tabel for at se løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet fungerer ikke.	Afbrydelse af forbindelsen.	Kontrollér forbindelsen
	Hovedafbryderen er ikke tændt.	
	Defekt hovedafbryder eller sikring.	Kontakt leverandøren.
	Defekt vandindløbsventil.	
	Åbn låge.	Luk døren.
	Lukket vandledning.	Tænd for vandforsyningen.
Lysdioden virker ikke.	Defekt LED.	Udskift LED'en.
Kedelopvarmning fungerer ikke.	Defekt kontakt eller sikring.	Kontrollér kontakten og sikringen.
	Defekt termostat, termisk sikring, trykregulator, kedelvarmerelæ eller kedelsikring.	Kontakt til leverandør.
Dispenservarmen fungerer ikke.	Kedelopvarmning er i gang.	Vent.
Retter bliver ikke tørre	Rum har ingen tørrehjælp.	Læg tørrehjælpen i rummet.
	Fejl i tørreventil.	
	Defekt programkontakt.	Kontakt leverandøren.
	Fejlbehæftede vaskearme.	
	Kurven roterer ikke.	
Pumpemotoren fungerer ikke (hvis den findes).	Defekt hovedafbryder eller sikring.	Kontrollér kontakten og sikringen.
	Åbnet låge.	Luk døren.
	Defekt pumpemotor.	Kontakt leverandøren.
	Defekt programvælger	
Pumpemotoren kører, men drejer ikke.	Et emne fastklemt pumpelmelle.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering). I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted.


Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.


Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Ainoastaan toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta väkältään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen etiketissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä kosketa pistoketta/sähköliitäntöjä märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan vedä virtajohdosta irrottaaksesi sen pistorasiasta, vaan vedä aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannaa laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloita itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Tätä laitetta saa käyttää ravintolan, ruokalan tai baarin keittiössä koulutettu henkilökunta jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Jos näin ei toimita, vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.



- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (benssiini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä käytössä olevaa laitetta.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovi asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **HUOMIO!** Kalsium- ja magnesiumyhdisteiden poistamiseksi kaikissa laitteissa, jotka on jatkuvasti liitettävä vedensyöttöjärjestelmään (tämä laite mukaan lukien), on oltava lisähuuhteluaine. Huuhteluainetta on käytettävä käyttöohjeessa annettujen valmistajan suositusten mukaisesti.
- Jos huuhteluainetta ei ole kiinnitetty tai sitä on käytetty väärin ja/tai se on regeneroitu uudelleen, jakelijan on hylättävä kaikki valitukset, jotka liittyvät kalkkikertymien aiheuttamiin korjauksiin laitteessa.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikeyritysten, kuten leipomoiden, butcheries-tuotteiden jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laite on suunniteltu tuoreen, jäätyttömän ja luuttoman lihan jauhentamiseen. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojasuoluokan I laitteeksi**, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu vain kaupalliseen käyttöön.
- Laite on tarkoitettu astioiden, kuten lasien, kuppien, lautasten ja ruokailuvälineiden pesemiseen. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Ohjauspaneeli

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Kattilan merkkivalo
2. Säiliön merkkivalo
3. Virran merkkivalo

4. Pesuohjelman merkkivalo
5. Virtapainike
6. KÄYNNISTÄ-painike

Sähköliitäntä

- **HUOMIO!** Kaiken sähkötyön saa suorittaa vain pätevät ja pätevä henkilö.
- Sähköliitäntä on tehtävä voimassa olevien teknisten standardien mukaisesti.
- Varmista, että mitattu verkkojännite vastaa laitteen teknisten tietojen nimikkilpeen kirjoitettua jännitettä.
- On pakollista asentaa asianmukainen omnipolaarinen suojakatkaisijan kytkin, joka sopii laitteen tuloliitäntään. Tätä kytkintä on käytettävä yksinomaan tähän apuohjelmaan ja se on asennettava aivan sen viereen.
- Varmista, että sähköjärjestelmät on asianmukaisesti maadoitettu.
- Varo kääntämästä vaihejohtimia ylösalaisin nollajohtimella.

Vesiliitäntä

- Liitäntä vesijohtoverkkoon on tehtävä voimassa olevien turvallisuusstandardien ja -määräysten mukaisesti.
- Laite voidaan liittää vedensyöttöön, jonka enimmäistulolämpötila on 60 °C. Jos veden lämpötila on korkeampi, ota yhteyttä toimittajaan.
- Vedensyöttöletkussa tulee olla DIN 1988 -standardin mukainen läppäventtiili (takaiskuventtiili), jonka sisähalkaisija on vähintään 16 mm ja 3/4" liitin.
- Kaikki letkun kaulukset on säädettävä kiinteään asentoon ennen laitteen käyttöönottoa.
- Laite voidaan liittää vain toimivaan vedenpehmentimeen.
- Vedensyöttö on oltava 2–4 baaria.
- Laitteen mukana toimitetaan vedentäyttöletku, jossa on kier-teinen 3/4":n liitin.
- Kun laitetta käytetään ensimmäistä kertaa, suolan lisääminen jälkeä suolasäiliöön on lisättävä hiukan vettä.
- Tyhjennysletku tulee liittää suoraan viemäreihin lappoa lisätäessä. Vesi putoaa vapaasti viemäriin, joten kohdan, jossa se on liitetty viemäriin, on aina oltava pesusäiliön tason alapuolella. Jos olemassa oleva tyhjennysputki on tämän tason yläpuolella, on asennettava sopiva tyhjennyspumppu (katso teknisten tietojen taulukko). Älä asenna tyhjennysletkua pesu-aldaiden, kylpyammeiden jne. viemäriin.

Tyhjennysliitäntä

- **(Mallit 230305, 233030)** Ulosvirtaus tapahtuu painovoimalla (luonnollinen virtaus).
- Poistoletku on liitettävä joko suoraan pääpoistoaukkoon, jossa haju poistava imuputki on odotettavissa tai vesi virtaa suoraan maassa olevaan poistoaukkoon, jossa imuventtiili poistaa hajut.
- Vesi putoaa vapaasti viemäriin, joten kohdan, jossa se on liitetty viemäriin, on aina oltava pesusäiliön tason alapuolella.
- **(Mallit 233047, 233054)** Ulosvirtaus tapahtuu tyhjennyspumppuun avulla.
- Tyhjennysletku on kiinnitettävä, jotta letku ei irtoa vahingossa. Varmista, että letku ei ole taipunut eikä aiheuta vastusta pumpulle.
- Liittimen viemäriin on oltava vesitiivis. Muista, että tyhjennyspumppu pumpkaa vettä korkeapaineessa.

Valmistelu ennen käyttöä

Alustavat

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempää käyttöä varten.

HUOMAUTUS! Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt tuoksu. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Astioiden valmistelu

- Älä anna ruokajäämien kuivua astioiden pinnalle.
- Elintarvikkejäämät voivat tukkia suodattimen ja aiheuttaa nopeampaa veden saastumista. Poista aina suuret jäämät, kuten oliivipiirakat, sitruunankuoret, hammastikut jne., ennen kuin asetat astiat koriin.
- On suositeltavaa huuhdella lasiastiat kuivuneilla ruokajäämillä ennen niiden asettamista koriin.

Korin täyttäminen

- Aseta lasit, kupit, suuret lautaset jne. ylösalaisin ennakoituihin koreihin. Älä koskaan kerää astioita päällekkäin.
- Astiat eivät saa olla kosketuksissa toisiinsa, sillä ne voivat aiheuttaa vaurioita tai jättää tahroja.
- Aseta lautasliina lautasliinakorin kahvat alapäin.
- Silverware voidaan asettaa vapaasti tasaiseen muovikoriin.
- Älä koskaan täytä koria liian täyteen.

Pesuaineen täyttäminen

- Käytettävän pesuaineen tulee olla astianpesukoneille sopivaa.
- Kun suositeltu käyttölämpötila on saavutettu, voit lisätä pesuaineen suoraan lokeroon.
- **(Mallit 233030, 233054)** Jos laitteessa on integroitu pesuainepumppu, pesuainelokeron sisällä on joustava putki, jonka merkintä on "DETERGENT".
- Käytä vain puhdistusaineita, joiden vaahto vaikutus on vähäinen tai ei lainkaan.
- On suositeltavaa käyttää saman valmistajan pesuainetta ja huuhtelukirkastetta.
- Älä koskaan käytä käsinpestävää pesuainetta.
- Oikea pesuainemäärä riippuu veden kovuudesta ja astioissa olevan lian määrästä.
- Pienempi pesuainemäärä vaikuttaa negatiivisesti pesutulokseen, kun taas suurempi pesuainemäärä ei tuota parempia tuloksia, vaan enemmän kulutusta ja ympäristön saastumista.

Huuhtelukirkasteen lisääminen

- Laitteessa on automaattinen huuhtelukirkastelokero. Aseta "RINSE AID" -merkitty elastinen putki säilytyslokeroon.
- Valmistaja säätää dozerin maksimiarvoonsa, mutta sitä voi-

daan säätää veden kovuuden, likaisuuden ja käytetyn pesuaineen mukaan.

- Säätöruuviin kiertäminen myötöpäivään vähentää virtausta ja kiertäminen vastapäivään suurentaa virtausta. Tehdasasetuksia ei suositella muutettavan, elleivät ne ole valtuutetun jälleenmyyjän tai erikoishenkilöstön tekemiä.
- Kytke laite aina pois päältä ennen laitteen kalibrointia.

HUOMAUTUS: Huuhtelukirkastelokero ei saa toimia tyhjänä. Se voi johtaa imuominaisuuksien menettämiseen. Säilytyslokero on täytettävä ennen laitteen asentamista, jotta vatkin toimii oikein ensimmäisellä käyttökerralla.

VAROITUS: Älä käytä syövyttäviä tuotteita – niiden käyttö mitätöi takuun.

Käyttöohjeet

Säännöllinen toiminta

- Paina POWER-painiketta. Merkkivalo syttyy ja boileri ja säiliö alkavat täyttyä vedellä.
- Kun kattila ja säiliö on täytetty, BOILER-merkkivalo syttyy. SÄILIÖN merkkivalo syttyy, kun asetettu lämpötila on saavutettu. Kun asetetut lämpötilat on saavutettu, molemmat merkkivalot sammuvat.
- Aseta teline paikalleen. Koriin mahtuu 12 astiaa tai 18 lautasta. Poista kaikki kiinteät jäämät (kuten luut, kuoret, pähkinät jne.) ja anna lautasten liota kylmässä vedessä, jos niitä on vaikea poistaa (kuten kuivattu juusto, kananmunat). Aseta ritilät ylösalaisin koriin. Laita ruokailuvälineet löysälle ruokailuvälinekoriin, mieluiten kahvat alapäin.
- Kun sekä kattilan että säiliön lämpötilat on saavutettu, paina START-painiketta. Se syyttää OHJELMA-merkkivalon.
- Ohjelma pysähtyy luokun avaamisen jälkeen käytön aikana. Jos ovet suljetaan uudelleen, ohjelma nollaa itsensä.
- Käynnistä ohjelma uudelleen painamalla käynnistuspainiketta.
- Ohjelman päätyttyä OHJELMA-merkkivalo sammuu ja RUN-KO-merkkivalo syttyy.
- Tyhjennä kori ohjelman päätyttyä.

Laitteen tyhjentäminen

- Avaa luukku, poista ylivuoto ja sulje luukku.
- Kytke laite pois päältä POWER-painikkeella. Tyhjennospumppu aktivoituu, kunnes säiliö on täysin tyhjä.
- Saat laitteen toimimaan uudelleen asettamalla ylivuodon takaisin säiliöön, sulkemalla luukun ja painamalla POWER-painiketta.
- Jos laite kytketään pois päältä, katkaise virta päävirtalähteestä ja sulje hana.
- **VAROITUS!** Älä koskaan sammuta laitetta, jos säiliössä on vettä. Tyhjennä säiliö aina. Älä jätä laitetta päälle ja käyttämättä pitheemmäksi aikaa.

Vinkejä jokapäiväiseen käyttöön

- Laitetta käytetään yksinomaan astioiden, kuppien, lasien, hopeaesineiden jne. puhdistamiseen niiden käytön jälkeen astioiden aikana.
- Kiinnittäessä aina erityistä huomiota siihen, että pestävät pyykit on sijoitettu asianmukaisesti astianpesua varten.
- Silverware-astiat on puhdistettava ruokajäämistä ennen niiden asettamista laitteen sisälle.
- Älä pese esineitä, jotka ovat olleet kosketuksissa happojen,



mineraaliöljyn, rasvan, bensiinin tai värien ja liuottimien kanssa (teolliset kemikaalit).

- Laite on käyttövalmis, kun SÄILIÖN merkkivalo sammuu.
- Ohjelman merkkivalo sammuu pesuohjelman päätyttyä. Avaa ovi ja poista teline/kori. Anna sen kuivua.

Jos pesuohjelman jälkeen on likatahroja tai vesijälkiä, syyinä voi olla:

- epäs asianmukainen pesuaineen määrä
- huuhutelveden suuri mineraalipitoisuus
- riittämätön määrä kiihtoa ja huuhtelukirkastetta
- astioiden virheellinen järjestely telineen/korin sisällä
- alhainen vedenpaine huuhTELUN aikana
- alhainen veden lämpötila huuhTELUN aikana
- suodattimien tukkeutuminen tai virheellinen asennus.
- likaista vettä säiliössä ja/tai kattilassa.

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäädytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä vesi- tai höyrypesuria puhdistukseen äläkä työssä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöökään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus

- Puhdista jäädytetty ulkopinta mietoon saippualluokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasystä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Suodattimen puhdistus

- **HUOMAUTUS!** Jos suodatinta käytetään runsaasti, se on suositeltavaa puhdistaa 30–40 jakson välein.
- Tyhjennä säiliö ensin (noudata ohjeita "Laitteen tyhjentäminen").
- Irrota suodatin (noudata se nostamalla sitä ylöspäin) ja varmista, että suuret palat ja palaset eivät putoa säiliöön.
- Puhdista suodatin ja huuhtele se huolellisesti.
- Puhdista myös sisäisen suodatin. Poista kaikki kärjet ja kappaleet sisäpuolelta.
- Aseta suodatin takaisin paikalleen. Älä käytä tähän teräviä tai teräväkärkisiä työkaluja.
- Poista kaikki asteikot, jotta ne eivät kertyisi.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on

ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.

- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrä sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei toimi.	Yhteyden keskeytyminen.	Tarkista yhteys
	Pääkytkintä ei ole kytketty PÄÄLLE.	
	Viallinen pääkytkin tai sulake.	Ota yhteyttä toimittajaan.
	Viallinen veden tuloventtiili.	Sulje luukku.
LED ei toimi.	Viallinen LED.	Vaihda LED-valo.
Kattilan lämmitys ei toimi.	Viallinen kytkin tai sulake.	Tarkista kytkin ja sulake.
	Viallinen termostaatti, lämpösulake, paineensäädin, kattilan lämmitysrele tai kattilan sulake.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Annostelijan lämmitys ei toimi.	Kattilan lämmitys on käynnissä.	Odota.
Astiat eivät kuivauy.	Lokerossa ei ole kuivauspua.	Aseta kuivausväline lokeroon.
	Viallinen kuivausventtiili.	Ota yhteyttä toimittajaan.
	Viallinen ohjelmakytkin.	
	Vialliset huuhTELUVARRET.	Kori ei pyöri.
Pumpun moottori ei toimi (jos sellainen on).	Viallinen pääkytkin tai sulake.	Tarkista kytkin ja sulake.
	Avattu ovi.	Sulje luukku.
	Viallinen pumpun moottori.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Pumpun moottori toimii, mutta ei pyöri.	Viallinen ohjelmanvalitsin.	
	Esine jumiutui pumpun lamelliin.	Ota yhteyttä toimittajaan.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumen-



tointietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätealaitteistosi luovuttamalla se määrätulle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätealaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteilystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.


Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det tiltenkte formålet det ble konstruert for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil drift og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere produktet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **ALDRI BRUK ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske koblingene og ledningen regelmessig for skader. Koble produktet fra strømforsyningen når det er skadet. Eventuelle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, skal du om nødvendig føre strømkabelen trygt frem for å unngå utilsikket trekking, skade, komme i kontakt med varmeflaten eller forårsake snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i stikkkontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler det fra strømforsyningen, rengjøring, vedlikehold eller oppbevaring.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er nevnt på produktets etikett.
- Ikke berør plugg/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske støpsel/tilkoblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du umiddelbart fjerne strømforsyningstilkoblingene. Ikke bruk produktet før det er kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til en lett tilgjengelig stikkontakt slik

at du kan koble fra produktet umiddelbart i nødstilfeller.

- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å koble den fra kontakten, trekk alltid i støpselet i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne apparatets hus selv.
- Ikke sett gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet være uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal brukes av opplært personell på kjøkkenet i restauranter, kantiner eller barpersonale osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Oppbevar apparatet og dets elektriske tilkoblinger utilgjengelig for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre enheter enn de som følger med produktet eller som anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade produktet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet ved hjelp av en ekstern timer eller et fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser apparatet på et varmeobjekt (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til produktet som er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpen ild, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Produktet er ikke egnet for montering i et område der en vannstråle kan brukes.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt produktet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG!** Alle apparater som krever konstant tilkobling til vannforsyningssystemet (inkludert dette apparatet) må ha en ekstra vannmykner festet for å fjerne kalsium- og magnesiumforbindelser. Mykneren må brukes i samsvar med produsentens anbefalinger som er angitt i bruerhåndboken.
- Hvis tømmykneren ikke er festet eller misbrukes og/eller regenereres, skal distributøren avise alle klager som medfører reparasjoner som kreves på grunn av kalkavleiringen i produktet.

Tiltent bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle bedrifter som bakerier, slakter osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Produktet er utviklet for å hakke ferskt, ikke-froyst, beinfritt kjøtt. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.



Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som beskyttelsesklasse I og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er kun beregnet for kommersiell bruk.
- Produktet er designet for å vaske servise, som glass, kopper, tallerkener og bestikk. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Indikatorlampe for kjele
2. Indikatorlampe for tank
3. Indikatorlampe for strøøm
4. Indikatorlampe for vaskesyklus
5. Strøømknapp
6. START-knapp

Elektrisk tilkobling

- **OBS!** Alt elektrisk arbeid må utføres av en kvalifisert og kompetent person.
- Den elektriske tilkoblingen må utføres i samsvar med tekniske standarder som for tiden er i kraft.
- Kontroller at den målte nettspenningen samsvarer med den som er skrevet på produktets tekniske dataskilt.
- Det er obligatorisk å montere en egnet omniplar beskyttelsesbryter som er egnet for inngangen til produktet. Denne bryteren må kun brukes til dette verktøyet og installeres rett ved siden av den.
- Sørg for at de elektriske systemene er riktig jordnet.
- Vær forsiktig så du ikke inverterer faseledningene med den nøytrale ledningen.

Vanntilkobling

- Tilkoblingen til vannforsyningen skal gjøres i samsvar med gjeldende sikkerhetsstandarder og forskrifter.
- Produktet kan kobles til vannforsyning med maksimal inntakstemperatur på 60 °C. Kontakt leverandøren ved vann med høyere temperatur.
- Vannforsyningsslangen skal ha en klaffventil (tilbakeslagsventil) i henhold til DIN 1988; en innvendig diameter på minst 16 mm og 3/4" kobling.
- Alle slangekrager skal justeres i fast stilling før produktet tas i bruk.
- Produktet kan kun kobles til en velfungerende vannmykner.
- Vanntrykket må være mellom 2 og 4 bar.
- Produktet leveres med en vannfyllingslange med gjenget 3/4" kobling.
- Når du bruker produktet for første gang, etter å ha tilsatt salt, er det nødvendig å tilsette litt vann i saltbeholderen.
- Dreneringsslangen skal kobles til, etter å ha lagt til en vann-

lås, direkte til avløpene. Vannet faller fritt inn i avløpene, derfor må punktet der det er koblet til avløpsutløpet alltid være under nivået til vasketanken. Hvis det eksisterende dreneringspunktet er over dette nivået, må en egnet avløpspumpe installeres (se tabellen med tekniske spesifikasjoner). Ikke sett avløpslangen inn i avløpene på vasker, badekar osv.

Tilkobling av drenering

- (Modell 230305, 233030) Utstrømningen oppnås gjennom tyngdekraften (naturlig strømning).
- Utløpsslangen skal kobles enten direkte til hoveddreneringen – der en vannlås som eliminerer lukt forventes, eller vann renner direkte til en dreneringsbrønn i bakken, som har vannlås som eliminerer lukt.
- Vannet faller fritt inn i avløpene, derfor må punktet der det er koblet til avløpsutløpet alltid være under nivået til vasketanken.
- (Modell 233047, 233054) Utstrømningen oppnås ved bruk av avløpspumpen.
- Avløpsslangen må festes for å forhindre utilsiktet frakobling. Påse at slangen ikke er bøyd og ikke skaper motstand for pumpen.
- Tilkoblingen til avløpet må være vannrett. Husk at avløpspumpen pumper vann under høyt trykk.

Klargjøring før bruk

Foreløpige

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
 - Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved fullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
 - Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
 - Sørg for at produktet er helt tørt.
 - Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygget mot vannsprut.
 - Oppbevar emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
 - Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.
- MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

Klargjøring av skåler

- Ikke la matrester tørke på overflaten av serviset.
- Matrester kan blokkere filteret og forårsake raskere vannforurensning. Fjern alltid store rester som olivenpips, sitronskall, tannpikere osv. før du legger serviset i kurven.
- Det anbefales å skylle glassøyet med tørkede matrester først, før de plasseres i kurven.

Fylle kurven

- Sett glass, kopper, store tallerkener osv. opp ned i de forventede kurvene. Aldri stable opp retter oppå hverandre.
- Skåler skal ikke være i kontakt med hverandre - det kan forårsake skade eller etterlate flekker.
- Plasser bestikket i bestikkkurven, med håndtakene vendt ned.
- Silverware kan plasseres fritt på den nivellerte plastkurven.
- Overbelast aldri kurven.



Fylle vaskemiddelet

- Vaskemiddelet som skal brukes, skal være egnet for oppvaskmaskiner.
- Etter at den anbefalte driftstemperaturen er nådd, kan du legge vaskemiddelet direkte i beholderen.
- **(Modell 233030, 233054)** Hvis produktet har en integrert vaskemiddelpumpe, er det et elastisk rør som er angitt som «DETERGENT» inne i vaskemiddelbeholderen.
- Bruk kun vaskemidler med liten eller ingen skumeffekt.
- Det anbefales å bruke vaskemiddel og skyllemiddel fra samme produsent.
- Bruk aldri håndvaskemiddel.
- Riktig mengde vaskemiddel avhenger av vannhardheten og mengden smuss på oppvasken.
- Mindre vaskemiddelmengde påvirker vaskeresultatene negativt, mens mer vaskemiddelmengde ikke gir bedre resultater, men heller mer forbruk og miljøforurensning.

Fylle skyllehjelp-dysemaskinen

- Produktet har en automatisk skyllehjelp. Sett det elastiske røret som er angitt som "SKYLLEHJELP" i oppbevaringsrommet.
 - Dozeren justeres av produsenten ved maksimumsverdien, men kan justeres tilsvarende – avhengig av vannhardheten, smussnivået og vaskemiddelet som brukes.
 - Dreining av justeringsskruen med klokken fører til at strømmingen reduseres. Hvis du dreier den mot klokken, økes strømmingen. Det anbefales ikke å endre standard fabrikkinnstillinger, med mindre det gjøres av en autorisert forhandler eller spesialisert personell.
 - Slå alltid av apparatet før du fortsetter med kalibrering av apparatet.
- MERK:** Skyllehjelpsdozeren skal ikke brukes når den er tom. Det kan føre til tap av sugeegenskaper. Det er nødvendig å fylle oppbevaringsrommet før du installerer produktet, slik at dozeren fungerer riktig under første gangs bruk.

ADVARSEL: Ikke bruk etsende produkter – bruken av dem vil ugyldiggjøre garantien.

Bruksanvisning

Regelmessig drift

- Trykk på POWER-knappen. Indikatorlampen tennes, og kjelen og tanken begynner å fylles med vann.
- Etter at kjelen og tanken er fylt, tennes BOILER-indikatorlampen. TANK-indikatorlampen tennes mens den innstilte temperaturen nås. Etter at de innstilte temperaturene er nådd, slukkes begge lysene.
- Sett inn stativet. Kurven kan romme 12 skåler eller 18 skåler. Fjern eventuelle faste rester (for eksempel bein, peeling, nøtter osv.), la platene ligge i kaldt vann hvis det er noen rester som er vanskelige å fjerne (for eksempel tørket ost, egg). Sett glassene opp ned i kurven. Legg bestikket løst i bestikkurven, helst med håndtakene pekende ned.
- Trykk på START-knappen etter at du har nådd de innstilte temperaturene med både kjele og tank. Den vil slå på PROGRAM-indikatorlampen.
- Programmet stopper etter å ha åpnet døren under bruk. Hvis dørene lukkes igjen, tilbakestiller programmet seg selv.
- Trykk på startknappen for å starte sykklusen på nytt.
- Når sykklusen er ferdig, slås PROGRAM-indikatorlampen av, og BOILER-indikatorlampen tennes.
- Ta ut kurven etter at sykklusen er ferdig.

Tømme apparatet

- Åpne døren, fjern overløpet og lukk døren.
- Slå av produktet med POWER-knappen. Avløpspumpen aktiveres til tanken er helt tom.
- For å få produktet til å fungere igjen, sett overløpet tilbake i tanken, lukk døren og trykk på POWER-knappen.
- Hvis du slår av produktet, slår du av hovedstrøminntaket og lukker kranen.
- **ADVARSEL!** Slå aldri av apparatet med vann i tanken. Tøm alltid tanken. Ikke la apparatet være slått på og ubrukt over lengre tid.

Tips for daglig drift

- Produktet brukes utelukkende til å rengjøre tallerkener, kopper, glass, sølvtøy osv. etter bruk under måltider.
- Vær alltid spesielt oppmerksom på at plaggene som skal vaskes er egnet for oppvask.
- Silverware bør rengjøres fra matrester før det plasseres inne i produktet.
- Ikke vask gjenstander som har vært i kontakt med syrer, mineralolje, fett, bensin eller farger og løsemidler (industrielle kjemikalier).
- Produktet er klart for bruk når TANK-indikatoren slås av.
- Indikatoren "PROGRAM" slukkes når oppvaskprogrammet er ferdig. Åpne døren og ta ut stativet/kurven. La den tørke.

Hvis det er smussflekker eller vannmerker etter vaskesyklusen, kan dette skyldes:

- upassende mengde vaskemiddel;
- stort mineralinnhold i skyllevannet;
- utilstrekkelig mengde glans og skyllemiddel;
- feil plassering av skålene inne i stativet/kurven;
- lav vanntrykk under skylling;
- lav temperatur på vann under skylling;
- tilstopping eller feil montering av filterne.
- skittent vann i tanken og/eller kjelen.

Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk ståull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.



Rengjøring av filter

- **MERK!** Ved kraftig bruk anbefales det å rengjøre filteret etter hver 30.–40. syklus.
- Tøm først tanken (følg instruksjonene for "Tømming av produktet").
- Fjern filteret (ved ganske enkelt å heve det opp), og sørg for at store biter og deler ikke faller ned i tanken.
- Rengjør filteret og skyll det grundig.
- Rengjør også det interne filteret. Fjern alle biter og deler fra innsiden.
- Sett filteret tilbake på plass. Ikke bruk skarpe eller spisse verktøy for å gjøre det.
- Fjern enhver skala for å unngå mulig oppbygging.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet fungerer ikke.	Tilkobling avbrudd.	Sjekk tilkoblingen
	Hovedbryteren er ikke slått PÅ.	
	Feil på hovedbryter eller sikring.	Kontakt leverandøren.
	Defekt vanninntaksventil.	Lukk døren.
	Åpne døren.	Lukk døren.
LED fungerer ikke.	Stengt vannnett.	Slå på vannstrømmen.
	Feil på LED.	Skift ut LED-lampen.
Oppvarming av kokeren fungerer ikke.	Feil på bryter eller sikring.	Kontroller bryteren og sikringen.
	Feil på termostat, termisk sikring, trykkregulator, varmerelé eller kjølesikring.	Kontakt med leverandør.
Dispenseroppvarming fungerer ikke.	Oppvarming av kokeren pågår.	Vent.
Skåler drukner ikke.	Rommet har ingen tørkehjelp.	Sett tørkehjelpemiddelet i rommet.
	Feil på tørkeventil.	Kontakt leverandøren.
	Feil på programmbryteren.	
	Feil ved skylling av armer.	
Kurven roterer ikke.		

Pumpemotoren fungerer ikke (hvis den finnes).	Feil på hovedbryter eller sikring.	Kontroller bryteren og sikringen.
	Åpnet dør.	Lukk døren.
	Feil på pumpemotor.	Kontakt leverandøren.
Defekt programmvælger		
Pumpemotoren fungerer, men roterer ikke.	En gjenstand fastkjørte pumpen.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila


- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- ⚠️ **NEVARNOST! TVEGANJE ZA ELEKTRIČNI UDAR!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali



usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.

- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku s grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- V nobenem primeru tega aparata ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodovravnici, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitve na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **OPOZOR!** Vsi aparati, ki potrebujejo stalno povezavo s sistemom za oskrbo z vodo (vključno s to napravo), morajo imeti nameščen dodaten sistem za mehčanje vode,

da se odstranijo kalcijeve in magnezijeve spojine. Mehčalec je treba uporabljati v skladu s priporočili proizvajalca, navedenimi v uporabniškem priročniku.

- Če mehčalec ni pritrjen ali je zlorabljen in/ali regeneriran, distributer zavrne vse pritožbe, ki nastanejo zaradi popravila vodnega kamna v napravi.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za mletje svežega, nezamrznjenega mesa brez kosti. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena samo za komercialno uporabo.
- Naprava je zasnovana za pranje posode, kot so kozarci, skodelice, krožniki in jedilni pribor. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Nadzorna plošča

(Slika 1 na strani 3)

1. Kontrolna lučka kotla
2. Kontrolna lučka posode
3. Kontrolna lučka napajanja
4. Kontrolna lučka programa pranja
5. Gumb za VKLOP/izklop
6. Tipka START

Električna povezava

- **OPOZOR!** Vsa električna dela mora opraviti ustrezno usposobljena in usposobljena oseba.
- Električna povezava mora biti skladna s trenutno veljavnimi tehničnimi standardi.
- Prepričajte se, da se merjena omrežna napetost ujema s tisto, ki je zapisana na tipski ploščici naprave s tehničnimi podatki.
- Obvezno je, da namestite ustrezno vsepolarno stikalo za zaščito, primerno za vhod naprave. To stikalo je treba uporabljati izključno za to pripomoček in namestiti tik ob njem.
- Prepričajte se, da so električni sistemi ustrezno ozemljeni.
- Pazite, da faznih žic ne obračate z nevtralno žico.



Priključek za vodo

- Priključitev na oskrbo z vodo mora biti izvedena v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi in predpisi.
- Napravo lahko priključite na dovod vode z najvišjo vstopno temperaturo 60 °C. V primeru višje temperature vode se obrnite na dobavitelja.
- Cev za dovod vode mora imeti ventil za loputo (nepovratni ventil) v skladu z DIN 1988; minimalni notranji premer 16 mm in 3/4" priključek.
- Vse ovratnice cevi je treba pred začetkom delovanja naprave nastaviti v fiksnem položaju.
- Napravo lahko priključite samo na dobro delujoč sistem za mehčanje vode.
- Tlak vode mora biti med 2-4 bari.
- Naprava je opremljena s cevjo za polnjenje vode z navojnim 3/4-palčnim nastavkom.
- Ko napravo uporabljate prvič, je treba po dodajanju soli v posodo za sol dodati nekaj vode.
- Odotčno cev je treba po dodajanju sifona priključiti neposredno na odtoke. Voda prosto pade v odtok, zato mora biti točka, kjer je priključena na odtok, vedno pod nivojem posode za pranje. Če je obstoječa odtočna točka nad to ravno, je treba namestiti ustrezno odtično črpalko (glejte tabelo tehničnih specifikacij). Cevi za odvod vode ne nameščajte v odtoke umivalnikov, kopalnih kadi itd.

Priključek za odvod vode

- **(Modeli 230305, 233030)** Odtok se doseže z gravitacijsko silo (naravni pretok).
- Odotčno cev je treba priključiti neposredno na glavno drenažo - kjer se pričakuje, da bo sifon odstranil neprijetne vonjave, ali voda teče neposredno v drenažni vodnjak v tleh, ki ima sifon, ki odstranjuje neprijetne vonjave.
- Voda prosto pade v odtok, zato mora biti točka, kjer je priključena na odtok, vedno pod nivojem posode za pranje.
- **(Modeli 233047, 233054)** Odtok se doseže z uporabo odtične črpalke.
- Cev za odvod vode mora biti pritrjena, da se prepreči nenamerni odklop. Prepričajte se, da cev ni upognjena in ne ustvarja upora za črpalko.
- Priključek na odtok mora biti vodotesen. Upoštevajte, da odtična črpalka črpa vodo pod visokim tlakom.

Priprava pred uporabo

Predhodniki

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Navodila za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prežračevana.

Priprava jedi

- Ne pustite, da se ostanki hrane posušijo na površini posode.
- Ostanke hrane lahko blokirajo filter in povzročijo hitrejšo kontaminacijo vode. Vedno odstranite velike ostanke, kot so olivni pipi, limonini lupini, zobotrebci itd., preden postavite posodo v košarico.
- Priporočljivo je, da steklo najprej sperite s suhimi ostanki hrane, preden jih položite v košaro.

Polnjenje košare

- Očala, skodelice, velike plošče itd. položite na glavo v pričakovane košare. Nikoli ne kupujte posode drug na drugega.
- JEDI ne smejo biti v stiku med seboj - lahko povzročijo poškodbe ali pustijo madeže.
- V košarico za kuttlery postavite kuttlery, pri čemer so ročaji obrnjeni navzdol.
- Srebrno posodo lahko prosto postavite na izravnano plastično košaro.
- Košarice nikoli ne preobremenjujte.

Polnjenje pralnega sredstva

- Detergent, ki ga želite uporabiti, mora biti primeren za pormalne stroje.
- Po doseženi priporočeni delovni temperaturi lahko pralno sredstvo vstavite neposredno v predal.
- **(Modeli 233030, 233054)** Če ima naprava vgrajeno črpalko za pralno sredstvo, je v predalu za pralno sredstvo elastična cev, označena kot »ODDELOVANA«.
- Uporabljajte samo detergente z malo ali brez učinka pene.
- Priporočljivo je, da uporabite detergent in sredstvo za izpiranje istega proizvajalca.
- Nikoli ne uporabljajte pralnega sredstva za ročno pranje.
- Pravilna količina pralnega sredstva je odvisna od trdote vode in količine umazanije na posodi.
- Manjša količina pralnega sredstva negativno vpliva na rezultate pranja, večja količina pralnega sredstva pa ne predstavlja boljših rezultatov, temveč večjo porabo in onesnaževanje okolja.

Polnjenje doze za izpiranje

- Naprava ima samodejno dozo za izpiranje. Elastično cev, označeno kot »RINSE AID«, vstavite v prostor za shranjevanje.
- Proizvajalec prilagodi dozer na najvišjo vrednost, vendar ga je mogoče ustrezno prilagoditi - odvisno od trdote vode, stopnje umazanije in uporabljenega detergenta.
- Če nastavite vijak obrnete v smeri urinega kazalca, se pretok zmanjša, če pa ga obrnete v nasprotni smeri urinega kazalca, se pretok poveča. Priporočamo, da ne spreminjate prizetih tovarniških nastavitvev, razen če to stori pooblaščen trgovec ali specializirano osebje.
- Preden nadaljujete z umerjanjem naprave, napravo vedno izklopite.

OPOMBA: dozer za izpiranje ne sme delovati, ko je prazen. To lahko povzroči izgubo lastnosti sesanja. Pred namestitvijo naprave je treba napolniti prostor za shranjevanje, tako da dozer med prvo uporabo deluje pravilno.

POZORILLO: Ne uporabljajte jedkih izdelkov - njihova uporaba bo izničila garancijo.

Navodila za uporabo

Redno delovanje

- Pritisnite gumb POWER. Kontrolna lučka se vklopi, kotel in rezervoar pa se začneta polniti z vodo.
- Ko sta kotel in rezervoar napolnjena, zasveti kontrolna lučka BOILER. Kontrolna lučka TANK se vklopi, ko doseže nastavljeno temperaturo; ko je dosežena nastavljena temperatura, obe lučki ugasneta.
- Vstavite stojalo. Košarica lahko sprejme 12 jedi ali 18 plošč. Odstranite vse trdne ostanke [kot so kosti, lupine, oreščki itd.]. Plošče pustite, da se vpijejo v hladno vodo, če je ostanke težko odstraniti (kot so suhi sir, jajca). Vstavite glasesa na glavo navzdol v košarico. Zložite jedilni pribor v košarico za jedilni pribor, po možnosti tako, da so ročaji obrnjeni navzdol.
- Ko dosežete nastavljene temperature tako za kot za kotel in rezervoar, pritisnite gumb START. Zasveti kontrolna lučka PROGRAMA.
- Program se ustavi po odpiranju vrat med uporabo. Če so vrata ponovno zaprta, se program ponastavi.
- Za ponovni zagon programa pritisnite gumb za zagon.
- Po zaključku programa se kontrolna lučka PROGRAMA izklopi, kontrolna lučka ZA KUHANJE pa zasveti.
- Po zaključku programa raztovorite košaro.

Praznjenje naprave

- Odprite vrata, odstranite preliv in zaprite vrata.
- Izklopite napravo z gumbom za VKLOP. Odtočna črpalka se aktivira, dokler posoda ni popolnoma prazna.
- Za ponovno delovanje naprave ponovno vstavite preliv v posodo, zaprite vrata in pritisnite tipko za VKLOP.
- V primeru izklopa naprave izklopite glavni dovod energije in zaprite pipo.
- **OPOZORIL!** Naprave nikoli ne izklopite z vodo v rezervoarju. Rezervoar vedno izpraznite. Naprave ne puščajte vklopljene in neuporabljene dlje časa.

Nasveti za vsakodnevno delovanje

- Naprava se uporablja izključno za čiščenje posode, skodelic, kozarcev, srebrnine itd. po njihovi uporabi med obroki.
- Vedno posebno pozornost namenja temu, da so predmeti, ki jih je treba oprati, primerno nameščeni za pomivanje posode.
- Srebrno posodo je treba pred namestitvijo v napravo očistiti pred ostanki hrane.
- Ne perite predmetov, ki so bili v stiku s kislinami, mineralnim oljem, mastjo, bencinom ali barvami in topili (industrijske kemikalije).
- Naprava je pripravljena za uporabo, ko indikator »TANK« ugasne.
- Indikator »PROGRAM« se po koncu programa pomivanja izklopi. Odprite vrata in odstranite stojalo/koščo. Pustite, da se posuši.

Če so po pranju umazani madeži ali vodni madeži, je to lahko posledica:

- neustrezna količina pralnega sredstva;
- velika vsebnost mineralov v izpiralni vodi;
- nezadostna količina sijaja in sredstva za izpiranje;
- nepravilna razporeditev posode v stojalu/koščici;
- nizek tlak vode med izpiranjem;
- nizka temperatura vode med izpiranjem;

- zamašitev ali nepravilno namestitev filtrov.
- umazana voda v rezervoarju in/ali kotlu.

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izkjučite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala njeno življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.

Čiščenje filtra

- **OPOMBA!** V primeru močne uporabe je priporočljivo očistiti filter vsakih 30-40 ciklov.
- Najprej izpraznite posodo (upoštevajte navodila »Črpanje naprave«).
- Odstranite filter (s preprostim dvigovanjem), pri čemer pazite, da veliki delci in koščki ne padejo v rezervoar.
- Očistite filter in ga temeljito sperite.
- Očistite tudi notranji filter. Odstranite vse koščke in koščke od znotraj.
- Filter namestite nazaj v položaj. Za to ne uporabljajte ostrih ali konicastih orodij.
- Odstranite katero koli lestvico, da preprečite morebitno kopičenje.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblaščenih tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladičenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izkjučite iz napajanja in jo držite na dnu.



Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za razpoložljive težave. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava ne deluje.	Prekinitev povezave.	Preverite povezavo
	Glavno stikalo ni VKLOPLJENO.	
	Okvarjeno glavno stikalo ali varovalka.	Obrnite se na dobavitelja.
	Okvarjen dovodni ventil za vodo.	
	Odprite vrata.	
Zaprto vodovodno omrežje.	Vklopite električno omrežje za vodo.	
LED ne deluje.	Okvarjena LED-lučka.	Zamenjajte LED-lučko.
Ogrevanje kotla ne deluje.	Okvarjeno stikalo ali varovalka.	Preverite stikalo in varovalko.
	Okvarjen termostat, toplotna varovalka, regulator tlaka, grelni rele kotla ali varovalka kotla.	Stik z dobaviteljem.
Ogrevanje podajalnikov ne deluje.	Ogrevanje kotla je v teku.	Počakajte.
Slaščičar ne dr.	Predelek nima pripomočkov za sušenje.	Sredstvo za sušenje položite v predelek.
	Okvarjen ventil za sušenje.	
	Okvarjeno programsko stikalo.	Obrnite se na dobavitelja.
	Okvarjene ročice za izpiranje.	
Košara se ne vrti.		
Motor črpalke ne deluje (če je prisoten).	Okvarjeno glavno stikalo ali varovalka.	Preverite stikalo in varovalko.
	odprta vrata.	Zaprte vrata.
	Okvarjen motor črpalke.	Obrnite se na dobavitelja.
Okvarjen izbirnik programa		
Motor črpalke deluje, vendar se ne vrti.	Predmet je zagostil plavuti črpalke.	Obrnite se na dobavitelja.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.


Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.


Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för det avsedda ändamål den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig drift och felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELEKTRISK STÖT!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningarna och sladden för eventuella skador. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den är skadad. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **WARNING!** När du placerar produkten ska du dra strömkabeln säkert om det behövs för att undvika oavsiktlig dragning, skador, kontakt med värmeytan eller snubbelrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten är i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan du kopplar bort den från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte kontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättillgängligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur uttaget, dra alltid i kontakten istället.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna produktens hölje själv.
- För inte in föremål i produktens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna apparat ska användas av utbildad personal i köket på restaurangen, matsalar eller barpersonal osv.
- Denna apparat får inte användas av personer med nedsatt

fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.

- Denna apparat får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra extra enheter än de som medföljer produkten eller som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte denna apparat med hjälp av en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte apparaten på ett värmeobjekt (bensin, el, kolkokare osv.).
- Täck inte över produkten i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller brandfarliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmebeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **FÖRSIKTIGHET!** Alla produkter som kräver konstant anslutning till vattenförsörjningssystemet (inklusive denna produkt) måste ha en extra vattenavhårdare ansluten för att avlägsna kalcium- och magnesiumföreningar. Avhårdaren måste användas i enlighet med tillverkarens rekommendationer i användarhandboken.
- Om sköljmedlet inte är anslutet eller missbrukas och/eller regenereras ska distributören avisera alla klagomål som innebär reparationer som krävs på grund av kalkavlagringar i produkten.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök av restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Produkten är avsedd för malning av färskt, icke-fryst, benfritt kött. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskadorna.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Avsedd användning

- Denna produkt är endast avsedd för kommersiellt bruk.
- Produkten är avsedd för tvätt av porslin, t.ex. glas, koppar, tallrikar och bestick. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskadorna.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Indikatorlampa för kokare
2. Lampa för tankindikator
3. Strömindikatorlampa
4. Indikatorlampa för tvättcykel
5. Strömknapp
6. START-knapp

Elektrisk anslutning

- **OBSERVERA!** Allt elektriskt arbete måste utföras av en kvalificerad och kompetent person.
- Den elektriska anslutningen måste utföras i enlighet med gällande tekniska standarder.
- Kontrollera att den uppmätta nätspänningen överensstämmer med den som står på produktens tekniska märkskylt.
- Det är obligatoriskt att montera en lämplig omnipolär skyddsbytare som är lämplig för produktens ingång. Denna bytare får endast användas för detta verktyg och installeras bredvid den.
- Se till att elsystemen är ordentligt jordade.
- Var försiktig så att fasledarna inte vänds med neutralledaren.

Vattenanslutning

- Anslutningen till vattenförsörjningen ska ske i enlighet med gällande säkerhetsstandarder och föreskrifter.
- Produkten kan anslutas till vattenförsörjning med maximal inloppstemperatur 60 °C. Vid vatten med högre temperatur, kontakta leverantören.
- Vattenslangen ska ha en klaffventil (backventil) enligt DIN 1988; en minsta innerdiameter på 16 mm och 3/4" anslutning.
- Alla slangkragar ska justeras i fast läge innan produkten tas i drift.
- Produkten kan endast anslutas till en väl fungerande vattenavhårdare.
- Vattentrycket måste vara mellan 2-4 bar.
- Produkten levereras med en vattenpåfyllningsslang med gängad 3/4" koppling.
- När du använder produkten för första gången, efter att ha tillsatt salt, måste du tillsätta lite vatten till saltbehållaren.
- Dräneringsslangen ska anslutas, efter att ha tillsatt en hävert, direkt till avloppen. Vattnet faller fritt in i avloppen, därför måste punkten där det är anslutet till avlopp alltid vara under nivån på tvätttanken. Om den befintliga dräneringspunkten ligger över denna nivå måste en lämplig dräneringspump installeras (se tabellen med tekniska specifikationer). Passa inte in tömningsslangen i avlopp på diskhoar, badkar osv.



Dräneringsanslutning

- **(Modellerna 230305, 233030)** Utflödet åstadkoms genom gravitationskraft (naturligt flöde).
- Utloppsslangen ska anslutas antingen direkt till huvuddräneringen - där en hävert som eliminerar lukt förväntas, eller vatten rinner direkt till en dräneringsbrunn i marken, som har hävert som eliminerar lukt.
- Vattnet faller fritt in i avloppen, därför måste punkten där det är anslutet till avlopp alltid vara under nivån på tvätttanken.
- **(Modellerna 233047, 233054)** Utflödet åstadkoms med hjälp av dräneringspumpen.
- Tömningslangen måste säkras för att förhindra oavsiktlig frånkoppling. Se till att slangens inte är böjd och inte skapar motstånd för pumpen.
- Anslutningen till avloppet måste vara vattentät. Tänk på att dräneringspumpen pumpar vatten under högt tryck.

Förberedelse före användning

Preliminära

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBS! På grund av rester från tillverkningen kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Beredning av rätter

- Låt inte matrester torka på diskens yta.
- Livsmedelsrester kan blockera filtret och orsaka snabbare vattenförurening. Ta alltid bort stora rester som olivpins, citronskal, tandpetare etc. innan du lägger disken i korgen.
- Vi rekommenderar att du först sköljer glasgodset med torkade matrester innan du placerar dem i korgen.

Fylla korgen

- Lägg glas, koppar, stora tallriker etc. upp och ner i de förväntade korgarna. Håll aldrig tallriker ovanpå varandra.
- Plattorna ska inte vara i kontakt med varandra - de kan orsaka skador eller lämna fläckar.
- Placera bestick i bestickskorgen med handtagen vända nedåt.
- Silvergods kan placeras fritt på den utjämnade plastkorgen.
- Överbelasta aldrig korgen.

Fylla på tvättmedel

- Tvättmedlet som ska användas ska vara lämpligt för diskmaskiner.
- När den rekommenderade drifttemperaturen har uppnåtts kan du placera rengöringsmedlet direkt i dispensern.
- **(Modellerna 233030, 233054)** Om produkten har en inbyggd diskmedelpump finns det ett elastiskt rör som anges som

”DETERGENT” inuti tvättmedelsfacket.

- Använd endast tvättmedel med liten eller ingen skumeffekt.
- Vi rekommenderar att du använder rengöringsmedlet och sköljmedlet från samma tillverkare.
- Använd aldrig handtvättmedlet.
- Rätt mängd tvättmedel beror på vattnets hårdhet och mängden smuts på disken.
- Mindre tvättmedelsmängd påverkar tvättresultatet negativt, medan mer tvättmedelsmängd inte ger bättre resultat, utan snarare mer konsumtion och miljöförurening.

Fylla spolglansdosorn

- Produkten har en automatisk spolglansdosare. Placera det elastiska röret som anges som ”SKÖLJMEDEL” i förvaringsutrymmet.
- Dozern justeras av tillverkaren till sitt maximala värde, men kan justeras i enlighet med detta - beroende på vattnets hårdhetsgrad, smutsnivå och vilket rengöringsmedel som används.
- Om du vrider justerskruven medurs minskas flödet. Om du vrider den moturs ökas flödet. Vi rekommenderar att du inte ändrar fabriksinställningarna, såvida det inte görs av en auktoriserad återförsäljare eller specialiserad personal.
- Stäng alltid av produkten innan du fortsätter med någon produktkalibrering.

OBS! Sköljmedelsdoseringen ska inte användas när den är tom. Det kan leda till att sugegenskaperna förloras. Det är nödvändigt att fylla förvaringsutrymmet innan du installerar produkten, så att dozern fungerar korrekt under första användningen.

WARNING: Använd inte frätande produkter - deras användning upphäver garantin.

Bruksanvisning

Regelbunden drift

- Tryck på POWER-knappen. Indikatorlampan tänds och pannan och tanken börjar fyllas med vatten.
- När pannan och tanken är fyllda tänds BOILER-indikatorlampan. TANK-indikatorlampan tänds när den inställda temperaturen uppnås. Efter att de inställda temperaturerna har uppnåtts släcks båda lamporna.
- Sätt i racket. Korgen rymmer 12 tallriker eller 18 tallriker. Ta bort eventuella fasta rester (t.ex. ben, skal, nötter osv.), låt plattorna ligga i kallt vatten om det finns några rester som är svåra att ta bort (t.ex. torkad ost, ägg). För in glasessen upp och ned i korgen. Lägg besticken löst i bestickskorgen, helst med handtagen pekande nedåt.
- Tryck på START-knappen när de inställda temperaturerna har nåtts av både värmepanna och tank. Den tänder PROGRAM-indikatorn.
- Programmet stoppas efter att luckan öppnats under användning. Om dörrarna stängs igen återställs programmet.
- Tryck på startknappen för att starta om cykeln.
- När programmet är klart släcks PROGRAM-indikatorlampan och BOILER-indikatorlampan tänds.
- Ladda ur korgen när programmet är klart.

Tömma produkten

- Öppna luckan, ta bort bräddningen och stäng luckan.
- Stäng av produkten med POWER-knappen. Tömningspum-



pen aktiveras tills tanken är helt tom.

- För att få produkten att fungera igen, sätt tillbaka överflödet i tanken, stäng luckan och tryck på POWER-knappen.
- Om produkten stängs av, stäng av huvudströmningängen och stäng kranen.
- **WARNING!** Stäng aldrig av produkten med vatten kvar i tanken. Töm alltid tanken. Lämnar inte produkten påslagen och använd under längre perioder.

Tips för daglig drift

- Produkten används uteslutande för att rengöra maträtter, koppar, glas, bestick osv. efter att de använts under måltider.
- Var alltid särskilt uppmärksam på att plaggen som ska tvättas är lämpligt placerade för diskning.
- Silvergods ska rengöras från matrester innan det placeras inuti produkten.
- Tvätta inte föremål som har varit i kontakt med syror, mineralolja, fett, bensin eller färger och lösningsmedel (industriella kemikalier).
- Produkten är klar att användas när kontrollampen "TANK" släcks.
- Indikatoren "PROGRAM" släcks när diskprogrammet är klart. Öppna luckan och ta bort racket/korgen. Låt den torka.

Om det finns smutsfläckar eller vattenmärken efter tvättprogrammet kan detta bero på:

- olämplig mängd tvättmedel;
- stora mineralhalter i sköljvattnet;
- otillräcklig mängd glans och sköljmedel;
- felaktig placering av plattorna inuti racket/korgen;
- lågt vattentryck under sköljning;
- låg vattentemperatur under sköljning;
- igensättning eller felaktig montering av filtren.
- smutsigt vatten i tanken och/eller pannen.

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den dess livslängd och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Rengör den kylta utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning.
- Av fuktig skal ska produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Rengöring av filter

- **OBS!** Vid kraftig användning rekommenderas att filtret rengörs efter 30–40 cykler.
- Töm först tanken (följ instruktionerna "Tömning av produkten").
- Ta bort filtret (genom att helt enkelt hugga upp det), se till att stora bitar och bitar inte faller in i tanken.
- Rengör filtret och skölj det noggrant.
- Rengör även det interna filtret. Ta bort eventuella bitar från insidan.
- Sätt tillbaka filtret på plats. Använd inte vassa eller spetsiga verktyg för att göra det.
- Ta bort alla vågar för att undvika eventuell uppbyggnad.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den rör sig och håll den i botten.

Felsökning

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänstleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten fungerar inte.	Avbrott i anslutningen.	Kontrollera anslutningen
	Huvudströmbrytaren är inte PÅ.	Kontakta leverantören.
	Felaktig huvudbrytare eller säkring.	Kontakta leverantören.
	Felaktig inloppsventil för vatten.	Stäng dörren.
	Öppna dörren.	Slå på vattennätet.
Lysdioden fungerar inte.	Felaktig lysdiod.	Byt ut lysdioden.
Kokaruppvärmningen fungerar inte.	Felaktig brytare eller säkring.	Kontrollera brytaren och säkringen.
	Felaktig termostat, termisk säkring, tryckregulator, värmerelä eller pannsäkring.	Kontakt med leverantör.
	Dispenserns uppvärmning fungerar inte.	Kokaruppvärmning pågår.
Plattor drunknar inte	Facket har inget torkhjälpmedel.	Placera torkhjälpmedlet i facket.
	Felaktig torkventil.	Kontakta leverantören.
	Felaktig programmbrytare.	
	Felaktiga spolarmar.	
	Korgen roterar inte.	

SE



Pumpmotorn fungerar inte (om sådan finns).	Felaktig huvudbrytare eller säkring.	Kontrollera brytaren och säkringen.
	Öppnad dörr.	Stäng dörren.
	Felaktig pumpmotor.	Kontakta leverantören.
	Felaktig programväljare	
Pumpmotorn fungerar, men roterar inte.	Ett objekt har fastnat i pumpfläsen.	Kontakta leverantören.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshandling. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljö.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупили този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- ОПАСНО! РИСК ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахран-


ването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от прелъвяване.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно отстранете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. В противен случай това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда в експлоатация.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.



- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ!** Всички уреди, изискващи постоянно свързване със системата за водоснабдяване (включително този уред), трябва да имат допълнителен омокотител за вода, за да се отстранят калциевите и магнезиевите съединения. Омокотителят трябва да се използва в съответствие с препоръките на производителя, посочени в ръководството за потребителя.
- Ако омокотителят не е прикрепен или с него не се използва и/или се регенерира, дистрибуторът трябва да отхвърли всички оплаквания, свързани с ремонти, необходими поради натрупването на котлен камък в уреда.

Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен за добив на прясно, незамразено, безкамено месо. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрически ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Предназначение

- Този уред е предназначен само за търговска употреба.
- Уредът е предназначен за миене на съдове, като чаши, чаши, чинии и прибори. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Контролен панел

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Индикаторна лампичка на котела
2. Индикаторна лампичка на резервоара
3. Индикаторна лампичка за захранване
4. Индикаторна лампичка на цикъла на измиване
5. Бутон за захранване
6. Бутон СТАРТ

Електрическа връзка

- **ВНИМАНИЕ!** Всички електрически работи трябва да се извършват от подходящо квалифицирано и компетентно лице.

- Електрическата връзка трябва да се извършва в съответствие с действащите технически стандарти.
- Уверете се, че измереното мрежово напрежение съответства на записаното на табелката с технически данни на уреда.
- Задължително е да се постави подходящ преклюквател на прекъсвача за всеполюсна защита, подходящ за входа на уреда. Този преклюквател трябва да се използва изключително за тази помощна програма и да се инсталира точно до него.
- Уверете се, че електрическите системи са подходящо заземени.
- Внимавайте да не обърнете фазовите проводници с неутралния проводник.

Свързване с вода

- Свързването към водоснабдяването трябва да се извършва в съответствие с действащите стандарти и разпоредби за безопасност.
- Уредът може да бъде свързан към водоснабдяване с максимална входна температура 60°C. В случай на вода с по-висока температура, моля, свържете се с доставчика.
- Маркучът за подаване на вода трябва да има клапа (необратен клапан) съгласно DIN 1988; минимален вътрешен диаметър от 16 mm и 3/4" конектор.
- Всички яки на маркуча трябва да се регулират във фиксирано положение, преди уредът да започне работа.
- Уредът може да бъде свързан само към добре функциониращ омокотител за вода.
- Налягането на водата трябва да бъде между 2-4 bar.
- Уредът се доставя с маркуч за пълнене с вода с резбован 3/4" фитинг.
- Когато използвате уреда за първи път, след добавяне на сол е необходимо да добавите малко вода към резервоара за сол.
- Дренажният маркуч трябва да се свърже, след добавяне на сифон, директно към канализацията. Водата пада свободно в канализацията, поради което точката, в която е свързана към изхода за източване, трябва винаги да е под нивото на резервоара за измиване. Ако съществуващата точка на източване е над това ниво, трябва да се инсталира подходяща помпа за източване (вижте таблицата с технически спецификации). Не поставяйте маркуча за източване в канализациите на мивки, вани и др.

Връзка за дренаж

- (Модел **230305, 2303030**) Оттокът се осъществява чрез гравитационна сила (естествен поток).
- Изходният маркуч трябва да бъде свързан или директно към основния дренаж - където се очаква сифон, елиминиращ мизризмите, или водата да тече директно към дренажна ямка в земята, която има сифон, елиминиращ мизризмите.
- Водата пада свободно в канализацията, поради което точката, в която е свързана към изхода за източване, трябва винаги да е под нивото на резервоара за измиване.
- (Модел **2303047, 2303054**) Оттокът се извършва с използване на помпата за източване.
- Маркучът за източване трябва да бъде закрепен, за да се предотврати случайно разкачване. Уверете се, че маркучът не е огънат и не създава съпротивление за помпата.



- Връзката към дренажа трябва да е водонепропусклива. Имайте предвид, че помпата за източване изпомпва вода под високо налягане.

Подготовка преди употреба

Предварителни условия

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Приготвяне на ястия

- Не оставяйте остатъците от храна да изсъхнат по повърхността на съдовете.
- Остатъците от храна могат да блокират филтъра и да причинят по-бързо замърсяване на водата. Винаги отстранявайте големи остатъци като маслинови питки, лимониви кори, клечки за зъби и др., преди да поставите съдовете в кошницата.
- Препоръчва се първо да изплакнете стъклените съдове със сушени остатъци от храна, преди да ги поставите в кошницата.

Пълнене на кошницата

- Поставете чаши, чаши, големи чинии и т.н. с главата надолу в очакваните кошници. Никога не натрупвайте съдове един върху друг.
- Съдовете не трябва да са в контакт един с друг - това може да причини увреждане или да остави петна.
- Поставете котката в кошницата, като дръжките са обърнати надолу.
- Сребърните прибори могат да се поставят свободно върху нивелираната пластмасова кошница.
- Никога не претоварвайте кошницата.

Пълнене на препарат

- Перилиният препарат, който ще се използва, трябва да е подходящ за съдомиялни машини.
- След достигане на препоръчителната работна температура можете да поставите препарат директно в дозатора.
- **(Моделите 233030, 233054)** Ако уредът има вградена помпа за препарат, в дозатора за препарат има еластична тръба, обозначена като „ПОСТОЯННА“.
- Използвайте само препарати с малък или никакъв ефект на пена.

- Препоръчително е да използвате препарат и препарат за изплакване от същия производител.
- Никога не използвайте препарат за миене на ръце.
- Правилното количество препарат зависи от твърдостта на водата и количеството мръсотия по съдовете.
- По-малкото количество препарат влияе отрицателно върху резултатите от прането, докато по-голямото количество препарат не води до по-добри резултати, а по-скоро до по-голяма консумация и замърсяване на околната среда.

Пълнене на дозера за препарат за изплакване

- Уредът има автоматично устройство за изплакване. Поставете еластичната тръба, обозначена като „Помощ при ИЗПЛАКВАНЕ“ в отделението за съхранение.
- Дозерът се регулира от производителя при максимална стойност, но може да се регулира съответно - в зависимост от твърдостта на водата, нивото на замърсяване и използвания препарат.
- Завъртането на регулиращия винт по посока на часовниковата стрелка води до намаляване на потока; завъртането му обратно на часовниковата стрелка води до увеличаване на потока. Препоръчва се да не се променят фабричните настройки по подразбиране, освен ако това не се прави от авторизиран дилър или специализиран персонал.
- Винаги изключвайте уреда, преди да продължите с калибрирането на уреда.

ЗАБЕЛЕЖКА: дозерът за препарат за изплакване не трябва да работи, докато е празен. Това може да доведе до загуба на всмукателните свойства. Необходимо е да се напълни отделението за съхранение, преди да инсталирате уреда, така че дозерът да работи правилно по време на първата употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте разяждащи продукти - използването им ще анулира гаранцията.

Инструкции за работа

Редовна работа

- Натиснете бутон POWER. Индикаторната лампичка ще се включи и котелът и резервоарът ще започнат да се пълни с вода.
- След като котелът и резервоарът се напълнят, индикаторната лампичка BOILER ще се включи. Индикаторната лампичка на TANK ще се включи, докато достигне зададената температура; след достигане на зададената температура и двете светлини ще угаснат.
- Поставете стойката. Кошницата може да побере 12 или 18 чинии. Отстранете всички твърди остатъци (като кости, кори, ядки и т.н.), оставете чиниите да се накиснат в студена вода, ако има някакви остатъци, които са трудни за отстраняване (като изсушено сирене, яйца). Поставете съглата с главата надолу в кошницата. Поставете приборите в кошничката за прибори, за предпочитане с дръжки, сочеци надолу.
- След достигане на зададените температури както от котела, така и от резервоара, натиснете бутон СТАРТ. Той ще включи индикаторната лампичка ПРОГРАМА.
- Програмата спира след отваряне на вратата по време на употреба. Ако вратите са затворени отново, програмата се нулира.
- За да рестартирате цикъла, натиснете бутон за стартиране.
- След завършване на цикъла индикаторната лампичка



ПРОГРАМА се изключва и индикаторната лампичка БОЙ-ЛЕР се включва.

- Разтоварете кошницата след завършване на цикъла.

Източване на уреда

- Отворете вратата, отстранете преливника и затворете вратата.
- Изключете уреда с бутон POWER. Помпата за източване ще се активира, докато резервоарът се изпразни напълно.
- За да накарате уреда да работи отново, поставете обратно преливника в резервоара, затворете вратата и натиснете бутон POWER.
- В случай на изключване на уреда, изключете главния вход за захранване и затворете крана.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никога не изключвайте уреда с вода, останала в резервоара. Винаги източвайте резервоара. Не оставяйте уреда включен и неизползван за по-дълги периоди от време.

Съвети за ежедневна работа

- Уредът се използва изключително за почистване на съдове, чаши, сребърни прибори и др. след употреба по време на хранене.
- Винаги обръща специално внимание, че предметите, които трябва да се измият, са подходящо поставени за миене на съдове.
- Сребърните съдове трябва да се почистват от остатъци от храна, преди да се поставят в уреда.
- Не мийте предмети, които са били в контакт с киселини, минерално масло, грес, бензин или цветове и разтворители (промишлени химикали).
- Уредът е готов за употреба, когато индикаторът „TANK“ се изключи.
- Индикаторът „PROGRAM“ ще изгасне след приключване на програмата за измиване. Отворете вратата и извадете решетката/кошницата. Оставете да изсъхне.

Ако има петна от мръсотия или водни петна след цикъла на пране, това може да се дължи на:

- неподходящо количество препарат;
- голямо минерално съдържание на водата за изплакване;
- недостатъчно количество блясък и препарат за изплакване;
- неправилно подреждане на съдовете в статива/кошницата;
- ниско налягане на водата по време на изплакване;
- ниска температура на водата по време на изплакване;
- запушване или неправилно поставяне на филтрите.
- мръсна вода в резервоара и/или котела.

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.

- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Почистване на филтъра

- **ЗАБЕЛЕЖКА!** В случай на тежка употреба се препоръчва да почиствате филтъра на всеки 30-40 цикъла.
- Първо изпразнете резервоара (следвайте инструкциите „Източване на уреда“).
- Свалете филтъра (като просто го повдигнете), като се уверите, че в резервоара не попадат големи парченца и парчета.
- Почистете филтъра и го изплакнете щателно.
- Почистете и вътрешния филтър. Отстранете всички парчета и битове отвътре.
- Поставете филтъра обратно на място. Не използвайте остри или остри инструменти за това.
- Отстранете всяка скала, за да избегнете възможно натрупване.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.



Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не работи.	Прекъсване на връзката.	Проверете връзката
	Главният преключвател не е включен.	
	Неизправен основен преключвател или предпазител.	Свържете се с доставчика.
	Неизправен входен клапан за вода.	
	Отворете вратата.	Затворете вратата.
Светодиодът не работи.	Затворена водоснабдителна мрежа.	Включете водопровода.
	Неизправен светодиод.	Сменете светодиода.
Отоплението на котела не работи.	Неизправен преключвател или предпазител.	Проверете преключвателя и предпазителя.
	Повреден термостат, термичен предпазител, регулатор на налягането, реле за отопление на котела или предпазител на котела.	Свържете се с доставчика.
Отоплението на диспенсера не работи.	Отоплението на котела е в ход.	Изчакайте.
Дишеите не dry	Отделението няма помощно средство за сушене.	Поставете препарата за сушене в отделението.
	Неизправен клапан за сушене.	Свържете се с доставчика.
	Неизправен преключвател на програма.	
	Неизправни изплаквачи рамена.	
Кошницата не се върти.		
Двигателят на помпата не работи (ако има такъв).	Неизправен основен преключвател или предпазител.	Проверете преключвателя и предпазителя.
	Отворена врата.	Затворете вратата.
	Неизправен двигател на помпата.	Свържете се с доставчика.
	Неизправен селектор на програми	
Двигателят на помпата работи, но не се върти.	Предмет заседна в перката на помпата.	Свържете се с доставчика.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда

При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови




отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда. За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendî**. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.


Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, для которого он предназначен, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, причиненный в результате неправильной эксплуатации и неправильного использования.
-  **ОПАСНО! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отсоедините его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора прокладывайте кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические вилки/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упал в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для

жизни рискам.

- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отключить прибор в случае возникновения чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими достаточного опыта и знаний.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых с прибором или рекомендованных производителем. Невыполнение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электрический, угольный плита и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Оставьте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ОСТОРОЖНО!** Все приборы, требующие постоянного подключения к системе подачи воды (включая данный прибор), должны быть оснащены дополнительным смягчителем воды для удаления соединений кальция и магния. Смягчитель следует использовать в соответствии с рекомендациями производителя, изложенными в руководстве пользователя.
- Если смягчитель не подсоединен или используется ненадлежащим образом и/или регенерирован, дистрибьютор должен отклонить все жалобы, связанные с ремонтом, требующим из-за образования накипи в приборе.

Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, булкетты и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для измельчения свежего, замороженного мяса без костей. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Целевое использование

- Данный прибор предназначен только для коммерческого использования.
- Прибор предназначен для мытья посуды, такой как стаканы, чашки, тарелки и столовые приборы. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Панель управления

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Световой индикатор котла
2. Световой индикатор бака
3. Световой индикатор питания
4. Световой индикатор цикла стирки
5. Кнопка питания
6. Кнопка ПУСК

Электрическое соединение

- **ВНИМАНИЕ!** Все электротехнические работы должны выполняться квалифицированным и компетентным специалистом.
- Электрическое соединение должно выполняться в соответствии с действующими техническими стандартами.
- Убедитесь, что измеренное напряжение сети соответствует напряжению, указанному на паспортной табличке прибора.
- Необходимо установить соответствующий выключатель всеполярной защиты, подходящий для входа прибора. Этот коммутатор должен использоваться исключительно для этой утилиты и устанавливаться рядом с ней.
- Убедитесь, что электрические системы надлежащим образом заземлены.
- Будьте осторожны, чтобы не перевернуть провода фазы с проводом нейтрали.



Подключение воды

- Подключение к водопроводу должно осуществляться в соответствии с действующими стандартами и правилами безопасности.
- Прибор может быть подключен к водопроводу с максимальной температурой на входе 60°C. В случае повышения температуры воды обратитесь к поставщику.
- Шланг подачи воды должен иметь задвижку (невозвратный клапан) в соответствии с DIN 1988; минимальный внутренний диаметр 16 мм и разъем 3/4 дюйма.
- Перед вводом прибора в эксплуатацию все хомуты шлангов должны быть отрегулированы в фиксированном положении.
- Прибор можно подключать только к исправному смягчителю воды.
- Давление воды должно составлять 2–4 бар.
- Прибор поставляется с шлангом для заполнения водой с резьбовым фитингом 3/4 дюйма.
- При первом использовании прибора после добавления соли необходимо добавить немного воды в емкость для соли.
- Дренажный шланг должен быть подсоединен после добавления сифона непосредственно к дренажным трубам. Вода свободно падает в сливные отверстия, поэтому точка, где она подключена к сливному отверстию, всегда должна быть ниже уровня промывочного бака. Если существующая точка слива выше этого уровня, необходимо установить подходящий сливной насос (см. таблицу технических характеристик). Не вставляйте сливной шланг в дренажные отверстия раковин, ванн и т. д.

Дренажное соединение

- **(Модели 230305, 233030)** Отток осуществляется за счет силы тяжести (естественный поток).
- Выпускной шланг должен быть подсоединен либо непосредственно к основному дренажу, где ожидается наличие сифона, устраняющего запахи, либо вода поступает непосредственно в дренажную полость в земле, которая имеет сифон, устраняющий запахи.
- Вода свободно падает в сливные отверстия, поэтому точка, где она подключена к сливному отверстию, всегда должна быть ниже уровня промывочного бака.
- **(Модели 233047, 233054)** Отток осуществляется с использованием сливного насоса.
- Сливной шланг должен быть закреплен во избежание случайного отсоединения. Убедитесь, что шланг не изогнут и не создает сопротивления для насоса.
- Подключение к сливу должно быть водонепроницаемым. Помните, что сливной насос перекачивает воду под высоким давлением.

Подготовка перед использованием

Предварительные

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).

- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая безопасна для брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Приготовление чашек

- Не допускайте высыхания остатков пищи на поверхности посуды.
- Остатки пищи могут засорить фильтр и привести к более быстрому загрязнению водой. Всегда удаляйте крупные остатки, такие как оливковые помпы, лимонная цедра, зубочистки и т. д., перед тем как помещать посуду в корзину.
- Рекомендуется сначала промыть стеклянную посуду сухими остатками пищи, а затем поместить ее в корзину.

Наполнение корзины

- Переверните стаканы, чашки, большие тарелки и т. д. в ожидаемые корзины. Ни в коем случае не кладите посуду друг на друга.
- Чашки не должны соприкасаться друг с другом — это может привести к повреждению или образованию пятен.
- Положите котлету в корзину так, чтобы ручки были направлены вниз.
- Серебряную посуду можно свободно помещать на выровненную пластиковую корзину.
- Никогда не перегружайте корзину.

Наполнение моющего средства

- Используемое моющее средство должно подходить для посудомоечных машин.
- После достижения рекомендуемой рабочей температуры моющее средство можно поместить непосредственно в дозатор.
- **(Модели 233030, 233054)** Если прибор оснащен встроенным насосом моющего средства, внутри дозатора моющего средства имеется эластичная трубка, обозначенная как «МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО».
- Используйте только моющие средства с небольшим эффектом пены или без него.
- Рекомендуется использовать моющее средство и ополаскиватель от одного и того же производителя.
- Никогда не используйте моющее средство для ручной стирки.
- Правильное количество моющего средства зависит от жесткости воды и количества грязи на посуде.
- Меньшее количество моющего средства отрицательно влияет на результаты стирки, в то время как большее количество моющего средства дает не лучшие результаты, а скорее большее потребление и загрязнение окружающей среды.

Заполнение дозатора ополаскивателя

- Прибор оснащен автоматическим дозатором с ополаскивателем. Поместите эластичную трубку, обозначенную как «ОПОЛАСКИВАНИЕ», в отсек для хранения.



- Морозильная камера регулируется производителем на максимальном значении, но может быть отрегулирована соответствующим образом в зависимости от жесткости воды, уровня грязи и используемого моющего средства.
- Поворот регулировочного винта по часовой стрелке приводит к уменьшению расхода, а поворот против часовой стрелки приводит к увеличению расхода. Рекомендуется не изменять заводские настройки по умолчанию, если это не делается авторизованным дилером или специализированным персоналом.
- Всегда выключайте прибор, прежде чем приступать к калибровке прибора.

ПРИМЕЧАНИЕ: дозатор ополаскивателя не должен работать в пустом состоянии. Это может привести к потере свойств всасывания. Перед установкой прибора необходимо заполнить отсек для хранения, чтобы во время первого использования камера работала правильно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте едкие продукты — их использование приведет к аннулированию гарантии.

Инструкции по эксплуатации

Обычная работа

- Нажмите кнопку POWER. Загорится индикатор, и котел и бак начнут заполняться водой.
- После заполнения котла и бака загорится индикатор КАМЕРЫ. При достижении заданной температуры загорится индикатор РЕЗЕРВУАРА; после достижения заданной температуры оба индикатора погаснут.
- Вставьте штатив. Корзина вмещает 12 или 18 тарелок. Удалите остатки твердых веществ (например, кости, шелушение, орехи и т. д.), оставьте тарелки замачиваться в холодной воде, если остатки трудно удалить (например, сушеный сыр, яйца). Вставьте лезури вверх дном в корзину. Положите столовые приборы в корзину для столовых приборов, желательнее, чтобы ручки были направлены вниз.
- После достижения заданных температур котлом и баком нажмите кнопку ПУСК. Загорится индикатор ПРОГРАММА.
- Программа останавливается после открытия дверцы во время использования. Если двери снова закрыты, программа сбрасывается.
- Чтобы перезапустить цикл, нажмите кнопку пуска.
- После завершения цикла индикатор ПРОГРАММА погаснет, и загорится индикатор КОТЛА.
- После завершения цикла выгрузите корзину.

Слив воды из прибора

- Откройте дверцу, снимите перелив и закройте дверцу.
- Выключите прибор с помощью кнопки ПИТАНИЕ. Дренажный насос будет активирован до полного опорожнения бака.
- Чтобы прибор снова работал, поместите перелив обратно в бак, закройте дверцу и нажмите кнопку ПИТАНИЕ.
- В случае выключения прибора выключите вход питания и закройте кран.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не выключайте прибор, если в баке осталась вода. Всегда сливайте воду из бака. Не оставляйте прибор включенным и неиспользуемым в течение длительного времени.

Советы по повседневной работе

- Прибор используется исключительно для очистки посуды,

чашек, стаканов, столовых приборов и т. д. после их использования во время еды.

- Всегда обращайте особое внимание на то, что подлежащие стирке вещи должным образом размещены для мытья посуды.
- Перед помещением в прибор посуду из серебра следует очистить от остатков пищи.
- Не мойте предметы, контактировавшие с кислотами, минеральным маслом, жиром, бензином или красками и растворителями (промышленными химическими веществами).
- Прибор готов к работе, когда погаснет индикатор «БАК».
- Индикатор «ПРОГРАММА» погаснет после завершения программы мойки. Откройте дверцу и извлеките корзину/корзину. Дайте ему высохнуть.

Если после цикла стирки есть пятна от грязи или водяные пятна, это может быть связано с:

- ненадлежащее количество моющего средства;
- большое минеральное содержание проточной воды;
- недостаточное количество средства для блеска и полоскания;
- неправильное расположение чашек внутри стойки/корзины;
- низкое давление воды во время ополаскивания;
- низкая температура воды во время ополаскивания;
- засорение или неправильная установка фильтров.
- грязная вода в баке и/или котле.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте для очистки водяной жиклер или парочиститель и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Очистка фильтра

- **ПРИМЕЧАНИЕ!** В случае интенсивного использования рекомендуется чистить фильтр после каждых 30–40 циклов.
- Сначала опорожните бак (следуйте инструкциям раздела



«Слив воды из прибора»).

- Снимите фильтр [просто подняв его вверх], убедившись, что крупные кусочки и кусочки не попали в резервуар.
- Очистите фильтр и тщательно промойте его.
- Также очистите внутренний фильтр. Удалите все кусочки и кусочки изнутри.
- Установите фильтр обратно на место. Не используйте для этого острые или заостренные инструменты.
- Удалите любую накипь, чтобы избежать возможных отложений.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и держите его внизу.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте рисунок в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не работает.	Прерывание соединения.	Проверьте соединение
	Главный выключатель не включен.	
	Неисправен главный выключатель или предохранитель.	Обратитесь к поставщику.
	Неисправность впускного клапана для воды.	
	Откройте дверцу.	
Закрытая водопроводная сеть.	Включите водопровод.	
Светодиод не работает.	Неисправен светодиод.	Замените светодиод.
Нагрев котла не работает.	Неисправен переключатель или предохранитель.	Проверьте переключатель и предохранитель.
	Неисправен термостат, тепловой предохранитель, регулятор давления, реле нагрева котла или предохранитель котла.	Свяжитесь с поставщиком.
Нагрев дозатора не работает.	Выполняется нагрев котла.	Подождите.

Посуда не высыхает	Отделение не содержит средства для сушки.	Поместите сушильный аппарат в отделение.
	Неисправен сушильный клапан.	Обратитесь к поставщику.
	Неисправен переключатель программирования.	
	Неисправные ополаскивающие рычаги.	
Корзина не вращается.		
Двигатель насоса не работает (при наличии).	Неисправен главный выключатель или предохранитель.	Проверьте переключатель и предохранитель.
	Открытая дверь.	Закройте дверцу.
	Неисправность двигателя насоса.	Обратитесь к поставщику.
Неисправный селектор программ		
Двигатель насоса работает, но не вращается.	Объект застрял на ребре насоса.	Обратитесь к поставщику.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизации, как напрямую, так и через общественную систему.





**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.